

## VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK/ EXPLANATION OF THE COMPETITION TERMS AND CONDITIONS

	DOTAZ DODAVATELE	REQUEST OF THE PROSPECTIVE PARTICIPANT	PŘIJATO/ RECEIVED	SADA VYSVĚTLENÍ /SET OF EXPLANATIONS	ODPOVĚĚ ZADAVATELE	CONTRACTING AUTHORITY'S ANSWER
1.	<p>Stiahol som si súťažné podmienky a podklady k Centrále správy železnic. Nefunguje mi však 3D model vo formáte Sketchup.</p> <p>Vedeli by ste nám prosím poslať funkčné model vo formáte Sketchup?</p>	<p>I have downloaded the Competition Terms and Conditions and documents for the Správa železnic Headquarters. However, the 3D model in the SketchUp format is not working.</p> <p>Could you please send us a working SketchUp model?</p>	9.10.2020	V_01	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že 3D model ve formátu SKP jde otevřít v programu Sketchup, verze 2018 a vyšší. Otevření modelu může vzhledem k jeho velikosti trvat několik minut.</p>	<p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the 3D model in the SKP format can be opened in the Sketchup programme, version 2018 and higher. Given its size, it may take several minutes to open the model file.</p>
2.	<p>I saw the news regarding the architectural design competition of Správa železnic Headquarters in Prague on Archdaily. I wanted to be sure if the competition is international or not.</p>	<p>Na Archdaily jsem viděl informace o architektonické soutěži na sídlo Správy železnic v Praze. Chtěl bych se ujistit, zda je soutěž mezinárodní či nikoli.</p>	14.10.2020	V_01	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěž byla vyhlášena jako soutěž mezinárodní.</p> <p>Informace o Soutěži jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a>.</p>	<p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition was announced as an international competition.</p> <p>The detail information about the Competition: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a>.</p>
	XXX				<p>Zadavatel připomíná, že pro úspěšné podání žádosti o účast je nutná registrace v elektronickém nástroji EZAK na webové adrese <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/registrace.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/registrace.html</a>.</p> <p>Zadavatel ve smyslu shora uvedeného informuje, že zájemci o účast mohou takovou registraci provést buď přímo v elektronickém nástroji, nebo požádat o předregistraci do elektronického nástroje Zadavatele. Zájemci o účast tak mohou učinit zasláním vyplněného dokumentu s názvem „Žádost o předregistraci do elektronického nástroje“ („<b>Žádost</b>“), který tvoří přílohu tohoto Vysvětlení, a to na e-mailovou adresu <a href="mailto:zakazky@spravazeleznice.cz">zakazky@spravazeleznice.cz</a>.</p> <p>Zadavatel upozorňuje, že výše uvedená <b>Žádost musí být ze strany žadatele</b></p>	<p>The Contracting Authority reminds that all prospective participants wishing to successfully file their participation applications must be registered in the EZAK electronic tool at: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/registrace.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/registrace.html</a>.</p> <p>The Contracting Authority states that prospective participants can register either in the electronic tool or request pre-registration in the Contracting Authority's electronic tool by sending a completed form titled "Žádost o předregistraci do elektronického nástroje" (Request for pre-registration in the electronic tool; "<b>Request</b>"), which is attached to this Explanation, by email to: <a href="mailto:zakazky@spravazeleznice.cz">zakazky@spravazeleznice.cz</a>.</p>

					<p><b>podepsána zaručeným elektronickým podpisem</b> založeným na kvalifikovaném certifikátu, jinak nebude možné Žádosti vyhovět.</p> <p>Zadavatel důrazně doporučuje případným zájemcům zaslat výše uvedenou Žádost <b>s dostatečným předstihem</b> před koncem lhůty pro podání soutěžních návrhů.</p> <p>Řádně vyplněné Žádosti opatřené zaručeným elektronickým podpisem a doručené <b>v pracovní dny do 15:00 hod.</b> Zadavatel zpracuje ještě tentýž den. Žádosti doručené později, budou zpracovány následující pracovní den. Zadavatel zašle žadatelům informaci o předregistraci a přístupové údaje do elektronického nástroje zpět na e-mailovou adresu, ze které Žádost odeslali.</p>	<p>The Contracting Authority points out that the above-stated <b>Request must be signed by the applicant using its advanced electronic signature</b> based on a qualified certificate; otherwise the Request cannot be granted.</p> <p>The Contracting Authority strongly recommends that any prospective participant send the aforesaid Request <b>well in advance</b> before the deadline for the competition entries submission.</p> <p>The Contracting Authority processes duly completed Request forms signed by advanced electronic signature and delivered <b>on business days by 3 p.m.</b> on the same day. Requests delivered at a later point of time will be processed on the following business day. The Contracting Authority will send information about the pre-registration and data for accessing the electronic tool to the email address of the to the prospective participants from which they submitted the Request.</p>
3.	<p>I would like to participate in the architectural competition for the future construction of the new headquarters of the Railway Administration in Prague.</p> <p>I don't have access to the documentation and I am from XXX. How can I take the documentation and brief?</p>	<p>Chtěl bych se účastnit architektonické soutěže na budoucí výstavbu nového sídla Správy železnic v Praze. Nemám přístup k dokumentaci a jsem z XXX. Jak mohu dokumentaci a zadání získat?</p>	15.10.2020	V_02	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěžní podmínky, včetně soutěžního zadání jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a>.</p>	<p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition Terms and Conditions, including the Competition brief are available here: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a>.</p>
4.	<p>I would like to participate in the competition for the "Centrála Správy železnic". With me there are XXX, we are a team. How can we participate?</p>	<p>Chtěl bych se účastnit soutěže „Centrála Správy železnic“. Se mnou zde jsou XXX, jsme tým. Jak se můžeme účastnit?</p>	16.10.2020	V_02	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že podmínkou účasti v Soutěži je prokázat splnění podmínek účasti a předložit soutěžní návrh.</p> <p>Soutěžní podmínky, včetně instrukcí, jak splnit podmínky účasti a jak předložit soutěžní návrh jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a>.</p>	<p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the condition for the participation in the Competition is to proof the fulfillment of the conditions of participation in Competition and to submit the competition entry.</p> <p>The Competition Terms and Conditions, including the instructions how to meet the conditions of participation and how to submit the competition entry are available here:</p>

					<a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .	
5.	To submit electronically the competition I need a sign certificated. I am from XXX so how can I get obtein it? In my conuntry I have electronically sign through a Identification but I don ´t have a .p12 .pfx file...	K elektronickému podání potřebuji ověřený podpis. Jsem ze XXX. Jak tedy můžu takový podpis získat? Ve své zemi využívám elektronický podpis pomocí identifikace, ale soubor .p12 .pfx nemám...	19.10.2020	V_03/1	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí následující:</p> <p>1. Pro účely elektronického podání soutěžního návrhu musí být zájemce registrován na Profilu Zadavatele: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz">https://zakazky.spravazeleznic.cz</a></p> <p>2. V průběhu registrace bude zájemce dotčeným systémem vyzván k poskytnutí/ vložení tzv. uznávaného elektronického podpisu. Možnosti získání uznávaného elektronického podpisu jsou uvedeny v příloze <b>P19</b> Soutěžních podmínek. Bez získání tohoto uznávaného elektronického podpisu nebude zájemce schopen registraci na Profilu Zadavatele dokončit.</p> <p>3. Aby Zadavatel usnadnil zájemcům proces registrace na Profilu Zadavatele, nabízí zájemcům tzv. <b>předregistraci</b> (viz vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1).</p> <p>V případě předregistrace je zájemce na základě jeho žádosti registrován přímo pověřenými zaměstnanci Zadavatele. V tomto případě zájemce zašle Zadavateli vyplněnou žádost o předregistraci (vzor žádosti o předregistraci tvoří součást vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1). Tato žádost o předregistraci musí být ze strany zájemcem taktéž podepsána běžným elektronickým podpisem, (tj. tento elektronický podpis nemusí mít formát uznávaného elektronického podpisu - např. .pfx). Po odeslání této žádosti Zadavateli bude zájemce registrován do Profilu Zadavatele a následně budou zájemci zpět zaslány přístupové údaje do Profilu Zadavatele.</p> <p>Pro účely předregistrace doporučuje Zadavatel prostudovat vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a>.</p> <p>Zadavatel níže zároveň opakuje relevantní část vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1:</p>	<p>The Contracting Authority advises as follows regarding the participant's request:</p> <p>4. For the purposes of electronic submission of a competition entry the participant must be registered at the Contracting Authority's profile at: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz">https://zakazky.spravazeleznic.cz</a></p> <p>5. During the registration the participant will be prompted by the system to provide/enter a recognised electronic signature. The possibilities of obtaining a recognised electronic signature are specified in annex <b>P19</b> of the Competition Terms and Conditions. Without obtaining a recognised electronic signature the participant will not be able to complete registration in the Contracting Authority's profile.</p> <p>6. To make registration in the profile easier for participants the Contracting Authority offers the participants so called <b>pre-registration</b> (see Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1).</p> <p>If pre-registered, the participant is registered at request directly by the Contracting Authority's appointed staff members. In such a case the participant should send the Contracting Authority a completed pre-registration application (a sample pre-registration application forms a part of Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1). This application must be also signed by the participant with the use of ordinary electronic signature, (i.e. such a signature need not be in the format of a recognised electronic signature - .pfx for instance). After submitting the application the Contracting Authority the participant will be</p>

					<p>Zadavatel připomíná, že pro úspěšné podání žádosti o účast je nutná registrace v elektronickém nástroji EZAK na webové adrese <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace.html</a>.</p> <p>Zadavatel ve smyslu shora uvedeného informuje, že zájemci o účast mohou takovou registraci provést buď přímo v elektronickém nástroji, nebo požádat o předregistraci do elektronického nástroje Zadavatele. Zájemci o účast tak mohou učinit zasláním vyplněného dokumentu s názvem „Žádost o předregistraci do elektronického nástroje“ („<b>Žádost</b>“), který tvoří přílohu tohoto Vysvětlení, a to na e-mailovou adresu <a href="mailto:zakazky@spravazeleznic.cz">zakazky@spravazeleznic.cz</a>.</p> <p>Zadavatel upozorňuje, že výše uvedená <b>Žádost musí být ze strany žadatele podepsána zaručeným elektronickým podpisem</b> založeným na kvalifikovaném certifikátu, jinak nebude možné Žádosti vyhovět.</p> <p>Zadavatel důrazně doporučuje případným zájemcům zaslat výše uvedenou Žádost <b>s dostatečným předstihem</b> před koncem lhůty pro podání soutěžních návrhů.</p> <p>Řádně vyplněné Žádosti opatřené zaručeným elektronickým podpisem a doručené <b>v pracovní dny do 15:00 hod.</b> Zadavatel zpracuje ještě tentýž den. Žádosti doručené později, budou zpracovány následující pracovní den. Zadavatel zašle žadatelům informaci o předregistraci a přístupové údaje do elektronického nástroje zpět na e-mailovou adresu, ze které Žádost odeslali.</p>	<p>registered in the Contracting Authority's profile and subsequently the participant will obtain access credentials for the Contracting Authority's profile.</p> <p>For the purposes of pre-registration the Contracting Authority recommends reviewing Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1 available here: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a>.</p> <p>At the same time, the Contracting Authority below refers again to the relevant part of Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1:</p> <p>The Contracting Authority reminds that all prospective participants wishing to successfully file their participation applications must be registered in the EZAK electronic tool at: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace.html</a>.</p> <p>The Contracting Authority states that prospective participants can register either in the electronic tool or request pre-registration in the Contracting Authority's electronic tool by sending a completed form titled "Žádost o předregistraci do elektronického nástroje" (Request for pre-registration in the electronic tool; "<b>Request</b>"), which is attached to this Explanation, by email to: <a href="mailto:zakazky@spravazeleznic.cz">zakazky@spravazeleznic.cz</a>.</p> <p>The Contracting Authority points out that the above-stated Request must be signed by the applicant using its <b>advanced electronic signature</b> based on a qualified certificate; otherwise the Request cannot be granted.</p> <p>The Contracting Authority strongly recommends that any prospective participant send the aforesaid Request</p>
--	--	--	--	--	--	---

						<p><b>well in advance</b> before the deadline for the competition entries submission.</p> <p>The Contracting Authority processes duly completed Request forms signed by advanced electronic signature and delivered <b>on business days by 3 p.m.</b> on the same day. Requests delivered at a later point of time will be processed on the following business day. The Contracting Authority will send information about the pre-registration and data for accessing the electronic tool to the email address of the prospective participants from which they submitted the Request.</p> <p>The Contracting Authority points out that the above-stated <b>Request must be signed by the applicant using its advanced electronic signature</b> based on a qualified certificate; otherwise the Request cannot be granted.</p> <p>The Contracting Authority strongly recommends that any prospective participant send the aforesaid Request <b>well in advance</b> before the deadline for the competition entries submission.</p> <p>The Contracting Authority processes duly completed Request forms signed by advanced electronic signature and delivered <b>on business days by 3 p.m.</b> on the same day. Requests delivered at a later point of time will be processed on the following business day. The Contracting Authority will send information about the pre-registration and data for accessing the electronic tool to the email address of the prospective participants from which they submitted the Request.</p>
6.	being a certificated architect in my country, can I participated in the competition?	Mohu se soutěže účastnit jako architekt certifikovaný ve své zemi?	19.10.2020	V_03/2	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že jednou z podmínek účasti v Soutěži je prokázání splnění podmínek účasti v Soutěži (viz odst. 4.1 Soutěžních podmínek).	The Contracting Authority advises regarding the participant's request that one of the conditions for participation in the Competition is proving compliance with the conditions for



					<p>Jednou z podmínek v účasti v Soutěži je i skutečnost, že účastník předloží seznam členů realizačního týmu, jehož součástí bude minimálně osoba Architekta a osoba Projektanta pozemních staveb.</p> <p>Architekt musí být mj. autorizovanou osobou ve smyslu § 4 odst. 2 písm. a) Zákona o výkonu povolání, příp. autorizovaná osoba ve smyslu § 4 odst. 3 Zákona o výkonu povolání (autorizace se všeobecnou působností), <b>příp. autorizovaný architekt podle práva státu, jehož je občanem nebo v němž má své sídlo</b>, tj. je požadována autorizace ČKA se všeobecnou působností a číselným označení A.0 nebo autorizace pro obor architektura – číselné označení A.1 <b>nebo zahraniční ekvivalent (s výjimkou případů, kdy podle právního řádu země, v němž má architekt své sídlo, se takový doklad nevydává)</b>.</p> <p>Pro splnění podmínek účasti předloží dle Soutěžních podmínek (viz odstavec 4.2.1 Soutěžních podmínek) účastník vyplněné a podepsané čestné prohlášení, jehož vzor tvoří přílohu <b>P15</b> Soutěžních podmínek (konkrétně vzor čestného prohlášení viz <b>P15.1</b> Soutěžních podmínek).</p>	<p>participation in the Competition (see clause 4.1 of the Competition Terms and Conditions).</p> <p>One of the conditions for participation in the Competition is that the participant submits a list of members of the implementation team which includes at least an architect and a building structure designer.</p> <p>An architect must be a certified person pursuant to Section 4(2)(a) of the Act on Construction Professionals, or a certified person pursuant to Section 4(3) of the Act on Construction Professionals (holding a certification with general applicability), <b>or a certified architect under the law of the country of which the architect is a national or in which it is based</b>, i.e. required is CCA certification with general applicability under numeric code A.0 or certification for architecture under numeric code A.1, or <b>a foreign equivalent (with the exception of cases in which such a certificate is not issued under the law of the country in which the architect is based)</b>.</p> <p>To comply with the conditions for participation in accordance with the Competition Terms and Conditions p (see clause 4.2.1 of the Competition Terms and Conditions) the participant is required to submit a completed and signed affidavit a sample of which is attached as annex <b>P15</b> to the Competition Terms and Conditions (precisely, for a sample of the affidavit see annex <b>P15.1</b> of the Competition Terms and Conditions).</p>
7.	Whis is exactly a building structure designer? Is it the designer of the structure of the buildin or the person who have calculated the structure?	Co je přesně projektant pozemních staveb? Jedná se o projektanta konstrukce budovy nebo o osobu, která konstrukci propočítala?	19.10.2020	V_03/3	<p>Zadavatel rozumí dotazu zájemce tak, že zájemce žádá objasnění pojmu "Projektant pozemních staveb" [anglický ekvivalent: „Building structure designer“].</p> <p>Projektant pozemních staveb je osobou, která musí tvořit část realizačního týmu</p>	<p>In the Contracting Authority's understanding the participant requests explanation of the term "building structure designer".</p> <p>A building structure designer is a mandatory member of the participant's</p>

					<p>účastníka, podílet se na vytvoření soutěžního návrhu a dále v případě, že bude s účastníkem uzavřena Smlouva na plnění Následné zakázky, musí se jako člen realizačního týmu účastníka podílet i na plnění Následné zakázky.</p> <p>Projektant pozemních staveb je typicky osobou, která má zkušenosti s přípravou dokumentace, podle které se určitá stavba umísťuje nebo povoluje.</p> <p>Pro účely Soutěže je požadováno, aby Projektant pozemních staveb byl osobou, která disponuje zkušenostmi dle odstavce 4.1.1. písm. e) bod 2 Soutěžních podmínek, tj. v posledních 10 letech před zahájením Soutěže zpracoval alespoň v 1 případě Dokumentaci<sup>1</sup> k návrhu novostavby / souboru novostaveb<sup>2</sup> Budovy občanské výstavby<sup>3</sup> s hrubou podlažní plochou<sup>4</sup> nejméně 15.000 m<sup>2</sup> a zároveň s předpokládanými investičními náklady stavby nejméně 500.000.000,- Kč bez DPH<sup>5</sup>.</p>	<p>implementation team who will participate in the creation of the competition entry; if the Ensuing Contract is concluded with the participant as a member of the participant's implementation team must participate also in the performance of the Ensuing Contract.</p> <p>A building structure designer is typically a person having experience with the preparation of documentation based on which a building is placed or approved.</p> <p>It is required for the purposes of the Competition that a building structure designer is a person with the relevant experience as per clause 4.1.1. (e) (2) of the Competition Terms and Conditions, in the last 10 years before the start of the Competition, the designer prepared at least in 1 case Documentation<sup>6</sup> / for the design of a new building / a set of new buildings<sup>7</sup> of a Civil Building Structure<sup>8</sup> with a gross floorage<sup>9</sup> of at least 15,000 m<sup>2</sup> and simultaneously with estimated</p>
--	--	--	--	--	--	--

<sup>1</sup> **Definice „Dokumentace“ - viz definice v úvodu Soutěžních podmínek** = dokumentace pro vydání rozhodnutí o umístění stavby nebo dokumentace pro vydání společného povolení nebo projektová dokumentace pro vydání stavebního povolení, vše ve smyslu vyhlášky Ministerstva pro místní rozvoj č. 499/2006 Sb., o dokumentaci staveb, ve znění pozdějších předpisů nebo zahraniční ekvivalent takové dokumentace (zejména planning permit nebo building permit).

<sup>2</sup> **Definice v Soutěžních podmínkách** = Novostavbou/ souborem novostaveb ve vztahu k vymezení reference „projektanta pozemních staveb“ se rozumí i přístavba budovy v rámci rekonstrukce stavby, pokud přistavovaná budova naplňuje dále stanovené požadavky, tj. jde o Budovu občanské výstavby s hrubou podlažní plochou nejméně 15.000 m<sup>2</sup> a zároveň s předpokládanými investičními náklady stavby nejméně 500.000.000,- Kč bez DPH.

<sup>3</sup> **Definice „Budovy občanské výstavby“ - viz definice v úvodu Soutěžních podmínek** = budova náležící svojí funkcí do kategorie č. 801 „Budovy občanské výstavby“ dle Klasifikace pro zatřídění stavebních a inženýrských objektů ve smyslu § 4 odst. 2 vyhlášky č. 169/2016 Sb. Relevantní část Klasifikace pro zatřídění stavebních a inženýrských objektů je uvedena v **P15**.

<sup>4</sup> Je to plocha jednoho podlaží od vnější strany obvodových stěn, směrem dovnitř.

<sup>5</sup> Pro účely přepočtu investičních nákladů z jiné měny na CZK použijí účastníci pro účely této Soutěže vždy kurzy devizového trhu stanovené ČNB ke dni zahájení Soutěže (tj. ke dni odeslání oznámení o zahájení Soutěže o návrh k uveřejnění dle § 212 Zákona); kurzy devizového trhu jsou dostupné zde: <https://www.cnb.cz/en/financial-markets/foreign-exchange-market/central-bank-exchange-rate-fixing/central-bank-exchange-rate-fixing/>

<sup>6</sup> **Definition of “Documentation” - see definitions in the initial section of the Competition Terms and Conditions** = Documentation for the issuance of a siting decision, or documentation for the issuance of a consolidated permit, or project documentation for the issuance of a building permit, all within the meaning of Decree no. 499/2006 Sb. of the Ministry for Regional Development on documentation for building structures, as amended, or a foreign equivalent of such documentation (especially documentation for planning permit or building permit).

<sup>7</sup> **Definition in the Competition Terms and Conditions** = A new building / set of new buildings in relation to the specification of referrals of the “building structure designer” is understood to also mean an extension of a building as part of reconstruction if the extension alone meets the following requirements: it is a Civil Building Structure with a gross floorage of at least 15,000 m<sup>2</sup> and simultaneously with estimated investment costs of at least CZK 500,000,000 excl. VAT.

<sup>8</sup> **For a definition of “Civil Building Structure” see definitions in the initial section of the Competition Terms and Conditions** = Any building falling, based on its functions, into category 801 “Civil Building Structures” under the Classification of Building and Engineering Structures pursuant to Section 4(2) of Decree no. 169/2016 Sb. The relevant section of the Classification of Building and Engineering Structures is attached as annex **P15**.

<sup>9</sup> It is the area of one level measured from the external walls inwards.

						investment costs of at least CZK 500,000,000 excl. VAT <sup>10</sup> .
8.	The 6 panel of the graphic documentation must be in B1(700x1000) size, Can we change this size to 610x1000. B1 size in my country is so extrange size and is to expensive to print in that size.	Panel 6 grafické části musí být ve formátu B1 (700 x 1000). Je možné velikost změnit na 610x1000. Formát B1 se v naší zemi běžně nepoužívá a tisk na tento formát je velmi nákladný.	19.10.2020	V_03/4	<p>Zadavatel v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek uvedl, že požaduje předložení 6 panelů a dále <b><u>doporučil, aby panely měly velikost B1, orientaci nastojato a jejich rozvržení a obsah tak, jak je uvedeno dále v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek.</u></b></p> <p>Zadavatel učinil výše uvedené doporučení proto, aby soutěžní návrhy jednotlivých účastníků byly snadno vzájemně porovnatelné.</p> <p>Pokud účastník zvolí jinou velikost panelů či jiné jejich rozvržení a obsah, nebude tato skutečnost vést k vyřazení účastníka ze Soutěže, nicméně může vést k menší srozumitelnosti jeho návrhu pro poroty a její hodnocení daného soutěžního návrhu.</p>	<p>In clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority states that it requires the submission of 6 panels and <b><u>further recommended that these panels are of B1 size, vertically oriented and with the layout and content as further specified in clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions.</u></b></p> <p>The Contracting Authority made this recommendation in order to obtain easily comparable competition entries from the individual participants. Choosing a different panel size or different layout and content of the panels will not entail exclusion of the participant from the Competition, nevertheless it may compromise clarity of the participant's competition entry for the jury and its evaluation of the competition entry.</p>
9.	In the panels Is it necessary to follow the indications of the layout?	Pokud jde o panely, je nutné dodržovat specifikace rozvržení?	19.10.2020	V_03/5	<p>Zadavatel v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek uvedl, že požaduje předložení 6 panelů a dále <b><u>doporučil, aby panely měly velikost B1, orientaci nastojato a jejich rozvržení a obsah tak, jak je uvedeno dále v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek.</u></b></p> <p>Zadavatel učinil výše uvedené doporučení proto, aby soutěžní návrhy jednotlivých účastníků byly snadno vzájemně porovnatelné.</p> <p>Pokud účastník zvolí jinou velikost panelů či jiné jejich rozvržení a obsah, nebude tato skutečnost vést k vyřazení účastníka ze Soutěže, nicméně může vést k menší srozumitelnosti jeho návrhu pro poroty a její hodnocení daného soutěžního návrhu.</p>	<p>In clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority states that it requires the submission of 6 panels and <b><u>further recommended that these panels are of B1 size, vertically oriented and with the layout and content as further specified in clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions.</u></b></p> <p>The Contracting Authority made this recommendation in order to obtain easily comparable competition entries from the individual participants. Choosing a different panel size or different layout and content of the panels will not entail exclusion of the participant from the Competition, nevertheless it may compromise clarity of the participant's competition entry</p>

<sup>10</sup> For the purposes of converting investment costs from a foreign currency to CZK the participants should apply the foreign exchange rate fixed by the Czech National Bank on the date of commencement of the Competition (i.e. on the date of dispatch of a notice on the commencement of the Design Competition for publication pursuant to Section 212 PPA); foreign exchange market exchange rates are available at: <https://www.cnb.cz/en/financial-markets/foreign-exchange-market/central-bank-exchange-rate-fixing/central-bank-exchange-rate-fixing/>



						for the jury and its evaluation of the competition entry.
10.	About the underground perimeter, can you delimitate in a floor plan?	Pokud jde o obvod podzemí, můžete jej vyznačit na půdorysu?	19.10.2020	V_03/6	<p>Zadavatel do přílohy P.05_OCHRANNÝ SYSTÉM METRA_HRANICE doplnil hranici Ochranného systému metra a řešeného území v podzemních podlažích. Tato příloha je zveřejněna jako nedílná součást tohoto vysvětlení Soutěžních podmínek.</p> <p>Zadavatel doplňuje, že údaje uvedené v příkládané příloze P.05_OCHRANNÝ SYSTÉM METRA_HRANICE jinak vyplývají i z původního znění Soutěžních podmínek; v daném případě se tak nejedná o změnu Soutěžních podmínek.</p> <p>ZDE BYLA PŘIPOJENA S VYSVĚTLENÍM PŘÍLOHA.</p>	<p>In annex P.05_OCHRANNÝ SYSTÉM METRA_HRANICE [METRO PROTECTION SYSTEM_PERIMETER] the Contracting Authority added a perimeter of the metro protection system of the area concerned on underground floors. This annex is published as an inseparable part of this Explanation of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>The Contracting Authority adds that the data stated in the attached annex P.05_OCHRANNÝ SYSTÉM METRA_HRANICE [METRO PROTECTION SYSTEM_PERIMETER] otherwise follow from the original text of the Competition Terms and Conditions; thus, this case does not constitute a change to the Competition Terms and Conditions.</p>
11.	Can we link the building B with the building C with a bridge?	Je možné propojit budovu B a budovu C pomocí mostu?	19.10.2020	V_03/7	<p>Zadavatel v bodě 11. Přílohy P06_REGULACE Soutěžních podmínek uvedl:</p> <p>Je možné umístění konstrukce horizontálně spojující hlavní objekty na úrovni stejného nadzemního podlaží. Tato konstrukce by měla být subtilního charakteru ve formě lávky s využitím pouze jako komunikace mezi objekty a nesmí nikterak vizuálně přerušit pohledově chráněný průhled.</p>	<p>Under point 11. of annex P06_REGULATION of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority stated the following:</p> <p>Possible location of a structure horizontally interconnecting the main buildings at the level of the same floor. This structure should be of a subtle character in the form of a footbridge used only as a route between buildings and must not visually interrupt the protected view-through.</p>
12.	We are very interested in this project and will prepare a team to participate. However, in terms of submission, due to the pandemic complication, hardcopy will be difficult to post on time, therefore we wonder if sending hard copy is a Must or we can just submit soft copy as instructed-	<p>Máme vážný zájem o účast na této Soutěži a hodláme za tímto účelem sestavit tým.</p> <p>Avšak vzhledem ke komplikacím způsobeným pandemickou situací bude problematičtější včasné doručení návrhu v listinné podobě, proto by nás zajímalo, zda je zaslání návrhu v listinné podobě povinným požadavkem nebo zda jej můžeme podat pouze v elektronické podobě dle pokynů.</p>	20.10.2020	V_03/8	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že podání soutěžního návrhu (grafické části soutěžního návrhu) v listinné podobě je podmínkou Soutěže.</p> <p>Dle odstavce 7.3.4. Soutěžních podmínek je stanoveno, že pokud účastník nepodá včas grafickou část soutěžního návrhu v listinné podobě (přestože včas podá grafickou část soutěžního návrhu v elektronické podobě) bude z účasti v Soutěži vyloučen. Odborná porota bude vždy hodnotit pouze grafickou část soutěžních návrhů přijatou v listinné podobě (důvodem je zajištění autentičnosti těchto soutěžních návrhů; pokud by Zadavatel přijal grafickou část soutěžních návrhů a pak tyto svými prostředky pro</p>	<p>In response to the participant's request the Contracting Authority advises that the submission of a competition entry (the graphical part of the competition entry) in hard copy is a condition for participation in the competition.</p> <p>It is set out in clause 7.3.4. of the Competition Terms and Conditions that if a participant fails to ensure timely submission of the graphical part of the competition entry in hard copy (despite submitting the graphical part in electronic form timely), such participant will be excluded from participation in the Competition. The Competition Jury will always assess</p>

					<p>jednání poroty tiskl, může dojít např. k barevnému zkreslení těchto návrhů oproti původnímu návrhu účastníka).</p> <p>Zadavatel však zároveň uvádí, že plně rozumí aktuální složité pandemické situaci a z tohoto důvodu také stanovil požadavky na grafickou část soutěžních návrhů (velikost panelů a jejich rozvržení) v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek pouze jako doporučující.</p> <p>Přestože Zadavatel doporučuje tato doporučené požadavky na grafickou část soutěžních návrhů dodržet, pokud tak účastník neučiní a předloží např. grafickou část soutěžních návrhů v jiné velikosti panelů, nebude toto důvodem k vyloučení účastníka z účasti ze Soutěže.</p> <p>Zároveň Zadavatel uvádí, že soutěžní návrh v listinné podobě nemusí účastník doručovat na adresu uvedenou v odstavci 7.1.5 Soutěžních podmínek osobně, ale může tak učinit poštou nebo jinou veřejnou přepravou zásilek. V takovém případě ovšem Zadavatel upozorňuje, že účastník musí i tak zajistit, aby jeho soutěžní návrh v listinné podobě byl doručen Zadavateli ve lhůtě pro podání soutěžních návrhů – <b>tj. do 12.1.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b></p>	<p>and evaluate only graphical parts of the competition entries submitted in hard copy (to ensure authenticity of these competition entries; if the Contracting Authority accepted the graphical part of competition entries and subsequently printed them out by its own means, the colours of these graphical parts could be distorted as compared to the participant's original design).</p> <p>At the same time, the Contracting Authority states that it fully understands the current pandemic situation and therefore it set out its requirements for the graphical part of the competition entries (the size and layout of panels) in clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions only as recommendations.</p> <p>Although the Contracting Authority recommends the participants to adhere to such recommended requirements for the graphical part of competition entries, if a participant does not follow these recommendations and submits for example the graphical part of the competition entry with panels of a different size, such submission will not be regarded as grounds for exclusion of the participant from the Competition.</p> <p>At the same time, the Contracting Authority advises that the participant need not deliver the competition entry in hard copy to the address set out in clause 7.1.5 of the Competition Terms and Conditions personally but may send it by mail or via other public delivery service. However, in such a case the Contracting Authority points out that the participant must ensure that their competition entry in hard copy is delivered to the Contracting Authority by the deadline for the submission of competition entries – <b>i.e. 12 January 2021, 5:00 p.m. CET (Central European Time).</b></p>
--	--	--	--	--	---	--

13.	I am interested in the Správa železnic Headquarters competition in Prague. However, when I click on the "Enter the Competition" button at the bottom of the competition page: <a href="https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition">https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition</a> it takes me to a page in Czech which I am not able to turn into English. I need to read more about the competition entries in order to decide if I enrol.... Is there a possibility of having that information in English?	Mám zájem o účast v Soutěži vypsané ředitelstvem Správy železnic v Praze, avšak po kliknutí na tlačítko „Vstup do soutěže“ [Enter the Competition] ve spodní části stránky věnované soutěži na adrese: <a href="https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition">https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition</a> jsem přesměrován na stránku v českém jazyce, kterou nelze převést do anglického jazyka. Potřeboval bych se dozvědět více o soutěžních návrzích, abych se mohl rozhodnout, zda se zaregistruji .... Jsou tyto informace případně k dispozici v angličtině?	20.10.2020	V_03/9	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí následující:  1) Webová stránka <a href="https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition">https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition</a> představuje prezentaci Soutěže - základní informace o Soutěži.  2) Když kliknete na tlačítko „Vstup do soutěže“ [Enter the Competition], budete převedeni na Profil Zadavatele - <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> - , kde Zadavatel již není schopen zajistit, aby hlavní popisky jednotlivých částí tohoto Profilu Zadavatele byly uvedeny v angličtině. Kompletní informace o Soutěži ovšem musí být zveřejňovány pouze na této stránce - na Profilu Zadavatele.  3) Kompletní Soutěžní podmínky jsou na Profilu Zadavatele uloženy pod položkou označenou v češtině jako „Zadávací dokumentace“. Zde naleznete kompletní Soutěžní podmínky i v angličtině.  4) Jakékoliv vysvětlení Soutěžních podmínek zveřejňuje Zadavatel na Profilu Zadavatele pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“.	In response to the participant's request the Contracting Authority advises as follows:  1) The web site <a href="https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition">https://www.spravazeleznic.cz/web/en/headquarters/the-competition</a> is a presentation of the Competition and provides general information about the Competition.  2) By clicking the "Vstup do soutěže" [Enter the Competition] button you will be directed to the Contracting Authority's profile at <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> where the Contracting Authority is unable to provide the main titles of the respective parts of Contracting Authority's profile in English. However, complete information regarding the Competition must be published only on this website, i.e. the Contracting Authority's profile.  3) The full version of the Competition Terms and Conditions is available at the Contracting Authority's profile under the item designated in Czech as "Zadávací dokumentace" [Tender Documentation]. You can find the full English version of the Competition Terms and Conditions there.  4) Any Explanations of the Competition Terms and Conditions are published by the Contracting Authority at the Contracting Authority's profile under the item labelled as "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace" [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].
14.	I have an important doubt about the electronic signature when have to register in the Contracting Authority's electronic tool EZAK.	Mám zásadní problém týkající se elektronického podpisu, pokud se snažím zaregistrovat do elektronického nástroje Zadavatele EZAK.	20.10.2020	V_03/10	Zadavatel k uvedenému dotazu uvádí, že právě pro případy jakýchkoliv technických obtíží s registrací zájemců na Profilu Zadavatele nabízí zájemcům možnost tzv. <b>předregistrace</b> , kdy na základě žádosti	In response to this request the Contracting Authority states that in the case of any technical problems experienced by participants during registration in the Contracting

	<p>I have an electronic signature based on a qualified certificate issued by a foreign provider according to the list published on <a href="http://eutsi.3xasecurity.com/tools/index.jsp">http://eutsi.3xasecurity.com/tools/index.jsp</a>. Buy when I try to register in the platform there is an error with the signature and the platform. The error is attached with this email. Please how can I solve this problem? This is very important because if I don't get the register I can't participate in the competition.</p>	<p>Disponuji elektronickým podpisem na základě kvalifikovaného certifikátu vydaného zahraničním poskytovatelem v souladu se seznamem uveřejněným na adrese <a href="http://eutsi.3xasecurity.com/tools/index.jsp">http://eutsi.3xasecurity.com/tools/index.jsp</a>. Když se však snažím na platformě zaregistrovat, dochází k chybě podpisu a platformy. Chyba je uvedena v příloze tohoto e-mailu. Jak mám prosím řešit tento problém? Jde o zásadní věc, neboť pokud se nezaregistruji, nemohu se soutěže zúčastnit.</p>			<p>zaslané Zadavateli pověření zaměstnanci Zadavatele zájemce do Profilu Zadavatele zaregistrují.</p> <p>Při podání žádosti o předregistraci, prosíme, aby zájemci postupovali tak, jak je uvedeno ve vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 a opětovně uvedeno i v bodě 1. (odpověď Zadavatele na dotaz č. 1) tohoto vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3.</p>	<p>Authority's profile the participants may <b>pre-register</b> which means that based on an application sent to the Contracting Authority staff members appointed by the Contracting Authority will register the participants in the Contracting Authority's profile.</p> <p>When filing a pre-registration application the participants are kindly requested to proceed in accordance with Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1 and/or as reminded under point 1. (Contracting Authority's answer to request no. 1) of Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 3.</p>
15.	<p>We are very interested in the competition for the new headquarters of Sprava Zeleznic. Please can you let us know how to pre-qualify we couldn't find any information and would like to participate?</p>	<p>Máme zájem o účast v soutěži na nové sídlo Správy železnic.</p> <p>Prosíme o informaci, jak se kvalifikovat, nemůžeme nalézt žádné informace a chceme se účastnit.</p>	21.10.2020	V_04	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěžní podmínky, včetně soutěžního zadání jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a>.</p> <p>Kompletní Soutěžní podmínky jsou na Profilu Zadavatele uloženy pod položkou označenou v češtině jako „Zadávací dokumentace“. Zde naleznete kompletní Soutěžní podmínky i v angličtině.</p> <p>Jakékoliv vysvětlení Soutěžních podmínek zveřejňuje Zadavatel na Profilu Zadavatele pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“.</p> <p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že podmínkou účasti v Soutěži je prokázat splnění podmínek účasti a předložit soutěžní návrh, a to obojí ve lhůtě pro podání soutěžních návrhů – <b>tj. do 12. ledna 2021, do 17:00 hodin CET (Central European Time)</b>.</p>	<p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition Terms and Conditions, including the Competition brief are available here: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a>.</p> <p>The full version of the Competition Terms and Conditions is available at the Contracting Authority's profile under the item designated in Czech as "Zadávací dokumentace" [Tender Documentation]. You can find the full English version of the Competition Terms and Conditions there.</p> <p>Any Explanations of the Competition Terms and Conditions are published by the Contracting Authority at the Contracting Authority's profile under the item labelled as "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace" [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].</p> <p>The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the condition for the participation in the Competition</p>

						is to proof the fulfilment of the conditions of participation in Competition and to submit the competition entry, both within the deadline for the submission of competition entries – <b>i.e. 12 January 2021, 5:00 p.m. CET (Central European Time).</b>
16.	<p>Ceníme si toho, že Správa Železnic vyhlásila otevřenou architektonickou soutěž o návrh svého nového sídla v Praze.</p> <p>S navrhováním administrativních budov takového rozsahu máme zkušenosti například z probíhající realizace nového sídla XXX. Zároveň je nám blízké i téma drážních staveb. XXX</p> <p>Mrzí nás proto, že je v soutěži na nové sídlo Správy Železnic vyhrazen tak krátký čas na zpracování soutěžních návrhů, a to zejména s ohledem na komplikace způsobené současnou pandemickou situací.</p>	<p>We appreciate that Správa Železnic announced an open architectural competition for the design of its new headquarters in Prague.</p> <p>We have experience in designing administrative buildings of this size, for example, from the ongoing implementation of the new headquarters of XXX. At the same time, we are familiar with railway structures. XXX</p> <p>Therefore, we regret that in the competition for the new Správa Železnic Headquarters such a short time is provided for the preparation of competition entries, especially in view of the complications caused by the current pandemic situation.</p>	22.10.2020	V_05	<p>Zadavatel předně uvádí, že posoudil přijatou informaci zájemce a věcně jí považuje za žádost o prodloužení lhůty pro podání soutěžních návrhů.</p> <p>K informaci zájemce Zadavatel uvádí, že pečlivě zvážil aktuální situaci v ČR vyvolanou vládními opatřeními týkajícími se pandemické situace způsobené šířením COVID-19. V této souvislosti pak Zadavatel rozhodl o prodloužení lhůty pro podání soutěžních návrhů.</p> <p><b>Nová lhůta pro podání soutěžních návrhů (jak v listinné, tak v elektronické podobě) je stanovena do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b></p> <p>Ustanovení odstavce 7.1.4 Soutěžních podmínek se tak mění a nově zní následovně:</p> <p><u>Účastník podá Zadavateli soutěžní návrh v listinné podobě ve lhůtě do dne 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</u></p> <p>Ustanovení odstavce 7.2.2 Soutěžních podmínek se tak mění a nově zní následovně:</p> <p><u>Účastník podá Zadavateli soutěžní návrh v elektronické podobě ve lhůtě dle odst. 7.1.4. Soutěžních podmínek, tj. do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</u></p> <p>V souvislosti se změnou lhůty pro podání soutěžních návrhů dochází i ke změně předpokládaného termínu hodnotícího zasedání poroty Soutěže, které se nově</p>	<p>The Contracting Authority states that it considered the information received from the participant and that it understands its substance as an application for the extension of the deadline for the submission of competition entries.</p> <p>Regarding the information from the participant the Contracting Authority cautiously considered the current situation in the Czech Republic caused by the government measures introduced in connection with the COVID-19 pandemic. Having regard to this situation the Contracting Authority decided to extend the deadline for the submission of competition entries.</p> <p><b>A new deadline for the submission of competition entries (in hard copy as well as in electronic form) is therefore set, namely 12 February 2021, 5:00 p.m. CET (Central European Time).</b></p> <p>Thus, the provisions of clause 7.1.4 of the Competition Terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u>The participant will submit the competition entry to the Contracting Authority in hard copy by the deadline 5:00 pm CET (Central European Time) on 12 February 2021.</u></p> <p>Thus, the provisions of clause 7.2.2 of the Competition terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u>The participant will submit to the Contracting Authority the competition</u></p>



					<p>uskuteční v týdnu od <b>15.3.2021</b> do <b>19.3.2021</b>.</p> <p>Ustanovení odstavce 10.8.1 Soutěžních podmínek se tak mění a nově zní následovně:</p> <p><u>Datum zasedání poroty k hodnocení soutěžních návrhů se stanovuje předběžně v týdnu od 15.3.2021 – 19.3.2021. Případná změna data konání hodnotícího zasedání bude uveřejněna v průběhu Soutěže způsobem dle odst. 5.3.3. Soutěžních podmínek.</u></p>	<p><u>entry in electronic form by the deadline stipulated in clause 7.1.4. of the Competition Terms and Conditions, i.e. till 5:00 pm CET (Central European Time) on 12 February 2021).</u></p> <p>In connection with the change of the deadline for the submission of competition entries the date of the Competition jury evaluation session changes as well and is now scheduled to occur in the week from <b>15 March 2021 to 19 March 2021</b>.</p> <p>Thus, the provisions of clause 10.8.1 of the Competition terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u>The date of the session of the jury to evaluate the competition entries is preliminarily set to occur in the week from 15 March 2021 to 19 March 2021. Any change of the date of the evaluation session of the jury will be published in the course of the Competition in the manner described in clause 5.3.3. of the Competition Terms and Conditions.</u></p>
	xx				<p>Zadavatel tímto dále sděluje zájemcům o účast v Soutěži níže následující vysvětlení a doplnění Soutěžních podmínek bez předchozího dotazu zájemce:</p> <p>1. V souvislosti s aktuální situací v ČR vyvolanou vládními opatřeními týkajícími se pandemické situace způsobené šířením COVID-19 si Zadavatel vyhrazuje právo po dohodě s porotou rozhodnout, a to při zohlednění situace, která bude v okamžiku těsně předcházejícímu termínu hodnotícího zasedání poroty, o tom, že k hodnocení soutěžních návrhů nebude konáno fyzické setkání členů poroty, ale soutěžní návrhy účastníků budou porotou hodnoceny v rámci online hodnotícího jednání poroty.</p> <p>Zadavatel v každém případě preferuje, aby hodnotící zasedání poroty proběhlo</p>	<p>The Contracting Authority would like to further inform the prospective Competition participants by providing the following explanations and additions without responding to any previous request of any participant:</p> <p>2. In connection with the current situation in the Czech Republic caused by the government measures related to the COVID-19 pandemic the Contracting Authority reserves the right to decide, while reflecting the situation occurring immediately before the date of the evaluation session of the jury, that the jury members will not meet physically to evaluate the competition entries and that instead the jury will evaluate the competition entries submitted by</p>

					<p>ve fyzické podobě za osobní účasti členů poroty. Výše uvedenou výhradu Zadavatel činí pouze pro případ, že by v důsledku vládních opatření týkajících se pandemické situace nebylo v termínu konání hodnotícího zasedání poroty možné osobní setkání členů poroty uskutečnit.</p> <p>Aby porota, v případě, že to bude aktuální situace vyžadovat, mohla uskutečnit hodnocení soutěžních návrhů prostřednictvím online jednání, je zcela nezbytné, aby vedle soutěžních návrhů v listinné podobě (grafická část) byl soutěžní návrh účastníka podán Zadavateli zároveň i v elektronické podobě.</p> <p>V souvislosti s výše uvedeným mění Zadavatel odstavec 7.3.2. Soutěžních podmínek, který nově zní následovně:</p> <p><u><i>V případě jakéhokoliv rozporu mezi grafickou částí soutěžního návrhu odevzdanou účastníkem v listinné podobě a grafickou částí soutěžního návrhu odevzdanou účastníkem v elektronické podobě, je rozhodující ta verze grafické části soutěžního návrhu, která bude předmětem hodnocení poroty. V případě, že porota bude konat online hodnotící jednání soutěžních návrhů, bude rozhodná grafická část soutěžního návrhu podaná účastníkem v elektronické podobě. V případě, že porota bude konat hodnotící zasedání k hodnocení soutěžních návrhů fyzicky (za osobní přítomnosti členů poroty), bude rozhodná grafická část soutěžního návrhu odevzdávaná v listinné podobě.</i></u></p> <p>V souvislosti s výše uvedeným mění Zadavatel dále odstavec 7.3.3. Soutěžních podmínek, který nově zní následovně:</p> <p><u><i>Pokud by účastník ve lhůtě dle odst. 7.1.4. Soutěžních podmínek zajistil včasné podání grafické části soutěžního</i></u></p>	<p>the participants in an on-line evaluation session of the jury.</p> <p>In any case, the Contracting Authority prefers that the evaluation session be held in the physical personal presence of the jury members. The Contracting Authority reserves the aforementioned right only to cover the situation in which a personal meeting of the jury members is not possible on the scheduled date of the evaluation session as a consequence of the government measures related to the pandemic situation.</p> <p>For the jury to be able to evaluate the competition entries in an on-line session should the situation require so, it is absolutely necessary that the competition entries are submitted to the Contracting Authority in electronic form in addition to the competition entries submitted in hard copy (the graphical part).</p> <p>Thus, the provisions of clause 7.3.2 of the Competition terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u><i>In the event of any discrepancy between the graphical part submitted by the participant both in hard copy and in electronic form, the graphical part of the respective submitted version of the competition entry that will be the subject of evaluation by the jury will prevail. If the jury holds an on-line session for the evaluation of the competition entries, the graphical part of the competition entry submitted by the participant in electronic form will be decisive. If the jury holds the session to evaluate the competition entries physically (in personal presence of the jury members), the graphical part of the competition entry submitted in hard copy will be decisive.</i></u></p>
--	--	--	--	--	--	---

					<p><u>návrhu v listinné podobě, ale zároveň nezajistil včasné podání grafické části soutěžního návrhu ve lhůtě dle odst. 7.2.2. Soutěžních podmínek v elektronické podobě, bude takový účastník vyloučen z účasti v Soutěži.</u></p> <p>V souvislosti s výše uvedeným mění Zadavatel dále odstavec 7.3.4. Soutěžních podmínek, který nově zní následovně:</p> <p><u>Pokud by účastník ve lhůtě dle odst. 7.2.2. Soutěžních podmínek zajistil včasné podání grafické části soutěžního návrhu v elektronické podobě, ale zároveň nezajistil včasné podání grafické části soutěžního návrhu ve lhůtě dle odst. 7.1.4. v listinné podobě, bude takový účastník vyloučen z účasti v Soutěži.</u></p>	<p>Thus, the provisions of clause 7.3.3 of the Competition terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u>If a participant ensures timely submission of the graphical part of the competition entry in hard copy by the deadline under clause 7.1.4. of the Competition Terms and Conditions but, at the same time, fails to ensure timely submission of the graphical part of the competition entry in electronic form by the deadline under clause 7.2.2. of the Competition Terms and Conditions, such participant will be excluded from participation in the Competition.</u></p> <p>Thus, the provisions of clause 7.3.4 of the Competition terms and Conditions are amended as follows:</p> <p><u>If a participant ensures timely submission of the graphical part of the competition entry in electronic form by the deadline under clause 7.2.2. of the Competition Terms and Conditions but, at the same time, fails to ensure timely submission of the graphical part of the competition entry in hard copy by the deadline under clause 7.1.4. of the Competition Terms and Conditions, such participant will be excluded from participation in the Competition.</u></p>
17.	<p>You say that it is recommended that the 6 panels go on a rigid support such as foam.</p> <p>Is it possible to send the 6 panels in a rolled form and avoid the rigid support and its large size for shipping?</p>	<p>Je možné odeslat těchto 6 panelů ve srolované podobě a vyhnout se tak pevnému podkladu a tím i značné velikosti při přepravě?</p>	22.10.2020	V_05	<p>Zadavatel v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek uvedl, že požaduje předložení 6 panelů a dále <b>doporučil</b>, aby panely měly velikost B1, orientaci nastojato a jejich rozvržení a obsah tak, jak je uvedeno dále v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek.</p> <p>V odstavci 6.2.5 Soutěžních podmínek pak Zadavatel <b>doporučil</b> předložení panelů z lehkého materiálu pro výstavní účely – např. Kapa deska, Forex.</p> <p>Zadavatel učinil výše uvedené doporučení proto, aby soutěžní návrhy jednotlivých účastníků byly snadno vzájemně porovnatelné a následně je bylo možné vhodným způsobem vystavit na veřejné výstavě.</p>	<p>In clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority stated that it requires the submission of 6 panels and it further <b>recommended</b> that the panels be of B1 size, vertically oriented and with the layout and content as further specified in clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>In clause 6.2.5 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority <b>recommended</b> that the panels to be submitted be made of light materials for exhibition purposes –such as a Kapa board or Forex.</p> <p>The Contracting Authority made this</p>

					<p>Pokud účastník zvolí jinou velikost panelů či jiné jejich rozvržení a obsah, popř. je předloží na jiném materiálu (i ve srolované podobě) nebude tato skutečnost vést k vyřazení účastníka ze Soutěže.</p> <p>Volba jiné velikosti panelu, jiné rozvržení či jejich jiný obsah ale může vést k menší srozumitelnosti návrhu pro porotu a její hodnocení daného soutěžního návrhu.</p>	<p>recommendation in order to obtain readily comparable competition entries from the different participants that will also allow appropriate displaying at a public exhibition at a later point.</p> <p>Choosing a different panel size or different layout and content of the panels or using a different material for the submitted panels (even rolled) will not entail exclusion of the participant from the Competition.</p> <p>Choosing a different panel size or layout or different content may compromise clarity of a competition entry for the jury and affect the evaluation of the competition entry.</p>
18.	The plot area has 3 parts, A, B and C. IS it possible to leave an area free without building?	Pozemek je tvořen 3 částmi, A, B a C. Je možné některou část nechat nezastavěnou?	22.10.2020	V_05	<p>Ano, toto je umožněno.</p> <p>Zadavatel k dotazu zájemce odkazuje na přílohu P01 Soutěžních podmínek, odstavec „Regulace a limity“, kde Zadavatel výslovně uvádí: „<i>Je na uvážení účastníků Soutěže, zda požadovaný stavební program umístí do dvou nebo více objektů. Soutěžní návrh by měl ale ukázat představu o urbanistickém a funkčním řešení celého řešeného území.</i>“.</p>	<p>Yes, this is possible.</p> <p>In response to the participant's request the Contracting Authority refers to clause "Regulations and Limits" in Annex P01 to the Competition Terms and Conditions where the Contracting Authority expressly stipulates the following: "<i>It is up to the contestants to decide whether to place the required building programme into two or more buildings. However, the competition entry should show the idea of urbanistic and functional solution of the whole area concerned.</i>"</p>
19.	Is it possible to concentrate the two buildings in one?	Je možné sloučit dané dvě budovy do jedné?	22.10.2020	V_05	<p>Zadavatel k dotazu zájemce odkazuje na přílohu P01 Soutěžních podmínek, odstavec „Regulace a limity“, kde Zadavatel výslovně uvádí: „<i>Je na uvážení účastníků Soutěže, zda požadovaný stavební program umístí do dvou nebo více objektů. Soutěžní návrh by měl ale ukázat představu o urbanistickém a funkčním řešení celého řešeného území.</i>“.</p>	<p>In response to the participant's request the Contracting Authority refers to clause "Regulations and Limits" in Annex P01 to the Competition Terms and Conditions where the Contracting Authority expressly stipulates the following: "<i>It is up to the contestants to decide whether to place the required building programme into two or more buildings. However, the competition entry should show the idea of urbanistic and functional solution of the whole area concerned.</i>"</p>
20.	In the building programme diagram is reflected a 12.000 m2 for the parking-administration building. How can be possible that space to allow a 350 cars	V grafu ve Stavebním programu je uvedeno 12 000 m <sup>2</sup> pro parkování pro administrativní	22.10.2020	V_05	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že na jedno parkovací místo se předpokládá cca 30m<sup>2</sup> (včetně ramp a průjezdů).</p>	<p>In response to the participant's request the Contracting Authority advises that the estimated area for one parking</p>

	and 100 bikes? Is it something wrong with that surface?	budovy. Jak je možné, aby se do takového prostoru vešlo 350 aut a 100 kol? Je s tou plochou něco v nepořádku?			Předpokládaná celková plocha funkčního bloku (P02) 12 000 m <sup>2</sup> je mírně vyšší z důvodu komplikovaného tvaru stavebního pozemku. Pokud účastník ve svém návrhu dodrží požadavek na parkovací místa dle přílohy P02 – alespoň 350 aut a 100 kol, nemusí tento prostor 12 000 m <sup>2</sup> vyčerpat celý. Soutěžní návrh by ale měl splnit veškeré požadavky týkající se parkování – viz. příloha P02 Soutěžních podmínek, odstavec „Parkování“.	space is approximately 30m <sup>2</sup> (including ramps and pass-throughs). The total estimated area of a functional block (Annex P02) being 12,000 m <sup>2</sup> is slightly greater due to the complicated shape of the building plot. If the participant's competition entry complies with the requirement for parking spaces as per Annex P02 – i.e. 350 cars and 100 bikes – it is not necessary to use up the whole area of 12,000 m <sup>2</sup> . However, the competition entry should comply with all requirements regarding parking – see Annex P02 to the Competition Terms and Conditions, the clause entitled "Parking".
21.	Is this an international design competition?	Je toto mezinárodní soutěž o návrh?	28.10.2020	V_05	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěž byla vyhlášena jako soutěž mezinárodní.  Informace o Soutěži jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .	The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition was announced as an international competition.  The detail information about the Competition: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a>
22.	Is there a link to download the competitions documents in english language?	Je někde k dispozici lin na stažení soutěžních dokumentů v angličtině?	28.10.2020	V_05	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěžní podmínky, včetně soutěžního zadání jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .  Kompletní Soutěžní podmínky jsou na Profilu Zadavatele uloženy pod položkou označenou v češtině jako „Zadávací dokumentace“. Zde naleznete kompletní Soutěžní podmínky i v angličtině.  Jakékoliv vysvětlení Soutěžních podmínek zveřejňuje Zadavatel na Profilu Zadavatele pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“.	The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition Terms and Conditions, including the Competition brief are available here: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .  The full version of the Competition Terms and Conditions is available at the Contracting Authority's profile under the item designated in Czech as "Zadávací dokumentace" [Tender Documentation]. You can find the full English version of the Competition Terms and Conditions there.  Any Explanations of the Competition Terms and Conditions are published by the Contracting Authority at the Contracting Authority's profile under the item labelled as "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace"



						[Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].
23.	Po stáhnutí podkladů - 3D modely - není možné rozbalit ZIP soubory... Jak je možné tyto 3D soubory získat?	<i>Original request:</i> In the building programme diagram is reflected a 12.000 m2 for the parking-administration building. How can be possible that space to allow a 350 cars and 100 bikes? Is it something wrong whit that surface?	23.10.2020	V_05	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že je nutné, aby si zájemce stáhl do jedné složky soubory P07_3DModel.zip + všech 16 souborů P07_3DModel.z01-z16 a dále měl nainstalovaný program Winzip. K rozbalení pak stačí kliknout na soubor P07_3DModel.zip, po kterém se ve složce zobrazí jednotlivé soubory.</p> <p>Zadavatel pro jistotu ověřil na základě daného dotazu funkčnost otevření 3D modelu a potvrzuje, že při dodržení výše uvedeného postupu lze 3D model bezproblémově otevřít.</p>	<p>In response to the participant's request the Contracting Authority advises that the participant should download P07_3DModel.zip + all 16 P07_3DModel.z01-z16 files in one folder and install Winzip. To open the files, it suffices then to click the P07_3DModel.zip file; the respective files will then be displayed in the folder.</p> <p>To make certain, the Contracting Authority checked whether the 3D model opens and confirms that if the aforementioned procedure is followed the 3D model opens without any problems.</p>
24.	Nikde jsme nenašli nutnost registrace k účasti na soutěži...	After downloading the underlying documents - 3D models – the ZIP files won't open ... How can these 3D files be obtained?	23.10.2020	V_05	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že zájemce se musí pro podání soutěžního návrhu v elektronické formě registrovat na Profil Zadavatele. Pokud by takovou registraci zájemce neučinil, nebude schopen podat soutěžní návrh v elektronické podobě.</p> <p>Pokud jde o registraci na Profil Zadavatele, Zadavatel o této skutečnosti informoval jednak v odstavci 7.2.3. Soutěžních podmínek a dále pro tento účel učinil součástí Soutěžních podmínek přílohou P19, která obsahuje „Pokyny pro podání soutěžního návrhu v elektronické podobě“.</p> <p>Zadavatel dále doporučuje zájemci, pokud bude mít jakékoliv problémy s registrací na Profilu Zadavatele, prostudovat vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 (shodně také vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3) – dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a> pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“. Zadavatel zde nabízel možnost tzv. předregistrace, která může zájemci proces registrace na Profilu Zadavatele usnadnit.</p>	<p>In response to the participant's request the Contracting Authority advises that the participant must register in the Contracting Authority's Profile to be able to file a competition entry in electronic form. Failing to register in this manner will cause that the participant will not be able to file a competition entry in electronic form.</p> <p>Regarding registration in Contracting Authority's Profile the Contracting Authority provided information in clause 7.2.3. of the Competition Terms and Conditions; furthermore, for the same purpose the Contracting Authority attached Annex P19 to the Competition Terms and Conditions which contains "Instructions for the Submission of a Competition Entry in Electronic Form".</p> <p>The Contracting Authority further recommends the participant to read Explanation of Competition Terms and Conditions no. 1 (similarly also Explanation of Competition Terms and Conditions no. 3) – available at: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a> under the item designated in Czech "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací</p>

						dokumentace" [Explanations/Additions/Changes to the Tender Documentation]. The Contracting Authority offered there also the possibility of pre-registration which may make registration in Contracting Authority's Profile easier for the participant.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 6 BYLO ZVEŘEJNĚNO V PONDĚLÍ 2.11.2020</b>						
25.	The architect and the building structure designer could be the same person?	Překlad dotazu: Může být architektem a projektantem pozemních staveb jedna a tatáž osoba?	25.10.2020	V_06	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že obsazení pozice „Architekt“ a pozice „Projektant pozemních staveb“ jednou fyzickou osobou výslovně v Soutěžních podmínkách nepřipustil.</p> <p>Naopak Zadavatel poukazuje na návěť odstavce 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek, kde Zadavatel výslovně uvedl, že ...předloží seznam členů realizačního týmu, z něhož bude jednoznačně vyplývat, že má pro realizaci návrhu k dispozici <b>realizační tým složený z následujících osob....</b></p> <p>Užití slova „osob“ v množném čísle jasně znamená, že pozice „Architekt“ a pozice „Projektant pozemních staveb“ nemohou být zájemcem obsazeny pouze jednou fyzickou osobou, ale musí jít o dvě odlišné fyzické osoby.</p>	<p>In response to the prospective bidder's question, the Contracting Authority states that it has not expressly allowed in its Competition Terms and Conditions to engage one person for the positions of the "Architect" and the "Building Structure Designer".</p> <p>On the contrary, the Contracting Authority refers to the beginning of subsection 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions where the Contracting Authority expressly stated "...submit a list of members of the implementation team that will clearly show that the participant has <b>an implementation team that is comprised of the persons below...</b>"</p> <p>The use of the word "persons" in plural clearly means that the prospective bidder cannot fill the positions of the "Architect" and the "Building Structure Designer" with one natural person but two different natural persons.</p>
26.	Can be the documentation and the panels written only in English?	Překlad dotazu: Může být text dokumentace a panelů pouze v anglickém jazyce?	25.10.2020	V_06	<p>Zadavatel odkazuje na ustanovení odstavce 13.1.2. Soutěžních podmínek, v němž je výslovně uvedeno, že jak grafická část, tak textová část i další součásti soutěžního návrhu mohou být předloženy buď pouze v českém jazyce nebo <b>v anglickém jazyce s překladem do českého jazyka</b> (v případě grafické části toto platí pro popisné části v grafické části soutěžních návrhů).</p> <p>Pokud tedy bude zájemce předkládat soutěžní návrh zpracovaný v anglickém jazyce, je povinen dle odstavce 13.1.2.</p>	<p>The Contracting Authority refers to subsection 13.1.2 of the Competition Terms and Conditions, expressly stating that the graphical and textual parts as well as other parts of the competition entry may be submitted either in Czech only or <b>in English with a Czech translation</b> (as for the graphical part of the competition entry, this only applies to the descriptions).</p> <p>If the prospective bidder is going to submit its competition entry in English, it is obliged under subsection 13.1.2 to</p>

					připojit i odpovídající překlad do českého jazyka.	attach the corresponding translation into Czech.
27.	You talk about the height in the interior spaces ( 5 m for lobby, 4 m for Director general and 3,3 for the office), but this height is finished floor to finished ceiling?	Překlad dotazu: Pokud hovoříte o výšce vnitřních prostor (5 m hala, 4 m GŘ a 3,3 m kancelář), jedná se o výšku mezi úrovní čisté podlahy a úrovní čistého podhledu?	25.10.2020	V_06	Jde o světlou výšku mezi čistou podlahou a čistým podhledem (odstavec Regulace a limity v příloze P01 Soutěžní zadání).	It is a clearance between finished floor to finished (suspended) ceiling (section Regulations and limits in the P01 Competition Brief annex).
28.	About the parking lot, it is not clear if the parking spaces related to the shopping area (31-116) should be incorporated in building C. If this is affirmative, how many spaces should there be?	Překlad dotazu: Pokud jde o parkoviště, není jasné, zda parkovací stání náležející k nákupní zóně (31-116) by měla tvořit součást budovy C. Pokud tomu tak je, kolik stání by se tam mělo nacházet?	25.10.2020	V_06	Pro nákupní zónu (retail) Zadavatel předpokládá 50 míst (odstavec Parkování v příloze P02 Stavební program) umístěných v její blízkosti (v budově C).	The Contracting Authority envisages 50 parking spaces for the shopping area (retail) (section Parking in the P02 Building Programme annex) located in its vicinity (in building C).
29.	In the building C schemes, there is a curve geometry in the corner (P06 Regulations Page 14) Why does the building have this geometry? Have we to keep this geometry?	Překlad dotazu: Na schématech budovy C je roh budovy kónicky vykrojen (Strana 14 Přílohy P06_Regulace). Proč má budova tento tvar? Musíme tento tvar zachovat?	25.10.2020	V_06	Jde o prostorovou regulaci v blízkosti komory dodatečného vstupu, což je součást ochranného systému metra. Uvedený tvar vychází z požadavku na nezavalitelný prostor a vzorce $H/2 + 3$ m (H je výška okolních objektů od okraje střechy po terén). Tento tvar uvedený v příloze P06 Regulace se nemusí zachovat, ale nesmí se překročit. Tvar objektu může libovolně ustupovat dovnitř objemu regulace.	
30.	In the corner of the building B (15-Recommendation Shed Area) is it possible to build up in the upper levels and leave free space in the ground floor?	Překlad dotazu: Je možné zastavět plochu ve vyšších podlažích rohu budovy B a ponechat volný prostor v přízemí (bod 15 - Doporučená plocha přístřešku)?	25.10.2020	V_06	Nepřekročitelná stavební čára objektu B zde navazuje na objekt A. Doporučená plocha přístřešku ji překračuje. Zadavatel doporučuje tuto regulaci respektovat.	The building line of Building B, which cannot be crossed, is connected to Building A here. The recommended shed area goes beyond it. The Contracting Authority recommends respecting this regulation.
31.	In the P06 Regulations in the page 7 point 28 you talk about the AEC (Additional Entrance Chamber) What is exactly the AEC? In this point you talk about the height of the surrounding building. What buildings are you referring to? This point is not clear.	Překlad dotazu: V bodě 28 na straně 7 Přílohy P06_Regulace hovoříte o komoře dodatečného vstupu. Co přesně se touto komorou dodatečného vstupu myslí? O jakém objektu hovoříte? Tento bod není srozumitelný.	25.10.2020	V_06	Jde o vstup do Komory dodatečného vstupu, což je součást ochranného systému metra. V současnosti jde o nadzemní objekt se schodištěm do podzemí. Předpokládá se jeho úprava v nadzemní části v úrovni ulice Nádražní. Další informace budou poskytnuty Vybranému dodavateli po podpisu smlouvy NDA.	This is the entrance to the Additional Entrance Chamber, which is part of the metro protection system. The current structure is above ground with a staircase leading underground. It is expected to be adjusted in its above-ground part on the level of the Nádražní Street. The selected contractor will be provided further information upon signing the NDA.
32.	In the P06 Regulations in the page 7 point 7, in the note you said that the area of building A does not have to be build up, but in the other hand, in the 3d models and schemes the building exist. Can we build in this area or not?	Překlad dotazu: V bodě 7 na straně 7 Přílohy P06_Regulace v poznámce uvádíte, že plocha objektu „A“ nemusí být zastavěna, ale na 3D modelech a schématech se tento objekt	25.10.2020	V_06	Plocha objektu „A“ může i nemusí být zastavěna, ale soutěžní návrh by měl v případě nezastavění této plochy „A“ obsahovat představu jejího využití. Objekty uvedené ve 3D modelech a schématech jsou obrysem regulace.	

		nachází. Můžeme tuto plochu zastavět či nikoli?				
33.	Where is the parking entrance expected to be located? You put (P06 regulations page 6) the point 17-Entrance to the building. Is this entrance the parking entrance or the pedestrian entrance to the lobby? Can we be freedom to put anywhere the main pedestrian entrance to the building?	Překlad dotazu: Kde by se měl nacházet vjezd na parkoviště? Ten zmiňujete pod bodem 17 - Vjezd do objektu (strana 6 Přílohy P06_Regulace). Je tento vstup vjezdem na parkoviště nebo pěším vchodem do haly? Můžeme hlavní vchod do budovy umístit libovolně?	25.10.2020	V_06	Bod 17 Regulace je doporučená poloha vjezdu do objektu a je možné jí posunout. Zároveň je možné navrhnout do ostatních objektů další vjezdy, podle navržené urbanistické a dané dopravní koncepce území. Hlavní vchody je možné navrhnout libovolně podle architektonického a provozního řešení soutěžního návrhu.	
34.	Is it possible to have the CAD files of all levels of the train station?	Překlad dotazu: Lze získat CAD soubory ke všem výškovým hladinám železniční stanice?	25.10.2020	V_06	Ne. Předpokládá se poskytnutí souborů pro dopracování soutěžního návrhu.	No. It is expected that the files will be provided for finalizing the competition entry.
35.	Can we setback the building line in both longitudinal facades of the buildings? (It is not clear in the point 29 of the regulations)	Překlad dotazu: Je možný odstup od stavební čáry u obou podélných fasád budov (není zřejmé z § 29 Předpisů)	25.10.2020	V_06	Jde o stavební čáru nepřekročitelnou. Zástavba se může od stavební čáry odchýlit směrem do zastavitelné plochy v kterékoliv části (bod 4 Regulace). Zadavatel doporučuje tuto regulaci respektovat.	This building line cannot be crossed. The built-up area may deviate from this line towards the developable area in any part (point 4 of the Regulation). The Contracting Authority recommends respecting this regulation.
36.	In the P06.2_Prague Building Regulations point 24 (Elements past building line) Can we exceed the building line on the façade that looks at the train tracks with bodies flying at a distance of 3 or 1.5 meters?	Překlad dotazu: Ad bod 24 Přílohy P06.2_Pražské stavební předpisy (Prvky před stavební čarou): Můžeme překročit stavební čáru na fasádě čelně orientované proti železniční trati prvky ve vzdálenosti 3 nebo 1,5 metru?	25.10.2020	V_06	Navržené objekty mohou být umístěny na tuto hranu v celé své délce, nesmí však čáru překročit směrem do veřejného prostranství směrem k železniční trati (bod 4 Regulace). Zadavatel požaduje dodržet bod 19. Regulace	
37.	Náš atelier má v úmyslu společně s atelierem XXX zúčastnit se architektonické soutěže na novou budovu SŽDC na Smíchově. Je pro účast v soutěži nutné se předem někde registrovat? Nebo postačí pouze registrace v elektronické podobě na  <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz">Elektronický nástroj / Profil Zadavatele https://zakazky.spravazeleznice.cz</a>  postačí registrace jednoho z anšich nebo pobou atelierů?	Překlad dotazu: Our studio and the XXX studio intend to jointly enter the architectural competition for the new SŽDC building on Smíchov. Do we have to register in advance to be able to participate in the competition? Or is electronic registration via the link below sufficient?  Electronic Tool / Profile of the Contracting Authority <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz">https://zakazky.spravazeleznice.cz</a>  Can we register one studio or do we have to register both studios?	30.10.2020	V_06	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že zájemce se musí pro podání soutěžního návrhu v elektronické formě registrovat na Profil Zadavatele. Pokud by takovou registraci zájemce neučinil, nebude schopen podat soutěžní návrh v elektronické podobě. Žádná jiná registrace dodavatele předem není vyžadována.  Pokud jde o registraci na Profil Zadavatele, Zadavatel o této skutečnosti informoval jednak v odstavci 7.2.3. Soutěžních podmínek a dále pro tento účel učinil součástí Soutěžních podmínek přílohou P19, která obsahuje „Pokyny pro podání soutěžního návrhu v elektronické podobě“. Zadavatel dále doporučuje zájemci, pokud bude mít jakékoliv problémy s registrací na Profil Zadavatele, prostudovat vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 (shodně také vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3) – dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_</a>	

					display_8301.html pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“. Zadavatel zde nabízel možnost tzv. předregistrace, která může zájemci proces registrace na Profilu Zadavatele usnadnit.	
					Postačí, pokud se bude registrovat pouze jeden z ateliérů, pokud bude podávat tento ateliér společný soutěžní návrh s jiným ateliérem.	
38.	Appreciate if you can confirm my understanding of the base participation requirements. it is an open competition to international architects, individuals are allowed to participate. there will be no exact date to register for participation BUT the submission is Feb, 12, 2021.	Překlad dotazu: Můžete nám potvrdit naše porozumění základním podmínkám účasti?  Je to otevřená mezinárodní soutěž, fyzické osoby se mohou účastnit. Není zde stanoven přesný termín pro registraci, ALE odevzdání soutěžních návrhů je 12. 2. 2021.	1.11.2020	V_06	Ano, Vaše porozumění je správné. Přesný termín pro registraci stanoven není. Zájemce se však musí pro podání soutěžního návrhu v elektronické formě registrovat na Profil Zadavatele. Pokud by takovou registraci zájemce neučinil, nebude schopen podat soutěžní návrh v elektronické podobě.  <b>Lhůta pro podání soutěžních návrhů je stanovena do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b>	
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 7 BYLO ZVEŘEJNĚNO DNE 3.11.2020</b>						
39.	Could you define what is it exactly the central register (1950 m2) and what will be its emplacement in the building. What it is its function?	Mohli byste definovat, co je přesně centrální spisovna (1950 m2) a jak bude umístěna v budově? Jakou má funkci?	28.10.2020	V_07	Správa železnic, státní organizace, musí dle právních předpisů po dobu několika let archivovat řadu dokumentů, které jsou ve fyzické podobě. Předpokládá se, že spisovna bude mít pevný nebo posuvný regálový systém. Umístění v budově je libovolné, ale Zadavatel doporučuje umístění v podzemních podlažích a takové řešení, aby v budoucnu (s rozvojem digitalizace) šlo prostory využít i jiným způsobem.	Správa železnic, státní organizace, is obliged by law to archive a number of documents that are in hardcopy form for several years. It is assumed that the register office (central register) will have a fixed or sliding shelf system. The location in the building is arbitrary. Nevertheless, the Contracting Authority recommends location on the underground floors and a solution enabling the premises to be used for other purposes in the future (with the development of digitisation).
40.	The material storeroom must be 2x200 x 2 buildings?	Sklady materiálově technického zabezpečení musí být 2x200 x 2 budovy?	28.10.2020	V_07	Zadavatel doporučuje umístit sklady tak, aby vhodným způsobem funkčně navazovaly na vertikální komunikační jádra budov a dopravní obsluhu zásobování. Pro každou budovu minimálně 1 sklad materiálově - technického zabezpečení; v případě návrhu více než 2 budov, pak budou v objektu Generálního ředitelství Správy železnic navrženy 2 sklady materiálově technického zabezpečení navrženy.	The Contracting Authority recommends locating the storerooms so that they are functionally linked to the vertical circulation cores of the buildings and the delivery areas in a suitable manner. At least 1 material storeroom (storeroom of material and technical equipment) is assumed for each building; if more than 2 buildings are designed, then 2 material storerooms will be designed in the Správa železnic General Directorate building.



41.	The catering area is it only for staff? In the building programme diagram is specified 3 gastro...What do you mean with gastro?	Prostory jídelny jsou určeny pouze pro zaměstnance? Ve stavebním programu – diagramu je uvedeno 3x gastro... Co znamená gastro?	28.10.2020	V_07	Předpokládá se, že jídelna slouží především zaměstnancům, ale doporučuje se takové řešení, které umožní případné využití i pro veřejnost. 3 gastro znamená několik různých druhů kuchyně, které mají společné zázemí a jednu společnou plochu pro konzumaci jídla v místě.	The catering area is assumed to serve primarily employees. However, a solution is recommended that will allow its potential use by the public. “3 gastro” means several different types of kitchens that have common facilities and one common eating area on site.																		
42.	What is it the difference between gym and work out area?	Jaký je rozdíl mezi posilovnou a tělocvičnou?	28.10.2020	V_07	Fitness by mělo být rozdělené na část, kde jsou posilovací a cvičební stroje (část 1) a část malé tělocvičny (cardio, yoga) – část 2.	Fitness should be divided into a part with fitness and workout machines (part 1) and a small gym part (cardio, yoga) (part 2).																		
43.	How many underground floor can be made?	Kolik podzemních podlaží lze umístit v rámci objektů?	28.10.2020	V_07	Počet podzemních podlaží je u objektů “A” a “B” limitovaný umístěním tunelů metra, u objektu “C” stavebně konstrukčním řešením a prostorovou a ekonomickou efektivností. Nepředpokládají se více než 3 podzemní podlaží včetně (viz přílohy P06_Řezy).	The number of underground floors in buildings “A” and “B” is limited by the location of metro tunnels, in building “C” by the construction design and the spatial and economic efficiency. No more than 3 underground floors (inclusive) are assumed (see Annexes P06_Sections).																		
44.	The press center, the presentation area also the conference room are only for users from the general directorate building? Could we replace in the other building?	Press centrum, prezentace a konferenční místnosti jsou určeny pouze pro uživatele z Generálního ředitelství? Mohli bychom umístit tyto prostory do jiné budovy?	28.10.2020	V_07	Zadavatel preferuje umístění press centra, prezentace a konferenční místnosti v objektu Generálního ředitelství Správy železnic.	The Contracting Authority prefers the press centre, the presentation and the conference room be located in the General Directorate building.																		
45.	What will be the size of both foyers?	Jak budou velká obě foyer?	28.10.2020	V_07	Vstup by měl být dostatečně reprezentativní a velikost přiměřená počtu zaměstnanců v budově a její velikosti.	The entrance should be sufficiently presentable and its size appropriate to the number of employees in the building and its size.																		
VYSVĚTLENÍ Č. 8 BYLO ZVEŘEJNĚNO DNE 4.11.2020																								
46.	<div>At the building program and also the building Program Diagram there is no net floor area (NFA) assigned to the meeting rooms. Do you consider the surface of this areas included in the 7m2 assigned per employee at the flexi space?</div> <table><tr><td>7-m² flexi space per employee</td><td>54x</td><td>3</td></tr><tr><td>Meeting room for 20 persons</td><td>1x</td><td>-</td></tr><tr><td>Meeting room for 10 persons</td><td>1x</td><td>-</td></tr><tr><td>Meeting room for 4 persons</td><td>1x</td><td>-</td></tr><tr><td>Quiet room (for 2 persons)</td><td>3x</td><td>-</td></tr><tr><td></td><td></td><td>-</td></tr></table>	7-m² flexi space per employee	54x	3	Meeting room for 20 persons	1x	-	Meeting room for 10 persons	1x	-	Meeting room for 4 persons	1x	-	Quiet room (for 2 persons)	3x	-			-	Ve stavebním programu a také ve stavebním programu – diagramu není u jednotlivých zasedacích místností přiřazená čistá podlahová plocha (ČPP). Je jejich podlahová plocha již zahrnuta v uvedených 7m2 na jednoho pracovníka ve flexi prostoru?	29.10.2020	V_08	Podlahová plocha zasedacích místností se nepočítá do plochy Flexi prostoru.	The floor area of meeting rooms is not included in the floor area of the Flexi space.
7-m² flexi space per employee	54x	3																						
Meeting room for 20 persons	1x	-																						
Meeting room for 10 persons	1x	-																						
Meeting room for 4 persons	1x	-																						
Quiet room (for 2 persons)	3x	-																						
		-																						
47.	At the competition brief speaking about the regulations and limits it says: “Building high regulations allow a maximum height of 6 floors plus 1 set-back floor”.	V soutěžním zadání se hovoří o regulacích a limitech, konkrétně je uvedeno: „Výšková regulace hmot stanovuje nejvýše 6 plus 1 ustupující podlaží”.	29.10.2020	V_08	Podklad P06 zobrazuje v půdorysu a řezu půdorysné a výškové limity regulace. Pokud není uvedeno jinak, je tento podklad doporučený, včetně výšky objektu (viz odstavec 2.4.4. Soutěžních podmínek).	P06 shows the regulation height limits on the floor plan and in a cross section. Unless otherwise specified, this document is a recommendation including the building height (see																		

	Is there any height limit in meters (for this 6 floors) we have to consider? Shall we take the height limit from the sections included in P06.1?	Máme vycházet z nějakého výškového limitu v metrech (pro těchto 6 podlaží)? Máme použít výškový limit z částí uvedených v příloze P06.1?				clause 2.4.4. of the Competition Terms and Conditions).
48.	<p>We have been studying the documents for this competition and have found that the Building C is highlighted pink meaning to be designed as well as Buildings A and B. However, when we read further, we have found that the Organiser has provided Functional layouts on level 1, 2 and 5 for Building C.</p> <p>We would like to be clarified that if for Building C, we have to keep these provided layouts as they are or we could re-design everything based on the Brief</p>	<p>Když jsme procházeli soutěžní dokumenty, zjistili jsme, že budova C je zvýrazněna růžově, tedy že má být navržena stejně jak budovy A a B. Když jsme četli dál, tak jsme nicméně objevili, že Zadavatel poskytl funkční schémata pro podlaží 1, 2 a 5 pro budovu C.</p> <p>Chtěli bychom si ujasnit, zda se u budovy C musíme držet těchto poskytnutých schémat či zda bychom to vše mohli přepracovat na základě Zadání.</p>	30.10.2020	V_08	<p>V příloze P10_Související projekty poskytl Zadavatel informaci o souvisejících projektech; tj. informaci o jiných projektech jiných zadavatelů v širším území.</p> <p>Součástí přílohy P10_Související projekty je i složka TERMINAL_SMICHOV, která obsahuje informace a zobrazení projektu "Terminál Smíchov". Skutečnost, že zpracovatel studie k projektu "Terminál Smíchov" v území, kde Zadavatel předpokládá umístění budovy "C", umístil a uvažoval návrh určité administrativní budovy nijak nesouvisí s touto Soutěží Zadavatele.</p> <p>Složka P10_Související projekty poskytuje zájemcům pouze informativní podklady, aby si mohli vytvořit snáze představu o záměrech v širších území. Pro zpracování soutěžních návrhů jsou nicméně podstatné informace uvedené v P01_Soutěžní zadání a P02_Stavební program.</p>	<p>In Annex P10_Information_on_related_projects the Contracting Authority provided information on related projects; i.e. information on other projects of other contracting authorities in a wider area.</p> <p>Annex P10_Information_on_related_projects includes the folder TERMINAL_SMICHOV which contains information and pictures of the project "Smichov Terminal". The fact that the author of the study concerning the "Smichov Terminal" project situated and designed a certain administrative building on the site where the Contracting Authority plans to situate Building C is not connected at all with this competition organised by the Contracting Authority.</p> <p>Folder P10_Information_on_related_projects provides the participants only with informative documents to give them an idea regarding the plans concerning the wider area. Nevertheless, the information provided in P01_Competition_Brief and P02_Building_Programme is relevant for the preparation of competition entries.</p>
49.	<p>Concerning the graphic material included in the competition and the information about the terminal access ramp (running from +193,8m to +206,03m), can you please indicate which absolute level (above sea level) you consider level +0.00= level of pavement (sidewalk) Nádražní Street and which absolute level is the platform level?</p> <p>Can you also indicate the floor levels of the new projected Terminal building? We understand the Bus terminal level is +206,03m, but it would be great to know the other levels (also below ground).</p>	<p>Pokud jde o grafický materiál uvedený v soutěži a informace o nájezdové rampě terminálu (v rozmezí od +193,8 m do +206,03 m), můžete prosím uvést, jakou absolutní výšku (nad mořem) považujete za úroveň +0,00 = úroveň chodníku (ulice) v Nádražní ulici a v jaké absolutní výšce je úroveň nástupiště?</p> <p>Můžete také uvést úroveň podlahy nově navržené budovy</p>	30.10.2020	V_08	<p>Pro účely Soutěže jsou uvedené výšky stanoveny v podkladu P06_Regulace, soubor P_06 Rezy_Jih_1, soubor P_06 Rezy_Jih_2, soubor P_06 Rezy_Jih_3, uvedeny výšky v relativních výškách, nikoliv absolutních. Přesné doměření a výškové návaznosti budou předmětem fáze FS2 – dopracování soutěžního návrhu (zpracování architektonické studie).</p>	<p>For the purposes of the Competition the heights specified in P06_Regulation, (file P06_Cross_Sections_South_1), file P06_Cross_Sections_South_2, file P06_Cross_Sections_South_3 are relative, not absolute heights. The precise additional measurements and elevations will be the subject of stage SS2 – finalising the competition entry (drawing up an architectural study).</p>

		Terminálu? Rozumíme, že úroveň autobusového terminálu je +206,03 m, ale bylo by dobré znát i ostatní úrovně (rovněž pod zemí).				
50.	Can you also clarify the dimensions of the ramp (wide and clear high)? We observe that the dimensions drawn on the floor plan is not the same than the dimensions at the cross sections.	Prosíme také o vyjasnění rozměrů rampy (šířka a světlá výška). Všimli jsme si, že rozměry nakreslené na půdorysu nejsou stejné jako rozměry v průřezech.	30.10.2020	V_08	Pro rampu platí půdorysné rozměry z přílohy P06_Regulace, soubor P_06 Situace_jih a světlá výška 5,6 metrů.	The floor plan dimensions of the ramp specified in Annex P06_Regulation, file P_06_Situation_south and a clearance height of 5.6 metres are to be adhered to.
51.	In the section 3 the heigh from the level 0,0 to the platfform is 4,4 m and the same heigh in section 2 is 4,15 m, Whis is the correct ? Maybe we need a topografic o levels floor plan..-	V řezu 3 činí výška od úrovně 0,0 po nástupiště 4,4 m a stejná výška v řezu 2 je 4,15 m. Co je správně? Možná by se hodila topografická plocha úrovní 0.	1.11.2020	V_08	Správná výška nástupiště je uvedena v P_06_Řezy_Jih 3, tj 4,4 metru. Výška terénu je správně uvedena v příčných řezech v souboru P_06_Řezy_Jih 1.	The correct platform height is specified in P_06_Cross_Sections_South_3, to wit 4.4 metres. The terrain level is correctly specified in cross sections in the file P_06_Cross_Sections_South_1.
52.	In the competitions brief (pag 6-7) talk about the clearance heigh in administration floors of 3,3 m. With the section 3, 2 and 1 that´s is impossible to obtain this heigh if we need to put false ceiling or technical floor for the mechanic facilities also with the 4 meter for the General Directirate and the 5 meters for the representative spaces in ground floor. In total in your section´s schemes the total heigh of the building is 27,4 m and we need aprox. 31-32 meter to incorporate the height wrote in the brief. Could you specify this point?	V soutěžním zadání (s. 6-7) se u administrativních podlaží mluví o světlé výšce 3,3 m. V případě řezů 3, 2 a 1 není této výšky možné dosáhnout, pokud je nutné instalovat podhledy nebo technickou podlahu pro mechanická zařízení s výškou 4 metry pro Generální ředitelství a 5 metrů pro reprezentativní prostory v přízemí. Celkově je ve Vašich nákresech řezu celková výška budovy 27,4 m a na to, abychom do celkové výšky zahrnuli výšku uvedenou v zadání, potřebujeme přibližně 31-32 m. Mohli byste tento bod prosím upřesnit?	1.11.2020	V_08	Světlá výška pater uvedená v P01_Soutěžní zadání (pro překladatele P01_Competition_Brief) je pouze doporučená; výška ustupujícího patra závisí na jeho odstupu od římsy nejvyššího patra (úhel 45 stupňů).  Výška 5 m se předpokládá pouze ve vstupních, reprezentativních a shromažďovacích prostorech (tj. zejména foyer a zejména konferenční sál), nikoliv v celém půdorysu přízemí.	The clearance height specified in Annex P01_Competition_Brief is a recommendation only; the height of the set-back floor depends on the setback of the top floor cornice (45 degrees angle).  The height of 5 metres is anticipated only in entrance, representative and gathering spaces (i.e. in particular the lobby and the conference hall), rather than over the entire floor plan of the ground floor.
53.	We are kindly asking if the competition is open to international competitors.	Chtěli bychom se zeptat, zda je soutěž otevřená pro zahraniční soutěžící?	2.11.2020	V_08	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěž byla vyhlášena jako soutěž mezinárodní.  Informace o Soutěži jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .	The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition was announced as an international competition.  The detail information about the Competition: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> .
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 9 UVEŘEJNĚNO DNE 10.11.2020</b>						
54.	In the explanation of the terms and conditions, it is stated by the contracting authority that the competition is international. Does the notion "international" qualify all countries including nations in the MENA region (specifically the XXX) ?	Ve vysvětlení soutěžních podmínek Zadavatel uvádí, že soutěž je mezinárodní. Zahrnuje pojem „mezinárodní“ všechny země včetně regionu MENA (tj.	4.11.2020	V_09	Zadavatel neomezil účast v Soutěži jakýmkoliv územním limitem. Soutěže je oprávněn se účastnit jakýkoliv účastník, který prokáže splnění podmínek účasti dle	The Contracting Authority has not restricted the participation in the Competition by providing any territorial limits. Any prospective participant may participate in the Competition that

		Blízký a Střední východ, severní Afrika; konkrétně XXX)?			odst. 4 Soutěžních podmínek a podá ve stanovené lhůtě soutěžní návrh.	proves to fulfil conditions for entry under section 4 of the Competition Terms and Conditions and submits a competition entry within the stipulated time-limit.
55.	<p>In form P.15.1 it is stated that "the architect is or where the architect's registered office is situated, i.e. CCA certification with general applicability under numeric code A.0 or certification for architecture under numeric code A.1 is required or its foreign equivalent (with the exception of cases in which such a certificate is not issued under the law of the state where the architect's registered office is situated);</p> <p>In order to apply for pre-registration we must submit the application signed with an electronic signature based on a qualified certificate.</p> <p>Can the "qualified certificate" be a document from the Order of Engineers and Architects in the XXX stating that we are an professional &amp; official architectural practice?</p> <p>If not, how can we apply for this certificate and what documents are required from us to be presented for this certification ?</p>	<p>Ve formuláři v dokumentu P.15.1 je uvedeno následující: " ... jehož je architekt občanem nebo v němž má své sídlo, tj. je požadována autorizace ČKA se všeobecnou působností a číselným označení A.0 nebo autorizace pro obor architektura – číselné označení A.1 nebo zahraniční ekvivalent (s výjimkou případů, kdy podle právního řádu země, v němž má architekt své sídlo, se takový doklad nevydává)";</p> <p>Aby bylo možné požádat o předregistraci, musíme odeslat žádost opatřenou elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu.</p> <p>Může být kvalifikovaný certifikát dokladem vydaným stavovskou organizací stavebních projektantů a architektů v XXX, v němž bude uvedeno, že jsme profesionálním a oficiálním architektonickým studiem?</p> <p>Pokud ne, jak můžeme o tento certifikát zažádat a jaké dokumenty musíme k této certifikaci předložit?</p>	4.11.2020	V_09	<p>Zadavatel se domnívá, že zájemce v daném případě směšuje dvě samostatné podmínky – podmínku registrace a podmínku autorizace osoby, která bude zastávat pozici „Architekt“.</p> <p>Zadavatel předně uvádí, že pro účely podání soutěžního návrhu v elektronické podobě musí být účastník registrován na Profilu Zadavatele.</p> <p>Aby Zadavatel usnadnil zájemci registraci na Profilu Zadavatele, umožnil mu tzv. proces předregistrace.</p> <p>Zadavatel doporučuje zájemci, pokud bude mít jakékoliv problémy s registrací na Profilu Zadavatele, prostudovat vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 (shodně také vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3) – dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> pod položkou označenou v češtině jako „Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace“. Zadavatel zde nabízí možnost tzv. předregistrace, která může zájemci proces registrace na Profilu Zadavatele usnadnit.</p> <p>V případě, že zájemce využije tzv. předregistraci, musí zaslat příslušný formulář (viz vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 a shodně také vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3) na adresu: a to na e-mailovou adresu <a href="mailto:zakazky@spravazeleznic.cz">zakazky@spravazeleznic.cz</a>.</p> <p>Výše uvedená žádost musí být ze strany žadatele podepsána zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu, jinak nebude možné Žádosti vyhovět.</p> <p>Elektronický podpis založený na kvalifikovaném certifikátu je elektronický podpis v souladu Nařízením EU č. 910/2014 (eIDAS Regulation) pro elektronické transakce. Způsoby, jak je možné elektronický podpis založený na kvalifikovaném certifikátu možné získat uvedl zadavatel v příloze P19 Soutěžních</p>	<p>The Contracting Authority is of the opinion that in this case the participant mixes up two separate conditions – a condition for the registration and a condition requiring an authorisation of the person that will act in the position of the "Architect".</p> <p>The Contracting Authority advises that for the purposes of submitting a competition entry in electronic form the participant must be registered in the Contracting Authority's profile. To facilitate the registration for participants the Contracting Authority provided the option of so-called pre-registration procedure.</p> <p>The Contracting Authority recommends the participant to read Explanation of Competition Terms and Conditions no. 1 (similarly also Explanation of Competition Terms and Conditions no. 3) – available at: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> under the item designated in Czech "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace" [Explanations/Additions/Changes to the Tender Documentation]. The Contracting Authority offered there also the possibility of pre-registration which may make registration in Contracting Authority's Profile easier for the participant.</p> <p>If the participant uses the so called pre-registration option, the participant must send the appropriate form (see Explanation of Competition Terms and Conditions no. 1 and similarly also Explanation of Competition Terms and Conditions no. 3) to the following e-mail address: <a href="mailto:zakazky@spravazeleznic.cz">zakazky@spravazeleznic.cz</a></p>



					podmínek, a to včetně možnosti získání elektronického podpisu založeném na kvalifikovaném certifikátu vydaném zahraničním poskytovatelem.	<p>The above request must <b>must be signed by the applicant using its advanced electronic signature based on a qualified certificate</b>; otherwise the Request cannot be granted.</p> <p>An electronic signature based on a qualified certificate is an electronic signature that is compliant with EU Regulation No 910/2014 (eIDAS Regulation) for electronic transactions. The possibilities of obtaining a recognised electronic signature are specified in annex <b>P19 of the Competition Terms and Conditions</b>. Including the possibility of obtaining an electronic signature based on a qualified certificate issued by a foreign certification authority.</p>
56.	Concerning the "Building Structure Designer", should this person be a practicing Czech national or could he/she be of foreign nationality ?	„Projektant pozemních staveb“ by měl být praktikujícím projektantem s českým občanstvím, nebo by se mohlo jednat o cizince?	4.11.2020	V_09	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že nestanovil v Soutěžních podmínkách požadavek, aby osoba zastávající pozici „Projektant pozemních staveb“ byl praktikující český projektant.</p> <p>Zároveň ale Zadavatel poukazuje na skutečnost, že dle odstavce 4.3.1 písm. d) Soutěžních podmínek musí Vybraný dodavatel před uzavřením Smlouvy předložit originál nebo úředně ověřenou kopii živnostenského oprávnění nebo výpisu z živnostenského rejstříku pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“.</p> <p>Pokud bude Zadavatel jednat o uzavření Smlouvy s účastníkem, který nedisponuje živnostenským oprávněním pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“ z důvodu výjimek uvedených v odst. 4.1.1. písm. d) Soutěžních podmínek, je takový účastník v Zadávacím řízení povinen doložit, že je osobou oprávněnou vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě dle § 7 odst. 1 písm. b) a § 30a Zákona o výkonu povolání nebo prokázat, že na základě smluvního vztahu mezi účastníkem a třetí osobou, disponuje pro účely plnění Následné zakázky</p>	<p>In response to the prospective participant's question, the Contracting Authority states that it did not include in the Competition Terms and Conditions a requirement for the "Building Structure Designer" to be a practising Czech national.</p> <p>At the same time, however, the Contracting Authority points out that under clause 4.3.1(d) of the Competition Terms and Conditions, the Selected Contractor must submit, prior to conclusion of the Contract, an original or authenticated copy of its trade licence or extract from the Trade Licensing Register for the trade "Design Work in Construction" ("Projektová činnost ve výstavbě").</p> <p>If the Contracting Authority negotiates on the conclusion of the Contract with a participant who does not hold a trade licence for the trade "Design Work in Construction" due to exemptions set out in clause 4.1.1(d) of the Competition Terms and Conditions such a participant is obligated to prove in the Procurement Procedure that</p>



					realizačním týmem, jehož členem je i osoba, která oprávněním vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě v České republice disponuje.	they are a person authorised to carry out selected activities in construction pursuant to Section 7(1)(b) and Section 30a of the Act on Construction Professionals or to prove that on the basis of a contractual relationship between a participant and a third party such a person has an implementation team for the purposes of performance of the Ensuing Contract whose member is a person holding an authorisation to carry out selected activities in construction in the Czech Republic.
57.	Is it possible to create an access ramp to the garage for the two buildings, or should they have separate ramps?	Je možné vytvořit pro dva objekty jednu nájezdovou rampu do garáže, nebo by se mělo jednat o dvě oddělené rampy?	4.11.2020	V_09	Je možné navrhnout jednu společnou rampu pro všechny objekty nebo několik samostatných ramp s přihlédnutím k celkové kapacitě a umístění vjezdu. Při návrhu je nutno zohlednit nájezdovou kapacitu území zejména v denních špičkách.	It is possible to design one ramp for all structures or several individual ramps while taking into consideration the overall capacity and location of the entrance. The design must reflect the access capacity of the area in particular in rush hours.
58.	The facilities rooms can be shared for the two buildings or each building must have its facilities area	Je možné, aby technologické místnosti byly společné pro dva objekty, nebo musí mít každý objekt své technologické místnosti?	4.11.2020	V_09	Umístění a počet technologických místností záleží na celkovém architektonickém a technickém řešení návrhu.	The location and number of facility rooms depend on the overall architectural and technical solution of the competition entry.
59.	The 50 parking retail spaces must have direct access to the station?	Je nutné, aby mělo 50 parkovacích míst pro retail přímé napojení na nádraží?	4.11.2020	V_09	Doporučuje se umístění v blízkosti Terminálu s přímým propojením v úrovni 1 podzemního podlaží.	We recommend a location in the vicinity of the Terminal directly connected to underground level 1.
60.	What is the dimension of the trucks that will access the garage to load and unload material?	Jaké jsou rozměry nákladních automobilů, které budou vjíždět do garáže za účelem nakládky a vykládky materiálu?	4.11.2020	V_09	Doporučená konstrukční výška 1 podzemního podlaží podle přílohy P06 Regulace Řezy Jih 1, P06 Regulace Řezy Jih 2, P06 Regulace Řezy Jih 3 je 3,74 m. Je stanovena s ohledem na návaznost na okolní objekty. Pro účely soutěžního návrhu se doporučuje takové řešení, které v půdorysu 1PP umožní průjezd vozidla výšky alespoň 2,7 metru. V ostatních podzemních podlažích alespoň 2,3 metru.	The recommended construction height of 1 underground level is 3.74m under the annexes P06_Cross Sections South 1, P06_Cross Sections South 2, P06_Cross Sections South 3. The height is stipulated with regard to the connection to the adjacent structures. For the purposes of the competition entry, we recommend a solution accommodating a 2.7m-high vehicle going across the floor plan of underground level 1. The height in other underground levels must be at least 2.3 metres.
61.	We would like to know how to download the brief for the competition.	Chtěli bychom se zeptat, jak stáhnout soutěžní zadání.	5.11.2020	V_09	Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že Soutěžní podmínky, včetně soutěžního zadání jsou dostupné zde: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a> .	The Contracting Authority states in response to the prospective participant's request that the Competition Terms and Conditions, including the Competition brief are available here: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display_8301.html</a> .

**VYSVĚTLENÍ Č. 10 – BYLO ZVĚŘENO DNE 18.11.2020**

62.	Co znamená „tiché pracoviště“? Jaká činnost v něm probíhá?	What does the expression “silent workplace” mean? What kind of activities are carried out there?	9.11.2020	V_10/1	Jde o akusticky oddělenou místnost, alternativně lze uvažovat s interiérově ztvárněným „boxem“ pro příležitostnou nerušenou práci až dvou osob pro vyřizování pracovních nebo soukromých záležitostí. Zadavatel nechává na Zpracovateli samostatné nebo blokové rozmístění v prostoru.	This is an acoustically separated room, or alternatively, an interior “box” accommodating up to two people occasionally handling business and private matters could be considered. The Contracting Authority leaves the layout up to the participant (independently or in blocks).
63.	Hasičský záchranný sbor – v stavebním programu 2x oddělení Vedoucího odboru, oproti diagramu, ve kterém je 3x – co prosím platí?	Fire brigade – there are 2 management department sections in the building programme, while in the building programme diagram there are 3 – which of them apply?	9.11.2020	V_10/2	3x vedoucí oddělení.	3 management department sections.
64.	Jaké je výškové umístění retenční nádrže – výšková kóta horní hrany a spodní hrany? Jaký typ retenčního objektu je uvažovaný (prefabrikovaná nádrž, vsakovací bloky, apod.)? Je možné upravit její polohu podél hranice zástavby (posun cca 10m)?	At what height is the retention tank located – the spot height of the top and the bottom edges? What type of retention solution is under consideration (prefabricated tank, soakaway crates, etc.)? Is it possible to adjust its position along the boundary of the development area (shift it by approx. 10m)?	9.11.2020	V_10/3	Takový podklad není v současnosti k dispozici a konkrétní řešení bude navrženo ve fázi dopracování soutěžního návrhu ve vzájemné koordinaci s projektem Terminálu a rekonstrukce železniční stanice.	There is no such document currently available and a concrete solution will be provided in the finalisation stage of the competition entry in coordination with the Terminal and railway station reconstruction project.
65.	Jaké je výškové a půdorysné umístění kanalizačních potrubí, která máme v návrhu respektovat?	Please specify the height level and the ground plan location of the sewer pipes that should be observed in our design.	9.11.2020	V_10/4	Takový podklad není v současnosti k dispozici a konkrétní řešení bude navrženo ve fázi dopracování soutěžního návrhu ve vzájemné koordinaci s projektem Terminálu a rekonstrukce železniční stanice.	There is no such document currently available and a concrete solution will be provided in the finalisation stage of the competition entry in coordination with the Terminal and railway station reconstruction project.
66.	Objekt komory dodatečného vstupu metra existuje nebo teprve bude realizován? Pokud jde o jsoucí objekt – není možné ho přemístit tak, aby jeho poloha neznemožňovala rozumný a očekávatelný způsob a míru zástavby a tedy využití stavebního pozemku ve vlastnictví státu, resp. státní společnosti SŽ? Například buď do středního dělicího pásu Nádražní ulice, anebo ho integrovat do projektované uliční fronty? Pokud objekt vstupu dosud není realizován, není naléhavost potřeby nezhodnotit erární stavební pozemky o to naléhavější a snadněji proveditelná?	Does an additional metro entrance chamber exist or has it yet to be built? If it exists, is it possible to relocate it so that it does not prevent reasonable and expectable development (scope and method), i.e. the use of the building plot owned by the state or the state-owned company SŽ? For example, relocate it either to the middle dividing strip of Nádražní Street, or integrate it into the designed street	9.11.2020	V_10/5	Objekt komory dodatečného vstupu již existuje a podle současného umístění jejího vstupního objektu je navržena regulace nezavalitelného prostoru v Příloze P06_Regulace. Samotný vstup do komory a případné zásahy do dalších konstrukcí komory mohou být předmětem dopracování soutěžního návrhu, kdy budou poskytnuty podklady vlastníkem a provozovatelem konstrukce, ke kterým je potřeba podepsat smlouvu o mlčenlivosti. V tuto chvíli nemá Zadavatel informace o	There is an existing additional metro entrance chamber and the regulation of the non-floodable area is proposed in line with its entrance building in Annex P_06_Regulation. The entrance to the chamber and any other alterations of other chamber structures may be the subject of additions to the competition entry for which the owner and the operator of the structure will provide documentation in respect of which a

	<p>V kontextu tohoto dotazu je třeba vzít v potaz, že analogický a již existující objekt komory dodatečného vstupu metra v lokalitě stanice metra Vltavská bylo v letošním roce dohodnuto v rámci pořizování Územní studie Holešovice – Bubny – Zátory a v rámci přípravy zadávacích podmínek mezinárodní soutěže na budovu Filharmonie přemístit, a to na základě jednání vedení Hlavního města Prahy, IPRu a Dopravního podniku a na základě zpracované studie/analýzy Metroprojektu a za splnění touto analýzou stanovených podmínek (způsob statického a konstrukčního řešení stavby, do které bude komora dodatečného vstupu metra umístěna a které vyloučí při destrukci takové stavby zavalení objektu dodatečného vstupu jejími ruinami), do stavební čáry uliční fronty bez omezujících dopadů na její hmotu (tedy bez aplikace ochranného pásma – kužele). Pokud bylo dohodnuto takové řešení integrující objekt dodatečného vstupu metra do uliční fronty v případě přípravy výstavby významné veřejné stavby a veřejného prostoru (předmostí Hlávkova mostu), proč by takové řešení nebylo možné opakovat v situaci stavby ústředí státní společnosti SŽ a v lokalitě významné veřejné stavby a veřejného prostoru Terminál Smíchov?</p>	<p>frontage? If the entrance chamber has not been built yet, isn't the need not to impair the value of the state-owned building plots all the more urgent and feasible?</p> <p>In the context of this question, it should be taken into account that the relocation of a similar and already existing additional metro entrance chamber was approved at the Vltavská metro station this year as part of the Holešovice - Bubny - Zátory Territorial Study and as part of the drafting of tender requirements for an international competition for the construction of a Philharmonic hall, on the basis of negotiations among the management of the Capital City of Prague, IPR and Dopravní podnik and on the basis of a study/analysis prepared by Metroprojekt and upon meeting the conditions set by this analysis (the static and structural solution regarding the building in which the additional metro entrance chamber will be located and which will rule out it being buried by rubble in the event of the destruction of such building), into the building line of the street frontage without any limiting impacts on its shape (i.e. without the need of a protection zone – cones). If such solution was agreed integrating the additional metro entrance into the street frontage in the project of a construction of a significant public building and public space (head of the Hlávkova bridge), why would it be impossible to apply this solution once again to the construction of the headquarters of the state-owned company SŽ and in the Smíchov Terminal public space and the place of a significant public building?</p>			<p>zrušení nebo přemístění Objektu komory dodatečného vstupu metra.</p>	<p>confidentiality agreement needs to be signed. Currently the Contracting Authority has no information regarding cancellation or relocation of the additional metro entrance building.</p>
--	--	--	--	--	---	---

VYSVĚTLENÍ Č. 11 – UVEŘEJNĚNO DNE 18.11.2020; ZVEŘEJNĚNA OPRAVA BYLA ZVEŘEJNĚNA DNE 23.11.2020						
67.	What is it the trucks dimensions in length and width. We need to know that measure to provide the space for maneuvering the truck.	Jaké jsou rozměry nákladních vozidel, konkrétně délka a šířka? Potřebujeme tyto rozměry znát, abychom vozidlům poskytl dostatečný manévrovací prostor.	11.11.2020	V_11/1	U vozidel zásobování se předpokládá šířka 2,5 m a délka 7 m. Zadavatel předpokládá vjezd zásobovacích aut pouze do 1.pp. Pro nižší podzemní patra se předpokládá vjezd pouze osobních aut, zde Zadavatel doporučuje navrhnout takové rozměry, že umožní vjezd vozidel šířky 2,1 m a délky 5m.	Delivery vehicles are presumed to be 2.5m wide and 7m long. The Contracting Authority envisages that the delivery vehicles will only go to the first underground floor only. Lower underground floors are expected to be accessed by passenger cars only – the Contracting Authority recommends designing such dimensions that will allow for access of 2.1m wide and 5m long vehicles.
VYSVĚTLENÍ Č. 12 – BYLO ZVEŘEJNĚNO DNE 2.12.2020 (SOUBOR 21 ZPRÁV)						
68.	Žádáme o doplnění podkladů – 3D modelu nového dopravního terminálu SMÍCHOV. V souboru 3D modelu poskytnutého v rámci zadávací dokumentace chybí část jižního řídla – stropní desky a eskalátory.	Please provide missing parts of the 3D model of the new transport terminal SMÍCHOV. A part of the southern wing, namely ceiling boards and escalators, is missing in the 3D model provided as a part of the tender documentation.	20.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/1	Nový aktualizovaný model terminálu je v příloze P07_3DModel_Terminal_aktualizace.zip Nahrazuje původní model terminálu, ostatní objekty zůstávají beze změny.	A new updated model of the transport terminal is in Annex P07_3DModel_Terminal_aktualizace_update.zip. It replaces the original model of the terminal; other buildings remain unchanged.
69.	Je předmětem soutěžního návrhu i KDV – komora dodatečného vstupu do metra pro OSM – je možné využívat tento vstup do metra i v rámci běžného každodenního provozu pro potřeby cestujících?	Should the competition entry include an additional metro entrance chamber for the metro protective zone? – Can this metro entrance be used also during everyday operation by passengers?	20.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/2	KDV není předmětem soutěžního návrhu. Komora nemůže sloužit jako vstup do metra pro cestující. Samotný vstup do komory a případné zásahy do dalších konstrukcí komory mohou být předmětem dopracování soutěžního návrhu, kdy budou poskytnuty podklady vlastníkem a provozovatelem konstrukce, k jejichž poskytnutí je nezbytné předem podepsat smlouvu o mlčenlivosti.  Viz dále vysvětlení sada č. 10/ odpověď na dotaz č. 5.	The additional entry chamber is not a subject of the competition entry, The additional metro entrance chamber may not serve as a passenger entrance to the metro. A separate entrance to the chamber and any interference with other structures of the chamber may be the subject of finalisation of the competition entry for which the owner and operator of the structure will provide materials which can provided only subject to prior signing of a non-disclosure agreement.  For more details see Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 10, Contracting Authority's answer to question no. 5.
70.	Jsou kladeny nějaké nároky na zabezpečení objektu – bezpečnostní třídy konstrukcí, oddělení provozů veřejnosti a zaměstnanců, security check veřejnosti při vstupu do veřejně přístupných částí objektů?	Are there any safety and security requirements for the building such as safety classes for structures, separated public and staff zones, a security check for	20.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/3	V soutěžním návrhu se nepředpokládá řešení bezpečnosti konstrukcí. Security check se předpokládá ve foyer na úrovni 1.NP každého objektu podle schématu v příloze P02_STAVEBNI	It is not assumed that the competition entry should provide a safety solution for structures. A security check is assumed to be situated in the foyer on

		the public at entrances to publicly accessible parts of the buildings?			PROGRAM_DIAGRAM. Další bezpečnostní požadavky (bezpečnostní třídy konstrukcí, oddělení provozů veřejnosti a zaměstnanců a další) budou předmětem fáze FS2 – dopracování soutěžního návrhu (zpracování architektonické studie).	the first aboveground floor of each building as per the chart in Annex P02_BUILDING PROGRAMME_DIAGRAM. Further safety requirements (safety classes of structures, separated public zones and staff zones) will be the subject of FS2 stage - finalising the competition entry (drawing up an architectural study).
71.	V zadání je doporučené řešení bezbariérového propojení garáží nad stanicí metra se suterénem terminálu (suterén terminálu -3,740, garáže -6,200). Je možné rozšířit řešené území v suterénních podlažích směrem k budově terminálu, případně rozšířit suterénní podlaží CSŽ až k suterénu terminálu, tak jak předpokládá podklad P06_Rezy jih 2?		24.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/4	Pro soutěžní návrh platí hranice řešeného území v podzemních podlažích dle podkladu P05.1_Ochranny system metra_HRANICE.dwg z vysvětlení sada č. 3/ odpověď Zadavatele na dotaz číslo 6. Případné úpravy této hranice a návaznosti na samostatný objekt garáží mohou být předmětem fáze FS2 – dopracování soutěžního návrhu (zpracování architektonické studie).	The competition entry should adhere to the boundaries of the underground floors of the concerned area as per P05.1_Ochranny system metra_HRANICE.dwg from <b>Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 3, Contracting Authority's answer to question no. 6.</b> Any adjustments of these boundaries and link-ups to the separate parking can be the subject of the FS2 stage - finalising the competition entry (drawing up an architectural study).
72.	Pokud je předpoklad umístění centrální spisovny do 1. suterénu, mohou být v suterénu i související kanceláře (administrativa + tajné dokumenty?), nebo mají být v nadzemním podlaží s dodatečným denním osvětlením (trvalá pracoviště)?		24.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/5	Zadavatel doporučuje, aby administrativní pracoviště spisovny mělo denní osvětlení.	The Contracting Authority recommends daytime light exposure for the administrative workplace.
73.	Kolik míst k sezení má být v jídelním prostoru gastroprovozu? Jakou má mít maximální kapacitu příprava jídel (počet vydaných obědů)? Bude jídelna sloužit pouze pro zaměstnance Správy železnic, nebo i pro veřejnost?		24.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/6	Pro zaměstnance Správy železnic se doporučuje kapacita 450 obědů denně.  Předpokládá se, že jídelna slouží především zaměstnancům, ale doporučuje se takové řešení, které umožní případné využití i pro veřejnost. 3 gastro znamená několik různých typů kuchyně v rámci jednoho společného prostoru pro přípravu, které mají společné zázemí a jednu společnou plochu pro konzumaci jídla v místě.	The recommended capacity for employees of Správa železnic is 450 meals (lunches) a day.  The catering area is assumed to serve primarily employees. However, a solution is recommended that will allow its potential use by the public. "3 gastro" means several different types of kitchens that have common facilities and one common eating area on site.
74.	Jak má fungovat provoz podatelny, výdejny průkazů a pokladny – co má být umístěno v předpokládané plochy 100 m2 podatelny, 60 m2 výdejny průkazů a 20 m2 pokladny?		27.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/7	Podatelna je kancelářské pracoviště s přepážkou pro 7 osob. Obsahuje pracovní stoly a úložné prostory (boxy, skříně) a dostatek místa pro třídění podaných dokumentů.	The mail room is an administrative workplace with a counter for 7 people. It is fitted with desks and storage spaces



					<p>Výdejna průkazů je kancelářské pracoviště s přepážkou (přepážka slouží pro distanční kontakt výdejce a příjemce) pro 4 osoby, které slouží pro evidenci a výdej zejména průkazů všech zaměstnanců Správy železnic.</p> <p>Pokladna je kancelářské pracoviště s bezpečnostní přepážkou pro 2 osoby, které slouží pro provedení plateb. Tato přepážka může vyžadovat vyšší bezpečnostní parametry nastavení, které budou předmětem fáze FS2 – dopracování soutěžního návrhu (zpracování architektonické studie).</p>	<p>(boxes, cabinets) and provides sufficient space for sorting the documents mailed. The ID card office is an administrative workplace with a counter (the counter serves for a distanced contact between the issuing and receiving person) for 4 people which serves mainly for the registration and issuing of ID cards of all employees of Správa železnic.</p> <p>The cash register is an administrative workplace with a security counter for 2 people and serves for payments. This counter may require more stringent security parameters setting which will be the subject of the FS2 stage - finalising the competition entry (drawing up an architectural study).</p>
75.	Co znamená termín Service point u konferenčního sálu – k čemu tato plocha slouží?		27.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/8	Service point je zejména trvalé gastro zázemí pro konferenční sál formou cateringu.	The Service Point serves primarily as a permanent catering facility for the conference hall.
76.	Co konkrétně má být umístěné v prostoru prezentace Správy železnic?		27.11.2020 Dotaz přes profil	V_12/9	Prezentace aktuálních projektů Správy železnic formou výstavy panelů, modelů nebo interaktivních prvků.	Presentation of the current projects of Správa železnic by way of an exhibition displaying panels, models or interactive objects.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 13 – ZVEŘEJNĚNO DNE 11.12.2020</b>						
77.	<p>Building height regulations allow a maximum height of 6 floors plus 1 set back floor. Could you please clarify if in case of setting back the whole building, the set back of the last floor must be considered with respect to the position of the façade of the proposal or with respect to the façade of the maximum volume?</p> <p>We refer to whether in the following scheme, assuming that the volume marked in blue is that of the building proposed by us, the last floor can be aligned with the proposed facade (that is, in the example it would not be set back from the facade of the proposal) or if in any case, regardless of the position of the facade, we must set back the last floor from the facade that we propose</p> <p>In any case we refer only to the façade facing the train platform.</p>	<p>Výšková regulace hmot stanovuje nejvýše 6 plus 1 ustupující podlaží. Můžete prosím upřesnit, zda v případě odstupu celé budovy je třeba uvažovat odstup posledního podlaží vzhledem k poloze průčelí dle návrhu nebo vzhledem k průčelí při maximální hmotě?</p> <p>Máme na mysli to, zda na schématu níže lze za předpokladu, že modře označená hmota je hmotou námi navrhované budovy, vést poslední podlaží v jedné linii s navrhovaným průčelím (tj, že by na jako na příkladu neustupovalo od průčelí dle návrhu) nebo zda musíme v každém případě bez</p>	<p>4.12.2020 Dotaz emailem</p> <p>Odpověď zaslána</p>	V_13/1	<p>Odstup posledního podlaží dle Regulace se obecně uvažuje dle skutečné polohy průčelí v návrhu, nikoliv od maximální hmoty. Tato regulace je pouze doporučená a směrem k železnici je tedy možné ji překročit (viz odstavec 2.4.4. Soutěžních podmínek).</p>	<p>The set-back of the last floor in accordance with the Regulation is in general considered with respect to the actual position of the façade in the proposal, i.e. not with respect to the façade of the maximum volume. This regulation is only recommended and thus can be exceeded in the case of the façade facing the train (see clause 2.4.4. of the Competition Terms and Conditions).</p>

		ohledu na polohu fasády řešit poslední podlaží jako ustupující od fasády, kterou navrhujeme. V každém případě hovoříme pouze o průčelí orientovaném směrem k železničnímu nástupišti.				
78.	Please could you specify and clarify the regulation H / 2 + 3 of the subway entrance. Does it mean that this corner cannot exceed 15 meters in height if our building reaches 24 meters in total height? Nothing is clear about this regulation either in the bases or in other answers in this regard. How could it be possible that the surrounding buildings must have a height of H / 2 + 3 m. and be H the height of the surrounding buildings?	Můžete prosím upřesnit a vysvětlit regulaci H / 2 + 3 vstupu do metra? Znamená to, že tento roh nesmí překročit výšku 15 m, pokud celková výška naší budovy bude činit 24 m? Tato regulace je celkově nejasná, ať jde o její základ nebo i otázky s ní související. Jak je možné, že okolní budovy musí mít výšku H / 2 + 3 m, přičemž by H bylo výškou okolních budov?	5.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_13/2	Prostorové zobrazení regulace podle uvedeného vzorce je v podkladu P07_3DModel_aktualizace_update. Navržený objem stavby v blízkosti komory dodatečného vstupu musí být umístěn uvnitř maximálního objemu stavby podle Regulace (viz odstavec 2.4.2. písmeno d) Soutěžních podmínek).	3D representation of the regulation based on this formula is provided in P07_3DModel_aktualizace_update. The proposed volume of the building in the vicinity of the additional entrance chamber must be placed inside the maximum volume of the building as per the Regulation (see clause 2.4.2.(d) of the Competition Terms and Conditions.
79.	Can't build or exceed the curved corner area of the building?	Plocha kónicky vykrojeného rohu budovy nemůže být zastavena nebo překročena?	5.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_13/3	Ano, navržený objem stavby v blízkosti komory dodatečného vstupu musí být umístěn uvnitř maximálního objemu stavby podle Regulace (viz odpověď na dotaz číslo 2 výše).	Yes, the proposed volume of the building in the vicinity of the additional entrance chamber must be placed inside the maximum volume of the building as per the Regulation (see the answer to question no. 2 above).
80.	Součástí podání soutěžní návrhu je tabulka čistých ploch dle vzoru P13.1, ve které jsou definované základní plochy kanceláří, technologií a komunikací. Kam mají být zařazeny plochy gastroprovozu, školky, fitness, vstupní haly, spisovny, presscentra, konferenčních sálů a školících místností, výstavního prostoru... Je další členění tabulky na uvážení soutěžících?	The submitted competition entry should include a chart of net floor areas as per the sample in P13.1 in which the basic areas of offices, technology and roads are defined. In which category should we put the areas of the gastro, kindergarten, fitness, entrance lobby, registry room, press centre, conference and training rooms and the exhibition space? Is any further breakdown of the chart left at the discretion of the participants?	7.12.2020 Dotaz přes profil	V_13/4	Tyto plochy se započtou a vyšrafují stejně jako kancelářský prostor - zasedací místnosti a huby. V příloze je doplněná příloha P13.1_VZOR_TABULKA_PLOCH a P13.2_VZOR_SRAFY_PLOCH (česká a anglická verze).	These areas will be included and hatched in the same way as office space – meeting rooms and hubs. Attached is the amended Annex P13.1_SAMPLE_CHART_WITH_AREAS and P13.2_SAMPLE_HATCHED_AREAS (in Czech and English).
81.	It is possible to put the parking entrance in the left side of the bus ramp, modify the sidewalk and separate the and extend the visually protected zone between B and C building?	Lze umístit vjezd do parkingu na levou stranu autobusové rampy, upravit chodník a oddělit a rozšířit vizuálně chráněné pásmo mezi budovami B a C?	7.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_13/5	Vjezd do parkingu je možné umístit i vlevo od rampy s ohledem na celkové urbanistické a dopravní řešení a blízkost křižovatky. Stavební čára budovy B a C směrem k nájezdu na rampu je nepřekročitelná a doporučuje se její dodržení alespoň v části objektu. Tato podmínka ovšem není závazná a čára může ustupovat.	The parking entrance can be put on the left side of the ramp also given the overall urbanistic and transport solution and the vicinity of the crossroads. The building line of buildings B and C towards the ramp access cannot be exceeded and it is recommended to adhere to it at least along a part of the building. However,

						this condition is not binding, and the line can be declining.
82.	It is possible to put a Parking entrance in the V secondary building?	Lze umístit vjezd na parkoviště do vedlejší budovy (označení V)?	7.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_13/6	Ano, je to možné.	Yes, this is possible.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 14 – ZVEŘEJNĚNO DNE 11.12.2020</b>						
83.	Can students who are completing their work experience period and will be part of our design team preparing the conceptual design of the competition be listed as a part of the Design Team Members on the document labelled "Author"?	Mohou být studenti absolvující odbornou praxi, kteří se stanou součástí našeho projekčního týmu připravujícího ideovou část soutěžního návrhu, uvedeni jako členové projekčního týmu v dokumentu označeném „Autor“?	8.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_14/1	Zadavatel takovou možnost nevylučuje; určení osoby autora nebo spoluautora je na účastníkovi Soutěže. Zadavatel nicméně poukazuje na skutečnost, že na zpracování soutěžního návrhu se musí podílet osoby, které budou zastávat pozici „architekt“ a pozici „projektant pozemních staveb“ a tyto osoby musí prokázat splnění podmínek účasti v Soutěži dle odstavce 4.1.1 písm. e) Soutěžních podmínek.	The Contracting Authority does not exclude such a possibility; it is up to the participant to determine who is the author or co-author. However, the Contracting Authority points out that persons holding the position of 'architect' and the position of 'building structure designer' must participate in the preparation of the competition entry and must prove compliance with the conditions for participation in the Competition under clause 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions.
84.	Regarding the author and co-author of the submission, do we have to provide diploma or letter from Chamber of Architects while submitting the entry or will you ask for additional documentations if necessary?	Pokud jde o autora a spoluautora návrhu, je třeba předložit spolu se soutěžním návrhem diplom či potvrzení Komory architektů nebo si v případě nutnosti vyžádáte dodatečné doklady?	8.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_14/2	Zadavatel k dotazu zájemce odkazuje na odst. 4.2.1. Soutěžních podmínek: <i>Pro splnění podmínek účasti v Soutěži dle odst. 4.1.1. Soutěžních podmínek je dostačující předložení podepsaného čestného prohlášení, jehož vzor tvoří přílohu P15 Soutěžních podmínek.</i>  Zadavatel ovšem současně upozorňuje, že dle odst. 4.3.1. písm. e) Soutěžních podmínek musí Vybraný dodavatel před uzavřením Smlouvy předložit k prokázání splnění podmínek účasti dle odst. 4.1.1 písm. e) Soutěžních podmínek originál nebo úředně ověřenou kopii autorizace ČKA (nebo odpovídající zahraniční ekvivalent) pro architekta dle odst. 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek; s výjimkou případů, kdy podle právního řádu země, v němž má architekt své sídlo, se takový doklad nevydává.	In response to the participant's request the Contracting Authority refers to clause 4.2.1. of Competition Terms and Conditions:  For the purpose of proving compliance with the conditions for participation in the Competition pursuant to clause 4.1.1. of the Competition Terms and Conditions it will suffice to submit a signed affidavit substantially in the form attached as annex P15 to the Competition Terms and Conditions.  At the same time, however, the Contracting Authority points out that under clause 4.3.1(e) of the Competition Terms and Conditions, the Selected Contractor must submit, prior to conclusion of the Contract, an original or authenticated copy of a CCA certificate (or its foreign equivalent) for an architect pursuant to clause 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions to prove compliance with

						the conditions for participation pursuant to clause 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions; this applies with the exception of cases in which under the law of the country in which the architect is based such document is not issued.
85.	We are a team from outside the EEA; in case of the application of our design, will we be required to do the application process with Czech or EEA partnership?	Jsme tým z území mimo EHP; v případě realizace našeho návrhu bude třeba, abychom realizaci zajišťovali ve spojení s českou společností nebo společností z EHP?	8.12.2020 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V_14/3	<p>Zadavatel k dotazu zájemce uvádí, že nestanovil v Soutěžních podmínkách požadavek, aby byla realizace zajišťována ve spojení s českou společností nebo společností z EHP.</p> <p>Zadavatel však takové spojení u zahraničních účastníků předpokládá. Zadavatel poukazuje na skutečnost, že dle odstavce 4.3.1 písm. d) Soutěžních podmínek musí Vybraný dodavatel před uzavřením Smlouvy předložit originál nebo úředně ověřenou kopii živnostenského oprávnění nebo výpisu z živnostenského rejstříku pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“.</p> <p>Pokud bude Zadavatel jednat o uzavření Smlouvy s účastníkem, který nedisponuje živnostenským oprávněním pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“ z důvodu výjimek uvedených v odst. 4.1.1. písm. d) Soutěžních podmínek, je takový účastník v Zadávacím řízení povinen doložit, že je osobou oprávněnou vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě dle § 7 odst. 1 písm. b) a § 30a Zákona o výkonu povolání nebo prokázat, že na základě smluvního vztahu mezi účastníkem a třetí osobou, disponuje pro účely plnění Následné zakázky realizačním týmem, jehož členem je i osoba, která oprávněním vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě v České republice disponuje.</p>	<p>In response to the prospective participant's question, the Contracting Authority states that it did not include in the Competition Terms and Conditions a requirement for the application process to be carried out with a Czech or EEA partnership.</p> <p>However, the Contracting Authority assumes such a partnership for foreign participants. The Contracting Authority points out that under clause 4.3.1(d) of the Competition Terms and Conditions, the Selected Contractor must submit, prior to conclusion of the Contract, an original or authenticated copy of its trade licence or extract from the Trade Licensing Register for the trade "Design Work in Construction" (in Czech: "Projektová činnost ve výstavbě").</p> <p>If the Contracting Authority negotiates on the conclusion of the Contract with a participant who does not hold a trade licence for the trade "Design Work in Construction" due to exemptions set out in clause 4.1.1(d) of the Competition Terms and Conditions such a participant is obligated to prove in the Procurement Procedure that they are a person authorised to carry out selected activities in construction pursuant to Section 7(1)(b) and Section 30a of the Act on Construction Professionals or to prove that on the basis of a contractual relationship between a participant and a third party, that such a person has an implementation team for the purposes of performance of the Ensuing Contract whose member is also a person holding an authorisation to carry out selected</p>

						activities in construction in the Czech Republic.
86.	As you have stated that the panels which will be posted should be printed on light material, may we post the panels in a rolled format or should they be laid out straight?	V souvislosti s Vaší informací, že vystavené panely by měly být natištěny na lehkém materiálu máme dotaz, zda můžeme panely zaslat srolované nebo zda musí být uspořádány na pevném podkladu?	8.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_14/4	<p>Zadavatel v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek uvedl, že požaduje předložení 6 panelů a dále <b>doporučil</b>, aby panely měly velikost B1, orientaci nastojato a jejich rozvržení a obsah tak, jak je uvedeno dále v odstavci 6.2.1 Soutěžních podmínek.</p> <p>V odstavci 6.2.5 Soutěžních podmínek pak Zadavatel <b>doporučil</b> předložení panelů z lehkého materiálu pro výstavní účely – např. Kapa deska, Forex.</p> <p>Zadavatel učinil výše uvedené doporučení proto, aby soutěžní návrhy jednotlivých účastníků byly snadno vzájemně porovnatelné a následně je bylo možné vhodným způsobem vystavit na veřejné výstavě.</p> <p>Pokud účastník zvolí jinou velikost panelů či jiné jejich rozvržení a obsah, popř. je předloží na jiném materiálu (i ve srolované podobě) nebude tato skutečnost vést k vyřazení účastníka ze Soutěže.</p> <p>Volba jiné velikosti panelu, jiné rozvržení či jejich jiný obsah ale může vést k menší srozumitelnosti návrhu pro porotu a její hodnocení daného soutěžního návrhu.</p>	<p>In clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority stated that it requires the submission of 6 panels and it further <b>recommended</b> that the panels be of B1 size, vertically oriented and with the layout and content as further specified in clause 6.2.1 of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>In clause 6.2.5 of the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority <b>recommended</b> that the panels to be submitted be made of light materials for exhibition purposes –such as a Kapa board or Forex.</p> <p>The Contracting Authority made this recommendation in order to obtain readily comparable competition entries from the different participants that will also allow appropriate displaying at a public exhibition at a later point.</p> <p>Choosing a different panel size or different layout and content of the panels or using a different material for the submitted panels (even rolled) will not entail exclusion of the participant from the Competition.</p> <p>Choosing a different panel size or layout or different content may compromise clarity of a competition entry for the jury and affect the evaluation of the competition entry.</p>
87.	We were unsure about the limits of the building area, may you please provide a CAD format of the competition area boundaries?	Nebyli jsme si jisti hranicemi území stavby; můžete nám prosím poskytnout vymezení území řešeného v rámci soutěže ve formátu CAD?	8.12.2020 Dotaz email  Odpověď zaslána	V_14/5	Hranice řešeného území ve formátu CAD (dwg) je vyznačena v příloze P03_RESENE_UZEMI_AREA_CONCERNED_CZ_EN a P04_SITUACE_LAYOUT_CZ_EN.	The boundary of the cut-off area in CAD (dwg) format is marked in Annex P03_RESENE_UZEMI_AREA_CONCERNED_CZ_EN and P04_SITUATION_LAYOUT_CZ_EN.
88.	I have been trying to register for supplier on the Tender website: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace_sign.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace_sign.html</a>	Pokoušel jsem se zaregistrovat jako dodavatel na webové stránce Zadávacího řízení na	8.12.2020 Dotaz email	V_14/6	Zadavatel k uvedenému dotazu uvádí, že právě pro případy jakýchkoliv technických obtíží s registrací zájemců na Profilu Zadavatele nabízí zájemcům možnost tzv.	In response to this request the Contracting Authority states that in the case of any technical problems experienced by participants during



	However, the ID I have been trying to put in has been error all the time, please advise what format is correct for the ID to be accepted.	<a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace_sign.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/registrace_sign.html</a> ale identifikační údaj, který se snažím vložit byl neustále hlášen jako chybný; prosím o informaci o správném formátu identifikačních údajů, které budou přijaty.	Odpověď zaslána		<b>předregistrace</b> , kdy na základě žádosti zaslané Zadavateli pověření zaměstnanci Zadavatele zájemce do Profilu Zadavatele zaregistrují. Při podání žádosti o předregistraci, prosíme, aby zájemci postupovali tak, jak je uvedeno ve vysvětlení Soutěžních podmínek č. 1 a opětovně ve vysvětlení Soutěžních podmínek č. 3.	registration in the Contracting Authority's profile the participants may <b>pre-register</b> which means that based on an application sent to the Contracting Authority staff members appointed by the Contracting Authority will register the participants in the Contracting Authority's profile.  When filing a pre-registration application, the participants are kindly requested to proceed in accordance with Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 1 and as reminded in the Explanation of the Competition Terms and Conditions no. 3.
89.	Regarding the pre-registration form, it states that the form should be signed by an electronic signature with a qualified certificate. Please clarify what it means by 'a qualified certificate'.	Pokud jde o formu předregistrace, uvádíte, že formulář by měl být podepsán elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu.  Upřesněte prosím, co znamená "kvalifikovaný certifikát".	9.12.2020 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V 14/7	Elektronický podpis založený na kvalifikovaném certifikátu je elektronický podpis v souladu Nařízením EU č. 910/2014 (eIDAS Regulation) pro elektronické transakce. Způsoby, jak je možné elektronický podpis založený na kvalifikovaném certifikátu možné získat uvedl zadavatel v příloze P19 Soutěžních podmínek, a to včetně možnosti získání elektronického podpisu založeném na kvalifikovaném certifikátu vydaném zahraničním poskytovatelem.	An electronic signature based on a qualified certificate is an electronic signature that is compliant with EU Regulation No. 910/2014 (eIDAS Regulation) for electronic transactions. The possibilities of obtaining a recognised electronic signature are specified in annex P19 of the Competition Terms and Conditions. Including the possibility of obtaining an electronic signature based on a qualified certificate issued by a foreign certification authority.
90.	Jaký je předpokládaný způsob skladování dokumentů v centrální spisovně – klasické fixní regály, nebo mobilní posuvné regály? Kolik metrů regálových polic je požadováno?	What is the supposed method of storing documents in the central registry room - standard fixed racks or mobile sliding racks? How many meters of shelves are required?	10.12.2020 Dotaz přes profil	V14/8	Ve stavebním programu je uvedena celková plocha ke skladování a manipulaci s dokumenty 1950 m <sup>2</sup> . Zadavatel předpokládá kombinaci fixního a posuvného systému ukládání a archivování dokumentů.	The total area for storing and handling documents as per the building programme is 1950 m <sup>2</sup> . The Competition Authority assumes a combination of a fixed and sliding documentation storage and filing system.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 15 – ZVEŘEJNĚNO DNE 18.12.2020</b>						
91.	Should we preserve the statue which is currently located on top of the terminal? Is there a historical meaning to the statue? Is the black cylinder in the model placed to represent this statue?	Máme zachovat sochu, která je momentálně umístěna na horní části terminálu? Má tato socha nějaký historický význam? Představuje tuto sochu v modelu černý válec?	11.12.2020 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V15/1	Z dotazu není jasné, o kterou část se jedná. Pokud je myšlen objekt před terminálem, ten je mimo řešené území a není předmětem soutěžního návrhu. Pokud je myšlen objekt nad komorou dodatečného vstupu, pak jde o schematické řešení, které bude předmětem dopracování soutěžního návrhu s ohledem na řešení vstupu do komory.	The question does not clearly specify the part concerned. If it means the structure in front of the Terminal, it is outside the competition area and is not subject of the competition entry. If it means the structure above the additional entrance chamber, it is a schematic solution that will be subject of the finalisation of the competition entry with regard to the design of the entrance to the chamber.

92.	Regarding the ramp, may you please provide additional information about the carrier system?	Mohli byste prosím v souvislosti s rampou poskytnout dodatečné informace o nosném systému?	11.12.2020 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V15/2	Vzájemná koordinace konstrukčních systémů rampy a administrativní budovy bude předmětem dopracování soutěžního návrhu. Soutěžní návrh by měl ve svém principu tuto koordinaci umožňovat.	The coordination of the administrative building and the ramp construction systems will be subject of the finalisation of the competition entry. The competition entry should principally enable such coordination.
93.	When we analysed the competition brief and the P06 file provided we have noticed that a part of the C building is included in the terminal project too. There are retail units on the plans of the terminal which crosses the C building of the competition area boundaries. Should we design assuming that the whole competition area is empty or should we preserve the retail units of the terminal which crosses the competition area boundaries.	Při analýze soutěžního zadání a poskytnutého souboru P06 jsme zaznamenali, že projekt Terminálu rovněž zahrnuje část budovy C. V návrzích Terminálu jsou obchodní jednotky, které zasahují do budovy C území řešeného v rámci soutěže. Máme ve svém návrhu předpokládat, že je celé řešené území prázdné, nebo máme obchodní jednotky terminálu, které zasahují do řešeného území, zachovat?	11.12.2020 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V15/3	Z dotazu není jasné, o kterou část se jedná. Terminál a budova C jsou dvě samostatné stavby, které jsou propojené pouze v 1 podzemním podlaží. Řešené území nezasahuje do stavby Terminálu. Zadavatel neočekává řešení obchodních jednotek v Terminálu.	The question does not clearly specify the part concerned. The Terminal and the Building C are two separate buildings interconnected only on the first underground floor. The competition area does not interfere with the Terminal building. The Contracting Authority does not expect designs of retail units in the Terminal.
94.	Dle posledního doplnění budou v tabulce čistých ploch jako "kancelářský prostor – zasedací místnosti a huby" začleněny i provozy gastr, školky a ostatního zázemí budovy. Má do této kategorie být začleněn i prostor retailu?	According to the latest update, the table of empty areas such as "office premises – meeting rooms and hubs" will also include catering businesses, pre-school groups and other utility areas. Should this category also include the retail area?	11.12.2020 Dotaz přes profil	V15/4	Ano, patří sem i plocha retailu.	Yes, it also includes the retail area.

#### VYSVĚTLENÍ Č. 16 – ZVEŘEJNĚNO DNE 22.12.2020

95.	Jakým způsobem má být zpracována část d) Technické zprávy – předpokládaná energetická náročnost budovy? Má se jednat pouze o obecný návrh technického zařízení budov (vytápění, chlazení, vzduchotechnika, elektroinstalace apod.) a stanovení předpokládané třídy energetické náročnosti, nebo je požadováno vyčíslení předpokládaných nároků na vstupy jednotlivých zdrojů (celková spotřeba elektrické energie, vody, plynu, apod.)?	How should part d) <i>Technical reports – anticipated energy performance of the building</i> be prepared? Should it merely be a basic design of the technical installations in the buildings (heating, ventilation, air-conditioning, electric installations, etc.) and a specification of the anticipated energy efficiency class, or do you require us to calculate the anticipated consumption per individual sources (total consumption of electric energy, water, gas, etc.)?	16.12.2020 Dotaz přes profil	V 16/1	Předpokládá se obecný návrh, popis technických zařízení vč. koncepce jejich rozmístění (velké technologické celky/strojovny) v rámci budovy (podzemní prostory nebo střecha) a stanovení předpokládané třídy energetické náročnosti.	A general design, a description of technical equipment incl. a plan of its location (large technological equipment / machine rooms) in the building (underground premises or roof) and the determination of the expected energy performance class are expected.
96.	We read in P01. Competition Brief that 'The Contracting Authority prefers the General Directorate(GD) to be housed in a separate building	V příloze P01 soutěžního zadání se uvádí, že „Zadavatel preferuje umístění Generálního ředitelství	17.12.2020 Dotaz přes email	V 16/2	Podrobnější vysvětlení je uvedeno v příloze P02_STAVEBNI_PROGRAM_CZ. Rozmístění Generálního ředitelství a Organizačních	More details are set out in P02_BUILDING PROGRAM_EN. The position of the General Directorate and

	that may be linked to the remaining buildings (e.g. through subtle structures). The remaining buildings are to house the Construction Administration - West (CAW), Centre for Telematics & Diagnostics (CTD), Railway Geodesy Centre (RGC), Shared Services Centre (SSC), and the Fire & Rescue Service (FRS). What are the remaining buildings? Does it refer to the terminal station? Are the organization units supposed to locate next to the station?	(GR) v samostatné budově s možností propojení s dalšími objekty (např. subtilními konstrukcemi). V těch se předpokládá umístění Stavební správy západ (SSZ), Centra telematiky a diagnostiky (CTD), Správy železniční geodézie (SŽG), Centra sdílených služeb (CSS) a Hasičského záchranného sboru (HZS).“ O jaké další objekty se jedná? Myslí se tím konečná stanice? Mají být organizační jednotky umístěny v blízkosti stanice?	Odpověď zaslána		jednotek do objektů "A, B, C" není striktně předepsané, stejně tak jako počet navržených objektů. Vymezená plocha objektu "A" nemusí být zastavěna. V objektu Terminálu nebude umístěný žádný stavební program Centrály Správy železnic.	the organisational units in buildings "A, B, C" is not strictly prescribed, nor is the number of the designed buildings. The specified area of building "A" does not have to be built up. No building programme for the Správa železnic Headquarters will be placed in the Terminal building.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 17 – ZVEŘEJNĚNO DNE 5.1.2021</b>						
97.	Mali by sme otazku ku panelu c. 1 - pozaduju sa tri situacie M 1:600, M 1:2 500, a M 1:10 000 - posledna teda situacia v mierke M 1:10 000 - tato mierka je tak velka ze sa v nej straca citatel'nost domov-blokov. Vzhľadom na vyssie uvedene si myslime, ze tak velka mierka je zbytocna a o nicom nevypovedajuca. Bolo by ju mozne vynechat?	I would like to ask a question regarding Panel 1 – three layouts are required: scale of 1:600; scale of 1:2,500 and scale of 1:10,000 – that scale is so large that buildings-blocks of buildings can no longer be distinguished. That is why I believe that the large scale is useless and does not provide any information	22.12.2020 Dotaz přes profil	V 17/1	Tato situace je uvedena pro možnost zobrazit širší vztahy, například urbanistické osy a průhledy. Rozvržení panelů a měřítka jsou doporučená (odst. 6.2.6 Soutěžních podmínek).	The purpose of this requirement is to have a possibility of viewing wider context such as urban planning axes and view-throughs. Panel layouts and scales are recommended (see clause 6.2.6 of the Competition Terms and Conditions).
98.	Je pozadovane v podorysoch mat legendu vsetkych miestnosti?	Are explanatory notes required in floor plans for all rooms?	22.12.2020 Dotaz přes profil	V 17/2	Nepožaduje se legenda všech místností, ale zobrazení půdorysů by mělo dostatečným způsobem prokázat umístění hlavních funkčních celků a organizačních jednotek (odst. 6.2.2 Soutěžních podmínek).	Explanatory notes are not required for all rooms, but the floor plans should sufficiently show the location of main functional and organisational units (clause 6.2.2 of the Competition Terms and Conditions).
99.	I am writing to you regarding the current on-going competition for Sprava Zeleznic HQ in Prague. We are following closely the current situation of the Covid-19 pandemic in Prague, Germany, the rest of EU and UK and unfortunately for the moment things do not look very promising in the near future for easing all current restrictions. Having that in mind, we would like to know if the current deadline for submitting the competition entries stays as February 12th 2021, 5pm CET? Is it considered any further submission delay due to the current Covid-19 situation? If yes, how soon you would be able to announced it?	Obracím se na vás ohledně právě probíhající soutěže pro Centrálu Správy železnic v Praze. Bedlivě sledujeme aktuální situaci okolo pandemie onemocnění covid-19 v Praze, Německu, zbytku EU a VB a bohužel to momentálně s uvolňováním všech stávajících omezení nevypadá v dohledné době příliš nadějně. Vzhledem k uvedenému bychom se chtěli zeptat, jestli stávající lhůta pro podání soutěžních návrhů zůstává do 12. února 2021 do 17:00 hod. SMČ? Zvažuje se další posunutí termínu pro podání návrhů kvůli stávající situaci v souvislosti s onemocněním covid-19? Pokud ano, do kdy	4.1.2020 Dotaz přes email  Odpověď zaslána	V 17/3	Zadavatel zvážil dotaz/ žádost o prodloužení lhůty pro podání soutěžních návrhů s odkazem na stávající situaci týkající se situace spojené se šířením nemoci COVID-19 a rozhodl, že lhůta pro podání soutěžních návrhů (v elektronické i listinné podobě) zůstává bez změny – tj. do <b>12.2.2021 do 17:00 hodin CET</b> (Central European Time).  Soutěžní návrh v listinné podobě nemusí účastník doručovat na adresu uvedenou v odstavci 7.1.5 Soutěžních podmínek osobně, ale může tak učinit poštou nebo jinou veřejnou přepravou zásilek; s ohledem na výše uvedené neshledává Zadavatel žádné překážky aktuálně bránící včasnému podání soutěžního návrhu v listinné podobě. Zadavatel však upozorňuje, že, pokud účastník využije k podání soutěžního návrhu v listinné podobě poštu nebo jinou	The Contracting Authority has considered the question/request for extending the deadline for submitting competition entries with reference to the current covid-19 situation and decided that the deadline for submitting competition entries (either electronical and in hard copy) remains unchanged – i.e. until <b>12 February 2021 5 p.m. CET</b> (Central European Time).  A participant submitting a competition entry in hard copy does not have to deliver it in person at the address specified in clause 7.1.5 of the Competition Terms and Conditions but may do so by mail or any other public mail service; with regard to the above-

		byste byli schopni takové posunutí oznámit?			veřejnou přepravu zásilek, je na jeho odpovědnosti, aby zajistil, že jeho soutěžní návrh v listinné podobě bude doručen Zadavateli ve lhůtě pro podání soutěžních návrhů – <b>tj. do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b>	stated facts, the Contracting Authority does not find any obstacles preventing a timely submission of a competition entry in hard copy. However, the Contracting Authority points out that a participant using mail or any other mail service to submit a competition entry in hard copy is responsible for ensuring that their competition entry in hard copy will be delivered to the Contracting Authority by the deadline for submitting competition entries – i.e. until <b>12 February 2021 5 p.m. CET (Central European Time).</b>
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 18 – PRAVDĚPODOBNÝ TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 8.1.2021</b>						
100.	Zákresy do modelu na posteru 1, pohled VYŠEHRAD (P.07.4) a pohled DÍVČÍ HRADY (P.07.3). Je požadována konkrétní grafická technika, nebo je možné zvolit libovolnou (např. fotografie skutečného modelu, ruční kresba, digitální vektorová kresba, zákres do fotografie...)	Drawings in the model on poster 1, the VYŠEHRAD view (P.07.4) and the DÍVČÍ HRADY view (P.07.3). Is there a specified graphic technique required or is it possible to select one (e.g. a photo of the real model, hand drawing, digital vector drawing, drawing onto the photo,...)?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/1	Grafická technika je libovolná, ale zobrazení by mělo být dostatečně vypovídající.	The graphic technique is at one's discretion, but the view should be sufficiently representative.
101.	P07.5 Pozice Pohledu. Lze uvažovat o drobném odchýlení od zadaných pohledů v případě pohledu DÍVČÍ HRADY (P.07.3) a VYŠEHRAD (P.07.4)?	P07.5 View Position. Is it possible to slightly deviate from the assigned views in the case of the DÍVČÍ HRADY (P.07.3) and VYŠEHRAD views (P.07.4)?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/2	Doporučuje se dodržet souřadnice uvedené v podkladu P07.5_POZICE_POHLEDU. Nejde o závazný požadavek na návrh a drobné odchýlení od souřadnic nepovede k vyřazení soutěžního návrhu.	It is recommended to observe the coordinates specified in the document P07.5_VIEW_POSITION. It is not a binding requirement for the competition entry, and a minor deviation from the coordinates will not lead to the exclusion of the competition entry.
102.	P07.5 Pozice Pohledu. Lze změnit pozici, úhel a ohniskovou vzdálenost u pohledu NADHLED. Předpokládáme, že tento zákres bude zpracován formou fotorealistické vizualizace. V případě nalezení vhodnějšího nadhledu, který lépe osvětlí vztah budovy ke svému okolí, lze takový zákres použít, nebo bude změna považována za nedodržení zadání a bude důvodem k vyloučení návrhu?	P07.5 View Position. Is it possible to change the position, angle and focal length of the TOP view? We expect this drawing to be prepared in the form of a photorealistic visualisation. If a more suitable view is found that would better depict the relation between the building and its surrounding, could that drawing be used or will that change be viewed as non-compliance with the brief and serve as grounds for excluding the entry?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/3	Doporučuje se dodržet souřadnice uvedené v podkladu P07.5_POZICE_POHLEDU. Nejde o závazný požadavek na návrh a drobné odchýlení od souřadnic nepovede k vyřazení soutěžního návrhu.	It is recommended to observe the coordinates specified in the document P07.5_VIEW_POSITION. It is not a binding requirement for the entry, and a minor deviation from the coordinates will not lead to the exclusion of the entry.
103.	Rampa pro příjezd autobusů k terminálu. V jaké vzájemné posloupnosti dojde k výstavbě terminálu (a tudíž rampy) a výstavbě samotného ředitelství SŽ?	Ramp for buses arriving at the terminal. What will be the sequence of the following constructions: of the	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/4	V současnosti se předpokládá vzájemná koordinace obou projektů s přibližně stejným termínem zahájení výstavby, který ale nelze zaručit.	At the moment, we are expecting both projects to be coordinated, with approximately the same construction



		building of the terminal (therefore also the ramp) and the actual SŽ Headquarters building?				commencement date which, however, cannot be guaranteed.
104.	Rampa pro příjezd autobusů k terminálu. Lze uvažovat o integraci rampy do konstrukce budovy, nebo bude zadavatelem kladněji hodnocena možnost naprosté nezávislosti konstrukce rampy a konstrukce budovy ředitelství SŽ?	Ramp for buses arriving at the terminal. Is it possible to integrate the ramp into the building structure or will the Contracting Authority more positively evaluate the possibility of the complete independence of the ramp structure and the SŽ Headquarters structure?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/5	Podle P01_SOUTEZNI_ZADANI se očekává takové stavební řešení, které umožní etapizaci a samostatnou stavební realizaci obou záměrů v libovolném pořadí s nezbytnou vzájemnou koordinací, například založení staveb. Nájezdová rampa může, ale nemusí být integrována do objektu.	P01_ COMPETITION_BRIEF expects such construction solution that will enable both plans to be carried out in stages and in the order at one's discretion while being coordinated as necessary, e.g. the starting of the construction stage. The access ramp may be but does not need to be integrated into the building structure.
105.	Rampa pro příjezd autobusů k terminálu. V případě, že bude vhodnější nezávislé konstrukční řešení rampy a budovy, například z důvodu rozdílné doby výstavby, lze uvažovat a vystavění podzemních podlaží v plné ploše (tzn. i pod navrhovanou rampou) současně s výstavbou terminálu a následným zakonzervováním do doby výstavby nadzemní části administrativní budovy?	Ramp for buses arriving at the terminal. If an independent ramp and building construction solution is more suitable, e.g. for reasons of different construction periods, could underground floors spanning the entire area (i.e. also under the designed ramp) be constructed simultaneously with the construction of the terminal and could they be locked-in until the period of construction of the ground level part of the administrative building?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/6	Ano, s takovým řešením lze uvažovat, ale bude podrobněji řešeno ve fázi dopracování soutěžního návrhu po upřesnění technického řešení obou staveb a harmonogramu výstavby.	Yes, such solution is possible but will be addressed in greater detail at the competition entry finalisation stage upon clarification of the technical solution of both buildings and the construction timetable.
106.	P06 Rezy Jih 2 Lze obdobně, jako je naznačeno v podélném schematicém řezu propojit budovy B a C podzemním patrem? Pakliže ano, jaké z toho vyplývají požadavky na koordinaci s plánovanou výstavbou rampy?	P06 Cross Sections South 2. Could the B and C buildings be interconnected via an underground floor in a similar way as indicated in the longitudinal schematic section? If they could, what are the ensuing requirements regarding the coordination of the construction with the planned ramp construction?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/7	Ano, budovy B a C lze propojit podzemním patrem, které ale musí umožnit stavbu rampy. Vzájemná koordinace obou staveb bude předmětem dopracování soutěžního návrhu.	Yes, the B and C buildings can be interconnected via an underground floor which must enable the construction of the ramp. The coordination of both buildings will be subject to the finalisation of the competition entry.
107.	P.01 Soutěžní zadání, strana 5, Regulace a limity, možnost vložení subtilních konstrukcí mezi objekty Vzhledem k nutnosti zachování minimálního průjezdného profilu nájezdu na rampu nelze umístit subtilní propojení budov níže než v 3np. S ohledem na rozpon, který v místě činí minimálně 18m, bychom se rádi zeptali, co si představuje zadavatel (potažmo městská část, IPR, ...) pod pojmem subtilní konstrukce? Lze uvažovat se zastřešeným krčkem? Umožňuje tento požadavek navržení vícepodlažního propojení? Je možné umístit mezi	P.01 Competition brief, page 5, Regulations and limits, possibility to build subtle structures between the buildings. Given the necessity to maintain the minimum driveway profile of the ramp access, the subtle interconnecting structure cannot be placed lower than on the 3 <sup>rd</sup> floor above the ground. Given the spacing of at least 18 meters in	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/8	Mělo by jít o, pokud možno transparentní hmotu, jejíž konstrukce by neměla potlačit hmotové členění bloku a zohlednit průhledy stanovené v podkladu P06_Regulace. Toto propojení by mělo sloužit pouze ke komunikaci a pokud bude v soutěžním návrhu navrženo, zadavatel preferuje uzavřený průchod se stejnými tepelně technickými parametry jako vnitřní prostory budov. Podpory jsou možné a patro propojení je libovolné s ohledem na	It should possibly be a transparent structure, the construction of which should not suppress the volume segmentation of the block and reflect the view-throughs laid down in P06_Regulation. The interconnection should only be used for the passage. If designed in the competition entry, the Contracting Authority prefers an enclosed passage having the same thermo-technical parameters as the



	budovy podpěry? Patro, ve kterém dojde k propojení, je určeno, nebo je na uvážení?	the area, we would like to ask what the contracting authority (or the municipal authority, The Prague Institute of Planning and Development, ...) means by the term "subtle structure"? Could we consider an enclosed skywalk? Would this requirement allow designing a multiple floor bridge? Is it possible to place supports between the buildings? Has the interconnecting floor been strictly determined or is it at one's own discretion?			celkové dispoziční řešení. Minimální podjezdová výška je 5,6 m.	internal areas of the building. It is possible to use supports. The interconnecting floor can be built at any floor level with regard to the overall disposition plan. The minimum clearance height is 5.6m.
108.	P.01 Soutěžní zadání, strana 5, Regulace a limity V parteru budovy C v části terminálu je regulací vyžadováno ustoupení 8,6m od uliční fronty. Lze uvažovat s vynešením nadzemních podlaží sloupy (tedy vytvořením loubí), nebo je požadované případné vynesení nadzemních pater vykonzolováním (tedy bez možnosti zasáhnout do veřejného prostoru sloupy)?	P.01 Competition brief, page 5, Regulations and limits. In the C building parterre of the terminal, the regulators require an 8.6m setback from the street frontage. Can the floors above the ground be supported by columns (thus creating an archway) or is it necessary to build floors above the ground using cantilever beams (i.e. without the possibility to interfere with the public space using columns)?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/9	Ano, je možné vynesení konstrukce sloupy i její vykonzolování.	Yes, it is possible to use cantilever beams as well as columns to support the structure.
109.	P.01 Soutěžní zadání, strana 5, Regulace a limity V parteru budovy C v části terminálu je regulací vyžadováno ustoupení 8,6m od uliční fronty. To je poté kolmo ukončeno zhruba v polovině objemu budovy. Lze navrhnout pozvolné zužování tohoto ustoupení (směrem do ulice)? Prostor, který je před budovou, není již nijak výjimečný (není zde např. žádná zastávka MHD, jedná se o běžnou ulici a před fasádou domu je stále ještě 6m chodník), nevidíme tedy důvod, proč vytvářet takové gesto, jakým je 96,8m dlouhý a 8,6m hluboký krytý prostor. Navíc tento prostor, velmi cenný, lze věnovat retailu a zlepšit tím tak ekonomickou stránku provozu budov v horizontu užívání.	P.01 Competition brief, page 5, Regulations and limits. In the C building parterre of the terminal, the regulators require an 8.6m setback from the street frontage. The setback is then vertically terminated approximately in the middle of the building volume. Is it possible to design a gradual decrease of the setback (towards the street)? The area in front of the building is not exceptional in any manner (there is no public transport stop, it is a standard street; moreover, with a 6m pavement in front of the building façade) so we see no reason why to create a 96.8m long and 8.6m deep covered area. Moreover, it is a very valuable area that can be devoted into retail and thus	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/10	Regulace je v těchto bodech doporučená.	The Regulation is recommended at these points.

		improve the economic use of the buildings over time.				
110.	P.01 Soutěžní zadání, strana 5, Regulace a limity, P.06 Rezy Jih 3, ustoupené 7np Poslední ustoupené patro musí být vždy ustoupené (podle ustoupené o výšku posledního patra), nebo lze navrhnout poslední (7np) patro v líci, nebo dokonce přesahující 6np, za předpokladu, že se takto navržené patro vejde do limitu určeného schematickým řezem v dokumentu P.06 Rezy Jih 3?	P.01 Competition brief, page 5, Regulations and limits, P.06 Cross Sections South 3, setback 7 <sup>th</sup> floor. Does the last setback floor always have to be setback (based on the setback by the last floor height) or can the last (7 <sup>th</sup> ) floor be designed at the front line or overlapping the 6 <sup>th</sup> floor on the condition that the designed floor will fit into the limit set by the schematic section in the document P.06 Cross Sections South 3?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/11	Poslední patro 7NP by mělo být ustoupené od hlavní fasády objektu. Případné ustoupení nižších pater není v Regulaci stanoveno.	The last 7 <sup>th</sup> floor should be setback from the building 's main façade. The setback of the lower floors, if any, is not set in the Regulation.
111.	P.01 Soutěžní zadání, strana 5, Regulace a limity, P.06 Rezy Jih 3, ustoupené 7np Je možné navrhnout v posledním patře falešnou atiku, která by zachovala objem budovy a rastr fasády, ale bez výplní?	P.01 Competition brief, page 5, Regulations and limits, P.06 Cross Sections South 3, setback 7 <sup>th</sup> floor. It is possible to design a false attic on the last floor that would keep the volume of the building and the raster façade, but without windows?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/12	Ano. Takové řešení se předpokládá například pro skrytí technologických objektů.	Yes. Such solution is expected to be used e.g. to cover technological objects.
112.	P.06 Rezy Jih 3 Co představuje šedý plný kruh v úrovni nástupiště? Jedná se o požadavek na propojení budovy SŽ s nástupištěm? Je potřeba zachovat hloubku tohoto nástupiště?	Cross Sections South 3. What does the grey filled circle at the platform level represent? Is it a requirement for connection of the SŽ building to the platform? Is it necessary to keep the depth of the platform?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/13	Jde o prostor, ve kterém se úroveň 2NP navrhovaných objektů stýká s úrovní vlakového nástupiště. Předpokládá se zde umístění retailu v úrovni nástupiště. Nejde o požadavek na propojení s provozem budovy s nástupištěm. Jeho hloubka se doporučuje zachovat. Více v podkladu P06_Regulace.	This is an area where the 2 <sup>nd</sup> floor of designed buildings meets the train platform level. Retail stores are expected to be placed in this area at the platform level. It does not imply a requirement for connection of the building with the platform. The depth is recommended to be kept. For more information, see the P06_Regulation.
113.	Soutěžní podmínky, 6.2.1. Panel č 5-6 Požadovaná prostorová zobrazení exteriérů – je možné zadané pohledy upravit a změnit v případě, že idee projektu lépe vystihují jiné, samozřejmě při zachování požadovaného počtu zadaných pohledů?	Competition brief, 6.2.1 Panel č. 5-6. The required spatial designs of exteriors – can the specified views be adjusted and changed in the event the ideas of the project are better represented by other views, needless to say while observing the requested number of views?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/14	Ano, pohledy lze upravit, doporučuje se ale alespoň jedno zobrazení ze všech uvedených směrů.	Yes, the views can be adjusted but it is recommended to use at least one view from all specified directions.
114.	Jaká je předpokládaná intenzita dopravy v upravené ulici Nádražní? Jsou předpokládány jak do ulice Nádražní, tak na fasády směrem do kolejí požadavky na absorpci a redukci hluku?	What is the envisaged traffic intensity in the transformed Nádražní street? Do you expect any noise absorption and reduction requirements	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/15	Hlavní objem tranzitní dopravy by měl probíhat v ulici Strakonická a Dobříšská. V této části ulice Nádražní by měla zůstat pouze dopravní obsluha objektů IAD a poměrně intenzivní MHD. Případná nezbytná opatření z pohledu hluku je nutno výhledově posoudit konkrétním	The main load of the transit traffic should be in Strakonická and Dobříšská streets. Only vehicle transport service for the buildings of the IAD and quite intense public transport traffic should be kept in this part of the Nádražní

		regarding the Nádražní street and the façades facing the track?			výpočtem. S ohledem na celkové uspořádání území lze nutnost protihlukových opatření očekávat.	street. Possible necessary noise absorption and reduction measures need to be assessed by specific calculations as necessary. Given the overall layout, necessary noise reduction measures are expectable.
115.	Je zadavatelem hodnocena kladně možnost vstoupit během pracovního dne do kontrolovaného exteriéru (např. na střešní terasu, na balkon, ...)? Přivítal by zadavatel vytvoření takových dostatečně dimenzovaných venkovních prostor pro sdílení napříč jednotlivými odděleními?	Does the Contracting Authority positively evaluate the possibility to access the controlled exterior on a business day (e.g. the roof terrace, the balcony,...)? Would the Contracting Authority welcome the creation of sufficiently spacious outdoor areas to be shared by individual departments?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/16	S ohledem na celkové architektonické a dispoziční řešení lze takové prostory navrhnout, jak pro VIP, tak i pro běžné zaměstnance.	Given the overall architectural solution and layout, such areas can be designed both for VIPs as well as rank-and-file employees.
116.	Bude zadavatelem kladně hodnocena možnost etapizace výstavby, nebo důvodně předpokládá výstavbu celého areálu naráz?	Will the Contracting Authority positively evaluate the possibility to divide the construction into stages or does it expect the whole project to be constructed at once?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/17	V současnosti se předpokládá stavba celého souboru budov vč. veřejného prostranství v jedné ucelené stavební etapě.	Currently, the construction of the entire complex of buildings, including the public area, is expected to be carried out in a single comprehensive building stage.
117.	Jaké je materiálové řešení plánované superstruktury zastřešení terminálu?	What material is planned to be used for the terminal roofing superstructure?	29.12.2020 Dotaz přes profil	V18/18	V současnosti je konstrukce zastřešení navržena jako ocelový vierendeelův nosník s prosklením. Finální podoba bude upřesněna, investorem je hlavní město Praha.	Currently, the construction of the roof is designed as a steel Vierendeel truss with glass. The final view is yet to be specified; the investor is the Capital City of Prague.
118.	Please can you confirm submission deadline date and time for this competition.  On the website it states 12th February, but in the Terms and Conditions documentation it clearly states 12th January ??	Můžete nám, prosím, potvrdit lhůtu pro podání soutěžních návrhů?  Na webových stránkách je uvedeno 12.2., ale Soutěžní podmínky jasně stanoví termín 12.1.	5.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V18/19	<b>Zadavatel potvrzuje, že lhůta pro podání soutěžních návrhů je stanovena do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b>  Původní lhůta stanovená v Soutěžních podmínkách (12.1.2021 do 17:00 hodin) byla Zadavatelem změněna prostřednictvím Vysvětlení Soutěžních podmínek – sada č. 5. Zároveň Zadavatel tuto změnu oznámil zveřejněním změny lhůty pro podání soutěžního návrhu ve Věstníku veřejných zakázek a dále v Úředním věstníku Evropské Unie, jak je požadováno zákonem o zadávání veřejných zakázek.  Vysvětlení Soutěžních podmínek (sada 5) byla zveřejněna na Profilu Zadavatele dne 28.10.2020. Od této doby platí výše uvedená lhůta pro podání soutěžního návrhu do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).	<b>The Contracting Authority confirms that the deadline for submission of competition entries is 12 February 2021, 5:00 p.m. CET.</b>  The original deadline set in the Competition Terms and Conditions (12 January 2021, 5:00 p.m.) was postponed by the Contracting Authority in its Explanation of the Competition Terms and Conditions No. 5. At the same time, the Contracting Authority announced this change by publication of the postponed deadline for competition entry submissions in the Public Procurement Journal and also in the Official Journal of the European Union as required by the Public Procurement Act.  The explanation of the Competition Terms and Conditions (No. 5) was published on the Contracting Authority's Profile on 28 October 2020.

					<p>Zadavatel upozorňuje, že dle Vysvětlení Soutěžních podmínek sada č. 5 také platí, že pokud se rozhodne dodavatel podat v Soutěži svůj soutěžní návrh, pak je povinen jej podat ve stanovené lhůtě do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time) <b>jak v listinné podobě, tak zároveň i v elektronické podobě.</b></p> <p>Zadavatel všechna vysvětlení Soutěžních podmínek zveřejňuje na Profilu Zadavatele a všichni dodavatelé tak k nim mají rovnocenný přístup – zde:  <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> pod složkou označenou "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace"  [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].</p>	<p>Since then, the above-mentioned deadline for submissions of competition entries, i.e. 12 February 2021 5:00 p.m. CET, has applied.</p> <p>The Contracting Authority points out that pursuant to the Explanation of the Competition Terms and Conditions No. 5, where a prospective participant (supplier) decides to submit its competition entry in the Competition, it is obliged to do so by the set deadline of 12 February 2021 5:00 p.m. <b>both in hard copy as well as in electronic form.</b></p> <p>The Contracting Authority publishes all explanations of the Competition Terms and Conditions on the Contracting Authority's website to which all suppliers have equal access – see here: <a href="https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html">https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_8301.html</a> under folder marked "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace"  [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].</p>
119.	V soutěžních podmínkách v bodě 7.2.2 je uveden datum pro podání soutěžního návrhu 12.1.2021 17:00, rozumím správně, že tento datum není aktualizovaný a platí uvedený datum na stránkách ČKA a SŽ, tj. 17:00 12. 02. 2021.	Clause 7.2.2 of the Competition Terms and Conditions, specifies 12 January 2021 5:00 p.m. as the deadline for submissions of competition entries; have I understood correctly that the deadline has not been updated and the correct deadline is specified on the Czech Chamber of Architects and SŽ website, i.e. 12 February 2021, 5:00 p.m.?	6.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V18/20	<p><b>Zadavatel potvrzuje, že lhůta pro podání soutěžních návrhů je stanovena do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b></p> <p>Původní lhůta stanovená v Soutěžních podmínkách (12.1.2021 do 17:00 hodin) byla Zadavatelem změněna prostřednictvím Vysvětlení Soutěžních podmínek – sada č. 5. Zároveň Zadavatel tuto změnu oznámil zveřejněním změny lhůty pro podání soutěžního návrhu ve Věstníku veřejných zakázek a dále v Úředním věstníku Evropské Unie, jak je požadováno zákonem o zadávání veřejných zakázek.</p> <p>Vysvětlení Soutěžních podmínek (sada 5) byla zveřejněna na Profilu Zadavatele dne 28.10.2020. Od této doby platí výše uvedená lhůta pro podání soutěžního návrhu do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</p>	<p><b>The Contracting Authority confirms that the deadline for submission of competition entries is 12 February 2021, 5:00 p.m. CET.</b></p> <p>The original deadline set in the Competition Terms and Conditions (12 January 2021, 5:00 p.m.) was postponed by the Contracting Authority in its Explanation of the Competition Terms and Conditions No. 5. At the same time, the Contracting Authority announced this change by publication of the postponed deadline for competition entry submissions in the Public Procurement Journal and also in the Official Journal of the European Union as required by the Public Procurement Act.</p> <p>The explanation of the Competition Terms and Conditions (No. 5) was published on the Contracting Authority's Profile on 28 October 2020.</p>

					<p>Zadavatel upozorňuje, že dle Vysvětlení Soutěžních podmínek sada č. 5 také platí, že pokud se rozhodne dodavatel podat v Soutěži svůj soutěžní návrh, pak je povinen jej podat ve stanovené lhůtě do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time) <b>jak v listinné podobě, tak zároveň i v elektronické podobě.</b></p> <p>Zadavatel všechna vysvětlení Soutěžních podmínek zveřejňuje na Profilu Zadavatele a všichni dodavatelé tak k nim mají rovnocenný přístup – zde:  <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display/8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display/8301.html</a> pod složkou označenou "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace"  [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].</p>	<p>Since then, the above-mentioned deadline for submissions of competition entries, i.e. 12 February 2021 5:00 p.m. CET, has applied.</p> <p>The Contracting Authority points out that pursuant to the Explanation of the Competition Terms and Conditions No. 5, where a prospective participant (supplier) decides to submit its competition entry in the Competition, it is obliged to do so by the set deadline of 12 February 2021 5:00 p.m. <b>both in hard copy as well as in electronic form.</b></p> <p>The Contracting Authority publishes all explanations of the Competition Terms and Conditions on the Contracting Authority's website to which all suppliers have equal access – see here: <a href="https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display/8301.html">https://zakazky.spravazeleznice.cz/contract_display/8301.html</a> under folder marked "Vysvětlení/ doplnění/ změny Zadávací dokumentace"  [Explanations/Additions/Changes to Tender Documentation].</p>
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 19 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 11.1.2021</b>						
120.	<p>Our team would like to raise two more question regarding the access bus ramp that is leading to the bus terminal:</p> <p>1. We have examined carefully all given brief materials and we noticed the current given location for the bus ramp is going through the building volume of the new HQ. However this would leave some parts of the building at lower levels with less efficient floor plans and less usable spaces on the west side (cut by the current bus ramp). Is it possible to aligned the bus ramp with the property line to the west in order to allow us to have more efficient floor plans.? Our transit authority advisors do not see any problem with the bus route circulations if we reposition the ramp and still maintaining the same given clear width and height.</p> <p>2. It was mentioned that trolleybus traction lines are planned to be placed on the ramp. From where it is suppose the electricity to be supplied into this long ramp to them? Do those traction lines would</p>	<p>Náš tým by rád položil dvě nové otázky týkající se autobusové rampy vedoucí k autobusovému terminálu.</p> <p>1. Pečlivě jsme si pročetli veškeré podklady soutěžního zadání a všimli jsme si, že stávající umístění autobusové rampy vede objemem budovy nového sídla. Tím by se snížila efektivnost půdorysu u některých částí budovy na nižších úrovních a využitelnost prostor na západní straně (omezených stávající autobusovou rampou). Je možné zarovnat autobusovou rampu s hranicí pozemku na západní straně, abychom mohli dosáhnout větší efektivity půdorysů? Naši dopravní poradci nevidí problém s provozem</p>	6.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V19/1	<p>Pokud není v závazných soutěžních podmínkách uvedeno jinak, je regulace uvedená v podkladu P06_Regulace pouze doporučená. Jde o předpokládaný maximální objem hmoty všech objektů, který je možné navrhnout a je na účastnících Soutěže, jestli tento objem v soutěžním návrhu využijí celý. Zda bude nájezdová rampa Terminálu zasahovat do objektu C nebo bude umístěna vedle něj, záleží na celkovém architektonickém řešení soutěžního návrhu. Umístění nájezdové rampy Terminálu a jejího průjezdného profilu dle regulace je ovšem fixní a jde o závaznou soutěžní podmínku. Zarovnání s hranicí pozemku tedy není možné.</p> <p>V podrobnosti soutěžního návrhu se neočekává od účastníka zpracování detailní řešení trolejového vedení na rampě. Technické řešení bude předmětem dopracování soutěžního návrhu.</p>	<p>Unless specified otherwise in the binding Competition Terms and Conditions, the regulation laid down in the document P06_Regulation is merely a recommendation for the maximum anticipated volume of all buildings that can be designed. It is up to the Competition participants whether they will use up the entire volume in their competition entries. It depends on the general architectural solution of the competition entry whether the Terminal's access ramp will interfere with the C building or be placed adjacent to it. The placement of the Terminal's access ramp and its driveway profile pursuant to the regulation, however, is a mandatory and binding competition condition. Hence, it is not possible to align it with the property line.</p>



	require any special conditions if we decide to fully enclose or fully open the ramp?	autobusových linek, pokud bychom přemístili rampu a udrželi stejnou průjezdní šířku i výšku.  2. Bylo uvedeno, že podle plánu má být na rampu přesunuto trolejové vedení. Odkud do něj po takto dlouhé rampě bude vedena elektřina? Vyžaduje toto trakční vedení nějaké zvláštní podmínky, pokud se rozhodneme udělat rampu zcela otevřenou nebo plně krytou?				Participants are not expected to provide a detailed solution of the trolley traction lines on the ramp in their competition entries. The technical solution will be the subject of the finalisation of the competition entry (drawing up an architectural study).
121.	Pokud se bude soutěže účastnit více architektonických kanceláří (z různých států), tak musí podmínku z bodu 4.1.1.e splňovat hlavní architekt, který bude uveden? Nebo stačí, když to bude splňovat někdo z týmu, např. architekt uvedený jako konzultant?	If more architecture studios (from various countries) take part, does the condition from clause 4.1.1.e have to be fulfilled by the specified lead architect? Or can it be fulfilled by a member of the team, e.g. and architect listed as a consultant?	6.1.2021 Dotaz email  Odpověď zaslána	V19/2	Požadavky, které stanovil Zadavatel v odst. 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek musí splňovat za účastníka (bez ohledu zda účastníkem bude jeden dodavatel nebo vícero dodavatelů dohromady) vždy <b>jedna konkrétní fyzická osoba, která bude zastávat pozici „Architekt“</b> . Je tedy na uvážení účastníka, kterou fyzickou osobu jmenuje na pozici „Architekt“, vždy to ovšem musí být osoba, která sama splní všechny požadavky uvedené v odst. 4.1.1. písm. e) ve vztahu k pozici „Architekt“.	The requirements laid down by the Contracting Authority in clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions must be fulfilled by only <b>one specified individual in the position of “Architect”</b> on behalf of the participant (regardless of whether the participant is a single supplier or a group of multiple suppliers). Hence, it is at the participant's own discretion to decide who to appoint to the position of “Architect”; the Architect, however, must fulfil all the conditions laid down in clause 4.1.1.(e) concerning the “Architect”.
122.	Pokud uvedený hlavní architekt je registrován v Německu, ale projektuje mrakodrapy v Japonsku v pozici konzultanta (není tam registrován = nemůže autorizovat), ale na projektech se aktivně podílí a je na nich uveden, splňuje podmínku z bodu 4.1.1.e? Stačí, že je na projektu uveden, a že na něm spolupracoval?	If the specified lead architect is registered in Germany but designs skyscrapers in Japan on the position of a consultant (and is not registered there, i.e. cannot issue authorisations), but takes active part in projects and is listed among the authors of the projects, does he fulfil the condition from clause 4.1.1.e? Is it sufficient if he is listed as an architect cooperating on the project?	6.1.2021 Dotaz email  Odpověď zaslána	V19/3	Zadavatel není oprávněn poskytovat účastníkovi konkrétní posouzení, zda jím demonstrovaná situace splňuje podmínky účasti či nikoli.  Zadavatel však odkazuje na ustanovení 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek ohledně podmínek stanovených pro pozici „Architekt“.  Z těchto podmínek jednoznačně vyplývá, že:  a) První podmínkou Zadavatele je, že osoba, která bude zastávat pozici „Architekt“ bude <b>autorizovaná osoba ve smyslu § 4 odst. 2 písm. a) Zákona o výkonu povolání, příp. autorizovaná osoba ve smyslu § 4 odst. 3 Zákona o výkonu povolání (autorizace se všeobecnou působností), příp. autorizovaný architekt podle práva státu, jehož je občanem nebo v němž má své sídlo</b> , tj. je požadována autorizace ČKA se	The Contracting Authority is not entitled to provide any participant with a specific assessment whether the situation depicted fulfils the conditions for participation or not.  However, the Contracting Authority refers to the provisions of clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions regarding the conditions laid down for the position of “Architect”.  The terms unambiguously imply that:  a) the first condition of the Contracting Authority is that the person in the position of “Architect” be <b>a certified person</b> under Section 4(2) a) of the Act on Construction Professionals, or a certified person under Section 4(3) of

					<p>všeobecnou působností a číselným označení A.0 nebo autorizace pro obor architektura – číselné označení A.1 nebo zahraniční ekvivalent (s výjimkou případů, kdy podle právního řádu země, v němž má architekt své sídlo, se takový doklad nevydává);</p> <p>b) Druhou podmínkou Zadavatele je, že osoba, která bude zastávat pozici „Architekt“ v posledních 10 letech před zahájením Soutěže zpracovala nebo se podílela na zpracování nejméně 3 Architektonických studií k novostavbě/ souboru novostaveb Budovy občanské výstavby, přičemž:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- alespoň v jednom případě byl předmětem této Architektonické studie návrh novostavby/ souboru novostaveb Budovy občanské výstavby s hrubou podlažní plochou nejméně 15.000 m<sup>2</sup> a zároveň s předpokládanými investičními náklady nejméně 500.000.000, - Kč bez DPH ; a dále</li> <li>- ve dvou dalších případech byl předmětem této Architektonické studie návrh novostavby/ souboru novostaveb Budovy občanské výstavby s předpokládanými investičními náklady nejméně 100.000.000, - Kč bez DPH.</li> </ul> <p>Obě výše uvedené podmínky jsou oddělené. Je tedy požadováno, aby osoba, která bude zastávat pozici „Architekt“ byla a) autorizovanou osobou (ve smyslu jak je uvedeno v odst. 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek; pokud se neuplatní tam uvedená výjimka) a dále b) aby disponovala uvedenými zkušenostmi ve vztahu k Architektonickým studiím k novostavbě/ souboru novostaveb Budovy občanské výstavby. Jak je uvedeno v odst. 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek, postačuje, aby se daná osoba na pozici „Architekt“ na zpracování těchto Architektonických studií podílela.</p>	<p><u>the Act on Construction Professionals (holding a certification with general applicability), or a certified architect under law of the state whose national the architect is or where the architect's registered office is situated</u>, i.e. CCA certification with general applicability under numeric code A.0 or certification for architecture under numeric code A.1 is required or its foreign equivalent (with the exception of cases in which such a certificate is not issued under the law of the state where the architect's registered office is situated);</p> <p>b) The second condition laid down by the Contracting Authority is that the person in the position of "Architect" had drawn up or participated in the drawing-up of at least 3 Architectural Studies for a new building / a set of new buildings of a Civil Building Structure in the last 10 years before the commencement of the Competition, providing that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in at least one case, the subject matter of the Architectural Study was the design of a new building / a set of new buildings of a Civil Building Structure with a gross floorage of at least 15,000 m<sup>2</sup> and simultaneously with estimated investment costs of at least CZK 500,000,000 excl. VAT; and</li> <li>- in two other cases, the subject matter of the Architectural Study was the design of a new building / a set of new buildings of a Civil Building Structure with estimated investment costs of at least CZK 100,000,000 excl. VAT.</li> </ul>
--	--	--	--	--	--	---

						The conditions described above are independent of each other. Therefore, the person in the position of "Architect" must (a) be a certified person (within the meaning laid down in clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions; unless the specified exception applies) and (b) have specified experience in relation to the Architectural Studies for a new building / a set of new buildings of a Civil Building Structure. As laid down in clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions, it is sufficient if the person in the position of Architect merely participated in the drawing-up of the Architectural Studies.
123.	X	X		V19/4	<p><b>Zadavatel si dovoluje upozornit dodavatele, že dle odstavce 5.3.1 Soutěžních podmínek mohou podávat žádosti o vysvětlení Soutěžních podmínek pouze písemně, a to nejpozději 17 dní před uplynutím lhůty pro podání soutěžního návrhu, tj. <u>nejpozději do 25.1.2021 do 24:00 hodin.</u></b></p> <p>Zadavatel doporučuje dodavatelům, aby v případě, že mají jakékoli žádosti o vysvětlení Soutěžních podmínek, využili výše uvedené lhůty a tyto žádosti Zadavateli včas podali. Po skončení výše uvedené lhůty již nebude Zadavatel přijímat další žádosti dodavatelů o vysvětlení Soutěžních podmínek.</p>	<p><b>The Contracting Authority would like to point out to the supplier (prospective participants) that pursuant to clause 5.3.1. of the Competition Terms and Conditions, they may submit requests for explanation of the Competition Terms and Conditions only in writing, no later than 17 days before the lapse of the deadline for the submission of a competition entry, i.e. <u>by 25 January 2021 12:00 p.m.</u></b></p> <p>The Contracting Authority recommends suppliers who have any requests for explanation to make use of the above period and submit the requests to the Contracting Authority on time. After the expiry of the deadline, the Contracting Authority will not be accepting any requests for explanations of the Competition Terms and Conditions submitted by suppliers.</p>
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 20 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 13.1.2021</b>						
124.	<p>1/ Konferenční sál</p> <p>Zadání uvádí v předpokládaném provozním uspořádání blok konferenčního sálu a jeho komplementu v kontextu parteru a přímé dostupnosti pro externí návštěvníky.</p> <p>Je možné tento blok umístit ve vyšších podlažích budovy s dodržáním přímého komunikačního</p>	<p>1) Conference hall</p> <p>The Competition Brief refers in the anticipated operating arrangement to a conference hall block and its complement in the context of the parterre and direct accessibility by external visitors.</p>	<p>11.1.2021 Dotaz emailem</p> <p>Odpověď zaslána</p>	V20/1	<p>Umístění jednotlivých funkcí v provozním diagramu ukazuje preferenci Zadavatele, ale není závazné. Konferenční sál je tedy možné umístit ve vyšších podlažích, s přihlédnutím ke zmíněným provozním vazbám a celkovému architektonickému a dispozičnímu řešení.</p>	<p>The location of individual functions in the operating diagram reflects the Contracting Authority's preferences but it is not binding. Therefore, the conference hall may be situated on higher floors, taking account of the operating links referred to earlier and</p>

	propojení navázaného na veřejný prostor parteru budovy dle všech normativních daností (tedy nekolizního s administrativními provozů)?	Could this block be located on higher floors of the building subject to compliance with the direct connection to the public space of the parterre in accordance with all normative requirements (i.e. not conflicting with administrative operations)?				the general architectural solution and layout.
125.	2/ Propojení mezi budovami Lze plánované propojení budov A a B přemostěním parteru ve vyšších podlažích (uzavřenou lávkou či prampouchem) uvažovat ve stejném principu také mezi budovami B a C?	2) Connection between the buildings  Can the planned connection between Building A and Building B using a bridge over the parterre on higher floors (a roofed footbridge or a diaphragm arch) be assumed on the same principle for Buildings B and C as well?	11.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V20/2	Navržená regulace umožňuje přemostění mezi budovami B a C.	The proposed regulation permits building a bridge between Building B and Building C.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 21 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 17.1.2021</b>						
126.	Chtěli bychom se zeptat, zda je regulace znázorněná ve 3D modelu v rámci výšek podlaží zavazující, nebo pouze doporučená. Např. konstrukční výška parteru je zde znázorněna jako 4,4 m. Doporučená světlá výška parteru je však minimálně 5,5 m. Dále se chceme zeptat, zda je povinné ustoupení patra nad úrovní 6NP v rámci objektu C, nebo pouze doporučené. Jsou nějaké maximální doporučené konstrukční výšky parteru a celková maximální doporučená výška budovy C?	We would like to ask whether the floor height regulation shown in the 3D model is binding or recommended only. E.g. the construction height of the parterre shown there is 4.4 metres. However, the recommended minimum clearance height is 5.5 metres. Furthermore, we would like to ask whether the floor set-back above the sixth above-ground floor in building C is mandatory or recommended only. Are there any recommended maximum construction parterre heights and the total maximum height of building C?	12.1.2021  Dotaz přes profil	V21/1	Závazné soutěžní podmínky jsou uvedeny v bodě 2.4.2 Soutěžních podmínek. Zadavatel dále doporučuje respektovat podmínky uvedené v bodě 2.4.4. Soutěžních podmínek. Z toho vyplývá, že pokud není v Soutěžních podmínkách uvedeno jinak, je Podklad P06_Regulace a P07_Model pouze doporučený a počet pater a jejich konstrukční výška záleží na celkovém architektonickém a dispozičním řešení.  Konstrukční a světlá výška parteru se může lišit podle funkčního využití. Předpokládá se například vyšší u konferenčního sálu nebo vstupní haly, ale nemusí být stejná v celém půdorysu. Jde především o místa, kde objekt C navazuje na nástupiště nebo rampu Terminálu. Ustoupení patra nad úrovní 6NP a znázorněná celková výška objektů se doporučuje také respektovat s ohledem na další projednání projektu podle Pražských stavebních předpisů.	Binding competition conditions are set in clause 2.4.2 of the Competition Terms and Conditions. The Contracting Authority also recommends respecting the conditions set out in clause 2.4.4. of the Competition Terms and Conditions. It follows that unless otherwise stated in the Competition Terms and Conditions, P06_Regulation and P07_Model are recommended only and the number of floors and their construction heights depend on the overall architectural design and layout.  The construction and clearance height of the parterre may differ depending on the functional use. Higher height is assumed for instance for the conference room and entrance lobby, but need not be the same over the whole floor plan. It is mainly the points where building C connects to the platform or the terminal ramp that are in question. The set-back of the floor

						above the sixth above-ground floor and the shown total height of the buildings is recommended as well given further discussions regarding the project as per the Prague Building Regulations.
127.	The scale 1: 600 in sheet 2 with elevation and cross section of plan not enough for portrait layout, can we rotate the elevations and cross section in landscape layout?	Měřítko 1:600 na panelu 2 s výškami a řezem půdorysu není dostatečné pro zobrazení ve formátu na výšku; můžeme pootočit výšky a řez ve formátu na šířku?	13.1.2021  Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V21/2	Rozvržení a obsah panelů jsou doporučené.	The layout and content of the panels are recommended.
128.	In addition to the functional colors that are pre-determined on the template in the plan sheet No. 3 and No. 4, can we adjust the stroke color of the wall and other details according to the design team's ideas ?	Kromě barevného schématu, které je předdefinováno na šabloně panelu č. 3 a 4 můžeme upravit barvu obrysů stěny a další detaily dle představ projekčního týmu?	13.1.2021  Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V21/3	Barevné schéma je doporučené pro snadnější orientaci soutěžní poroty. Zadavatel doporučuje dodržet.	The functional colours is recommended for ease of reference of the competition jury. The Contracting Authority recommends adhering to it.
129.	Can we change the layout position and background color of B1 panels ?	Můžeme změnit rozvržení a barvu pozadí panelů B1?	13.1.2021  Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V21/4	Rozvržení a obsah panelů jsou doporučené. Zadavatel doporučuje dodržet.	The layout and background of the panels are recommended. The Contracting Authority recommends adhering to them.
130.	Proposal for Design fee: is the fee expected to include local architect (architect of record) fee? As we are oversea consultant, could you recommend any local partner that fulfills this requirement?	Navrhovaná odměna za činnost projektanta: Předpokládá se zahrnutí odměny místního projektanta (architekta záznamu)? Jelikož máme zahraničního konzultanta, můžete doporučit místního partnera, který splňuje tento požadavek?	13.1.2021  Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V21/5	Zadavatel poukazuje na skutečnost, že dle odstavce 4.3.1 písm. d) Soutěžních podmínek musí Vybraný dodavatel před uzavřením Smlouvy předložit originál nebo úředně ověřenou kopii živnostenského oprávnění nebo výpisu z živnostenského rejstříku pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“.  Pokud bude Zadavatel jednat o uzavření Smlouvy s účastníkem, který nedisponuje živnostenským oprávněním pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“ z důvodu výjimek uvedených v odst. 4.1.1. písm. d) Soutěžních podmínek, je takový účastník v Zadávacím řízení povinen doložit, že je osobou oprávněnou vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě dle § 7 odst. 1 písm. b) a § 30a Zákona o výkonu povolání nebo prokázat, že na základě smluvního vztahu mezi účastníkem a třetí osobou, disponuje pro účely plnění Následné zakázky realizačním týmem, jehož členem je i osoba, která oprávněním vykonávat	The Contracting Authority points out that under clause 4.3.1(d) of the Competition Terms and Conditions, the Selected Contractor must submit, prior to conclusion of the Contract, an original or authenticated copy of its trade licence or extract from the Trade Licensing Register for the trade "Design Work in Construction" ("Projektová činnost ve výstavbě").  If the Contracting Authority negotiates the conclusion of the Contract with a participant who does not hold a trade licence for the trade "Design Work in Construction" due to exemptions set out in clause 4.1.1(d) of the Competition Terms and Conditions such a participant is obligated to prove in the Procurement Procedure that they are a person authorised to carry out selected activities in construction pursuant to Section 7(1)(b) and Section 30a of the Act on Construction



					<p>vybrané činnosti ve výstavbě v České republice disponuje. Výše uvedeným oprávněním disponuje (obecně řečeno dle pojmosloví dodavatele, který vznesl daný dotaz) buď místní projektant nebo místní architekt.</p> <p>Z výše uvedeného vyplývá, že v nabídkové ceně za plnění Následné zakázky musí dodavatel uvažovat, pokud sám nedisponuje živnostenským oprávněním pro živnost „Projektová činnost ve výstavbě“, i s naceněním služeb osoby, která oprávněním vykonávat vybrané činnosti ve výstavbě v České republice disponuje (obecně řečeno dle pojmosloví dodavatele, který vznesl daný dotaz) s naceněním služeb místního projektanta nebo místního architekta.</p> <p>Volba architekta/ projektanta (a tím i stanovení cenové politiky/ odměny za činnost architekta/ projektanta) je na uvážení účastníka. Zadavatel v tomto případě nemůže poskytovat dodavateli poradenství ohledně výběru místního architekta/projektanta. Zadavatel může odkázat dodavatele pouze na Českou komoru architektů, která sdružuje české autorizované architekty (<a href="http://www.cka.cz">www.cka.cz</a>) nebo na Českou komoru autorizovaných inženýrů a techniků ve výstavbě (<a href="https://www.ckait.cz/">https://www.ckait.cz/</a>), která mj. sdružuje české autorizované inženýry činné ve výstavbě (projektanty). Na webových stránkách těchto komor nalezne dodavatel jak kontakt na tyto komory pro případné poradenství, tak seznam všech autorizovaných architektů a seznam všech autorizovaných inženýrů činných ve výstavbě.</p>	<p>Professionals or to prove that on the basis of a contractual relationship between a participant and a third party such a person has an implementation team for the purposes of performance of the Ensuing Contract whose member is a person holding an authorisation to carry out selected activities in construction in the Czech Republic. Such an authorization is held (generally speaking, using the terminology of the contractor who asked this question) by a local designer or a local architect.</p> <p>Having regarded the above, if the supplier does not hold a trade licence for the trade “Design Work in Construction” itself, it must consider in the bid price for the performance of the Ensuing Contract with a price/ fee of a person holding an authorisation to carry out selected activities in construction in the Czech (generally speaking, using the terminology of the contractor who asked this question) with the pricing of the services (fee) of the local designer or local architect.</p> <p>The appointment of an architect / designer (and thus the setting of a pricing policy / architect’s / designer’s fee) is at the participant’s discretion. In this case the Contracting Authority cannot advise the participant on the choice of a local architect / designer. The Contracting Authority can only refer the contractor to the Czech Chamber of Architects which associates authorised Czech architects (<a href="http://www.cka.cz">www.cka.cz</a>) or to the Czech Chamber of Construction Engineers and Designers (<a href="https://www.ckait.cz">https://www.ckait.cz</a>) which associates authorised Czech construction engineers (designers). The web pages of these chambers provide contact details for any requested advice as well as a list of all authorised architects construction engineers (designers).</p>
131.	Sending the Graphical part by Post: as requested, we will have to use a public organisation address to	Zaslání grafické části poštou: Dle zadání máme použít adresu	13.1.2021	V21/6	Zadavatel doporučuje zahraničním dodavatelům využít takové způsoby veřejné	The Contracting Authority recommends to foreign contractors using such a

	put on the envelop, how would we know that the package has been received by the Organiser?	organizace, kterou uvedeme na obálce; jak se dozvíme, že Zadavatel zásilku obdržel?	Dotaz email  Odpověď zaslána		přepravy soutěžních návrhů, kdy přepravce nabízí odesílateli jako součást jím poskytnuté služby přepravy i potvrzení, že přepravovaná zásilka byla doručena na místo určení a byla adresátem převzata.	public service for the delivery of competition entries that offers the sender also automatic confirmation that the mail (panels) was delivered to its destination and that it was taken over by the recipient.
132.	Would you please explain what is the "Annotation of the competition entry and an extract from the text report" on 6.2.1 in the Competition Terms and Conditions P.22. Does it mean explanations on some of the key topics of the text report?	Mohli byste prosím vysvětlit, co je to „anotace návrhu a výťah z textové zprávy“ v bodě 6.2.1 Soutěžních podmínek? Je tím myšleno vysvětlení některých klíčových témat textové zprávy?	13.1.2021  Dotaz email  Odpověď zaslána	V21/7	Jde o stručný text charakterizující základní koncepci návrhu pro uveřejnění v katalogu Soutěže.	It is a short text describing the general concept of the competition entry to be published in the Competition catalogue.
133.	The position of the camara for the model views may be wrong. Two of them are similar position.	Nastavení pohledu v modelu může být chybné. Dva z nich jsou na podobné pozici.	13.1.2021  Dotaz email  Odpověď zaslána	V21/8	Z dotazu není jasné, o které pohledy se jedná. V podkladu P_07.5_POZICE POHLEDU jsou vyznačeny body i souřadnice pohledů. Ty odpovídají náhledům P_07.2, P_07.3 a P_07.4. Předpokládá se alespoň přibližné dodržení těchto pohledů a drobná odchylka je možná.	It is not clear from the question which views are meant. In P_07.5_VIEW POSITION points and coordinates of the views are shown. These are represented by views P_07.2, P_07.3 and P_07.4. These views should be adhered to at least approximately, a slight deviation is possible.
134.	1. Metro protection system Is the additional entrance on Nadrazni street a safety entrance/exit to connect the underground metro protection system chamber (AEC) to the street? Is it a public entrance or only a service entrance for people in charge?	1. Ochranný systém metra  Je dodatečný vstup z Ulice Nádražní bezpečnostním vstupem/výstupem propojujícím komoru dodatečného vstupu ochranného systému metra s ulicí?  Jedná se o vstup pro veřejnost nebo pouze o služební vchod pro zaměstnance?	14.1.2021  Dotaz email  Odpověď zaslána	V21/9	Ano, vstup spojuje podzemní komoru OSM s úrovní ulice. Za běžných okolností jde o veřejnosti nepřístupný prostor s kontrolovaným vstupem pro pověřené osoby.	Yes, the entrance connects the AEC chamber (additional entry chamber) to the street level. In normal circumstances this entrance is not for the public and only allows controlled access by authorised persons.
135.	2. Retail parking spaces On Competition Brief pag. 7 we read: "Since the station building and Southern Wing house retail units, it is necessary to create the required number of parking spaces (31-116 spaces according to the Prague Building Regulations)." Since the planed parking (please notice the attached image) has already 80 parking. Do we have to add only 36 parking spaces? We also read on Building Programme Diagram pag. 3: "PARKING - SOUTHERN WING Retail units in station building 50x (2000 mq)". So how many parking spaces do we need? Minimum 36 or 50?	2. Parkovací stání pro obchodní jednotky  Na str. 7 Soutěžního zadání je uvedeno následující: „Protože výpravní budova a jižní křídlo obsahují obchodní jednotky, je třeba vytvořit normový počet parkovacích stání pro dopravní obsluhu (podle PSP 31-116 míst).“  Protože uvažované parkoviště již obsahuje (viz přiložené schéma) 80 parkovacích míst, máme	14.1.2021  Dotaz email  Odpověď zaslána	V21/10	Stávající podzemní objekt není v majetku Zadavatele a v současnosti neslouží jako parkoviště. Potenciálních 80 parkovacích míst, které by zde mohly vzniknout, tak nelze započítat. Pro potřeby jižního křídla železniční stanice Smíchov je potřeba podle výpočtu parkovacích míst navrhnout dle PSP 36-116 parkovacích stání. Za optimální se považuje kromě parkingu pro Centrálu navrhnout 50 stání v podzemí objektu "C" pro potřeby železniční stanice Smíchov.	The existing underground structure is not owned by the Contracting Authority and it is currently not used as a car park. Thus, potential 80 parking spaces which could be created there cannot be included in the number. As per the calculation of the number of parking spaces in the Prague Building Regulation, 36-116 parking spaces need to be designed for the requirements of the Southern Wing of the Smíchov railway station. In addition to the car park for the Headquarters, 50 parking spaces in the underground of building "C" are

		<p>přidat pouze 36 parkovacích míst?</p> <p>Na str. 3 Stavebního programu_diagram se rovněž uvádí následující: "PARKING – JIŽNÍ KŘÍDLO Obchodní jednotky v nádražní budově 50x (2000 m2)."</p> <p>Kolik parkovacích míst tedy potřebujeme? Minimálně 36 nebo 50?</p>				considered to be the optimum number for the requirements of the Smíchov railway station.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 22 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 18.1.2021</b>						
136.	<p>I would like to address another question regarding the "Recommended Shed Area" at land B for further clarification (please see the attached screenshots):</p> <p>From document P06.1_Regulation it is not very clear the following: Does the recommended shed area at land B can entirely covered with canopy roof and only one third of that area can be enclosed at ground floor or only one third of that area can be covered with canopy roof and enclosed at ground roof?</p>	<p>Rádi bychom předložili k řešení a dovysvětlení další otázku týkající se „Doporučené plochy přístřešku" na pozemku B (viz přiložené screenshoty):</p> <p>Z dokumentu P06.1_Regulace není zcela zřejmé následující: Má být celá plocha přístřešku na pozemku B přestřešena a pouze jedna třetina této plochy může být zastavěna na úrovni 1. NP nebo pouze jedna třetina může být přestřešena a zastavěna.</p>	15.1.2021  Dotaz emailem	V22/1	<p>Celá vyznačená plocha může být přestřešena a 1/3 vyznačené plochy může být zastavěna v úrovni 1. nadzemního podlaží. Regulace je v tomto bodě pouze doporučená.</p>	The whole marked area can be roofed and one third of that area can be enclosed at the ground floor level. The regulation under this point is recommended only.
137.	<p>Děkujeme za odpovědi a omlouváme se, ale musíme se zeptat ještě jednou jelikož jsme dotaz formulovali omylem obráceně. Šlo o možnost přemostění mezi budovami A a B ve stejné logice jakou je to regulativem umožněno mezi B a C.</p> <p>Prosíme tedy o odpovědi na tyto formulace:</p> <p>1/ Lze propojit ve vyšších podlažích pomocí uzavřené lávky s interiérovou chodbou objekty A a B?</p> <p>2/ Je možné vizuálně propojit objekty A a B a C pomocí zavěšených prvků (např. fasádních lamel), které zároveň nezabírají příčnou vizuální propustnost definovanou hmotami všech tří budov v jejich vymezeném regulativu, tedy v šířce navazujících ulic?</p>	<p>Thank you for your answers but we must apologise and ask the question once again as by mistake we formulated the question conversely. The question concerned the possibility of making a bridge between buildings A and B on the same grounds as are those permitted by the regulation for a bridge between buildings B and C.</p> <p>Therefore, please answer our questions formulated as follows:</p> <p>1/ Is it possible at higher elevated floors to interconnect buildings A and B via a closed bridge with an internal corridor?</p>	15.1.2021  Dotaz emailem	V22/2	<p>Podle přílohy P06_Regulace bylo propojení mezi budovami "A" a "B" uvažováno pouze v úrovni 1 nadzemního podlaží, tak aby nebyla narušena pohledová osa mezi bloky. Regulace je v tomto bodě pouze doporučená.</p> <p>Propojení pomocí zavěšených prvků s vizuální propustností je obecně možné.</p>	<p>In accordance with P06_Regulation the connection between buildings "A" and "B" was assumed at the 1<sup>st</sup> above-ground floor level only so that the view axis between the blocks is not interfered with. The regulation under this point is recommended only.</p> <p>In general, an interconnection by means of suspended elements with visual permeability is possible.</p>

		2/ Is it possible to visually interconnect buildings and A and B and C by means of suspended elements (such as facade sheets) which will not at the same time block the visual permeability defined by the masses of all three buildings within their defined limits, i.e. within the width of the streets connected to it?				
138.	<p>We have been looking at contracting documents, and in P15.1_SAMPLE_CESTNE_PROHLASENI_UCASTNIKA_EN it requests us to provide a structural engineering entity with its experience.</p> <p>Question: in order to implement this project, there would be more consultants than just a structural engineer consultant as requested to fill in, so do we have to fill in our structural consultant for this submission or we could wait until shortlisted to provide a list of technical consultants that we want to participate with us as a big team.</p>	<p>Prostudováním zadávací dokumentace jsme zjistili, že v dokumentu P15.1_VZOR_CESTNE_PROHLASENI_UCASTNIKA je uveden požadavek, abychom doložili praxi subjektu v oboru pozemních staveb.</p> <p>Dotaz: Pro účely realizace tohoto projektu by bylo zapojeno více konzultantů než jen projektant pozemních staveb, jehož je dle zadání třeba uvést; máme tedy do tohoto podání uvést našeho konzultanta – projektanta pozemních staveb nebo máme počkat až na zahrnutí do užšího výběru, kdy bychom předložili seznam našich technických konzultantů, které si přejeme zahrnout jako členy do širokého týmu.</p>	15.1.2021	V22/3	<p>Zadavatel si je vědom skutečnosti, že účastník Soutěže zapojí do přípravy soutěžního návrhu, a v případě následného výběru i do plnění předmětu Následné zakázky, svůj celý realizační tým.</p> <p>Zadavatel však objasňuje, že v dokumentu P15.1_SAMPLE_CESTNE_PROHLASENI_UCASTNIKA_EN (an affidavit on compliance with the conditions for participation) uvede účastník pouze <b><u>jména a příjmení 2 fyzických osob</u></b>:</p> <p>1) Architekta</p> <p>= osoba, která splňuje podmínky účasti v Soutěži dle odstavce 4.1.1 písm. e) bod 1 Soutěžních podmínek</p> <p>(doplnit do tabulky na str. 6 dokumentu P15.1)</p> <p>2) Projektanta pozemních staveb</p> <p>= osoba, která splňuje podmínky účasti v Soutěži dle odstavce 4.1.1 písm. e) bod 2 Soutěžních podmínek</p> <p>(doplnit do tabulky na str. 7 a 8 dokumentu P15.1)</p> <p>V dokumentu P15.1 uvede účastník tedy informace pouze o výše uvedených 2 členech realizačního týmu účastníka.</p>	<p>The Contracting Authority is aware of the fact that a Competition participant will engage their whole implementation team in the preparation of the competition entry and if shortlisted also in the performance of the Ensuing Contract.</p> <p>However, the Contracting Authority would like to make it clear that in the document P15.1_SAMPLE_CESTNE_PROHLASENI_UCASTNIKA_EN (an affidavit on compliance with the conditions for participation) the participant will state only <b><u>names and surnames of the following 2 natural persons (individuals)</u></b>:</p> <p>1) Architect</p> <p>= an individual meeting the conditions for participation in the Competition as per clause 4.1.1 (e)(1) of the Competition Terms and Conditions</p> <p>(to be inserted in the table on page 6 of document P15.1)</p> <p>2) Building structure designer</p> <p>= an individual meeting the conditions for participation in the Competition as per clause 4.1.1 (e)(2) of the Competition Terms and Conditions</p> <p>(to be inserted in the table on pages 7 and 8 of document P15.1)</p>

						This means that in P15.1 the participant will state only details of the two above-referenced members of the implementation team.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 23 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 22.1.2021</b>						
139.	We are a foreign architectural firm without building structure engineer in the company. Can we participate only as Architect and keeping the Structural Engineering Consultant as the rest of the consultants? Is it mandatory to partner with a structural engineering consultant and form as a team for submission? If we won the competition, do we need to set up a Joint Venue with the Structural Engineering Consultant to sign the contract?	Jsmo zahraniční architektonická firma, avšak naše společnost nemá v týmu projektanta pozemních staveb. Můžeme se zúčastnit pouze jako architekt s tím, že projektanta pozemních staveb zapojíme jako zbývající konzultanty? Je povinná spolupráce s konzultantem projektování pozemních staveb a jeho zahrnutí do týmu pro účely podání soutěžního návrhu? Pokud bychom v soutěži uspěli, je třeba vytvořit společný podnik s konzultantem pozemních staveb, aby bylo možné uzavřít kontrakt?	18.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V23/1	<p>K dotazu dodavatele uvádí Zadavatel následující:</p> <p>Dle odstavce 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek musí k prokázání splnění podmínek účasti účastník doložit realizační tým složený z osoby Architekt a Projektant pozemních staveb (přičemž tyto osoby musí splňovat požadavky na ně kladené v odstavci odstavce 4.1.1. písm. e) bod 1. a bod 2. Soutěžních podmínek).</p> <p>V úvodu odstavce 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek je přitom výslovně uvedeno, že tyto osoby (Architekt a Projektant pozemních staveb) se musí podílet na přípravě soutěžního návrhu a v případě uzavření Smlouvy pak také na plnění Následné zakázky.</p> <p>Zadavatel tedy s odkazem na Soutěžní podmínky uvádí, že účast v Soutěži bez zapojení Projektanta pozemních staveb není možná. Účastník by tak nebyl ani schopen prokázat splnění podmínek účasti v Soutěži.</p> <p>Zadavatel tak zároveň s odkazem na Soutěžní podmínky potvrzuje, že spolupráce s Projektantem pozemních staveb a jeho zahrnutí do realizačního týmu pro účely podání soutěžního návrhu je nezbytná a povinná.</p> <p>Je na uvážení účastníka, jakou formu obchodní spolupráce s Projektantem pozemních staveb zvolí; účastník může např. s Projektantem pozemních staveb vytvořit společnost (resp. společný podnik), nebo může např. Projektanta pozemních staveb zahrnout do svého realizačního týmu jako poddodavatele. Formu obchodní spolupráce Zadavatel nepředurčuje.</p> <p>Zadavatel nicméně poukazuje na skutečnost, že, jak je uvedeno v instrukcích k dokumentu P18 (dokument „Autor“), v případě, že bude účastník vyzván k uzavření smlouvy na plnění</p>	<p>In response to the participant's question the Contracting Authority states the following:</p> <p>Under clause 4.1.1. (e) of the Competition Terms and Conditions to comply with the conditions for participation in the Competition a participant must prove that the participant has an implementation team that is comprised of an Architect and a Building Structure Designer (these persons must comply with the conditions set out in clauses 4.1.1.(e)(1) and (2) of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>It is expressly set out in the opening part of clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions that these persons (Architect and Building Structure Designer) must participate in the preparation of the competition entry and, if awarded the Contract, also in the performance of the Ensuing Contract.</p> <p>Therefore, with reference to the Competition Terms and Conditions the Contracting Authority states that without the Building Structure Designer participation in the competition is not possible. The participant thus would not be able to prove compliance with the conditions for participation in the competition.</p> <p>At the same time, with reference to the Competition Terms and Conditions, the Contracting Authority confirms that it is necessary to engage a Building Structure Designer and that inclusion of a Building Structure designer in the implementation team for the purposes</p>



					<p>veřejné zakázky navazující na Soutěž, pak nemůže dojít ke změně v osobě účastníka. V JŘBU, v němž bude tato veřejná zakázka Zadavatelem zadávána tak bude Zadavatel jednat pouze s obou, která je jako <b>účastník</b> v dokumentu P18 (dokument „Autor“) výslovně identifikována.</p> <p>Prosím věnujte pozornost i další odpovědi Zadavatele v této sadě dodatečných informací, kde Zadavatel upozorňuje na zapojení Projektanta pozemních staveb, který bude případně zapojen v realizačních týmech vícero účastníků.</p>	<p>of submitting a competition entry is necessary and mandatory.</p> <p>It is at the participant's discretion to choose a form of commercial cooperation with the Building Structure Designer; the participant can e.g. form a company with the Building Structure Designer (a joint venture) or can include the Building Structure Designer in their implementation team as a subcontractor. The Contracting Authority does not prescribe any particular form of commercial cooperation.</p> <p>Nevertheless, the Contracting Authority points out that as stated in instructions relating to P18 (the document entitled "Author"), if the participant is requested to conclude a contract for the performance of the public contract ensuing from the Competition the person of the participant cannot change. In the NPWP (negotiating procedure without publication), in which the Contracting Authority will award this public contract, the Contracting Authority will thus deal only with the person that is expressly identified in P18 (the document entitled "Author") as the <b>participant</b>.</p> <p>Please pay attention also to other answers of the Contracting Authority in this set of additional information in which the Contracting Authority points out the engagement of a Building Structure Designer that may be possibly a member of implementation teams of several participants.</p>
140.	Is there any exclusivity for design team? Would it be possible for a Structural Engineering consultant / local architect to participate in multiple Design Teams?	Vztahuje se na projekční tým exkluzivita? Je možné, aby byl projektant pozemních staveb / místní architekt členem více projekčních týmů?	18.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V23/2	<p>Zadavatel nezakázal (a ani tak nemůže učinit), aby Projektant pozemních staveb (popř. místní architekt) byl členem realizačních týmů více účastníků.</p> <p>Zadavatel však poukazuje na dvě podstatné skutečnosti:</p>	The Contracting Authority did not prohibit (and cannot prohibit) the Building Structure Designer (or a local architect) from being a member of implementation teams of several participants.

					<p>1) Projektant pozemních staveb se musí vždy účastnit přípravy soutěžního návrhu daného účastníka.</p> <p>V úvodu odstavce 4.1.1. písm. e) Soutěžních podmínek je výslovně uvedeno, že osoby Architekt a Projektant pozemních staveb se musí podílet na přípravě soutěžního návrhu a v případě uzavření Smlouvy pak také na plnění Následné zakázky.</p> <p>Je tedy na obchodním uvážení účastníka, zda bude spolupracovat na přípravě soutěžního návrhu s Projektantem pozemních staveb, který je zároveň v realizačním týmu jiného potenciálního účastníka či nikoli.</p> <p><b>2) Pokud bude Projektant pozemních staveb účasten v realizačních týmech vícero účastníků Soutěže, nesmí takový projektant v Soutěži vystupovat přímo jako účastník (ani jako účastník sdružení, které podává soutěžní návrh), ale vždy pouze jako poddodavatel účastníka. V opačném případě by mohlo dojít k porušení zákonných pravidel zadávání Soutěže.</b></p>	<p>However, the Contracting Authority would like to draw your attention to two important facts:</p> <p>1) The Building Structure designer must always participate in the preparation of the participant's competition entry.</p> <p>It is expressly set out in the opening part of clause 4.1.1.(e) of the Competition Terms and Conditions that these persons (Architect and Building Structure Designer) must participate in the preparation of the competition entry and, if concluding the Contract, also in the performance of the Ensuing Contract.</p> <p>Thus, it is up to the participant whether or not they will work with a Building Structure Designer who is at the same time a member of another potential participant's team in preparing the competition entry.</p> <p><b>2) If the Building Structure Designer participates in implementation teams of several Competition participants, such designer may not act in the Competition as a <u>direct participant</u> (or even as a member of a partnership submitting a competition entry), but rather <u>always only as the participant's sub-contractor</u>. In the opposite case legal rules governing the Competition procedure could be breached.</b></p>
141.	We are working with other consultants as a team. Are we able to carry on the work with this team if we won the competition? Will the client select team/consultants according to the Lead Architect's preference? Will there be another procurement procedure for appointing other consultants?	Spolupracujeme s dalšími konzultanty jako tým. Můžeme pracovat v rámci tohoto týmu, pokud bychom soutěž vyhráli? Bude si Zadavatel vybírat členy týmu/konzultanty podle preference Vedoucího architekta? Proběhne další soutěž na výběr konzultantů?	18.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V23/3	<p>Zadavatel nebude nikterak omezovat složení realizačního týmu účastníka, který bude vybrán k plnění Následné zakázky navazující na Soutěž.</p> <p>Jak již několikrát Zadavatel objasnil, požaduje, aby se pak na plnění Následné zakázky účastnila vždy osoba, která byla nominována na pozici „Architekt“ a na pozici „Projektant pozemních staveb“ (viz odst. 4.1.1. písm. e)</p>	<p>The Contracting Authority is not going to limit the composition of the implementation team of the participant that will be awarded the Ensuing Contract arising from the Competition.</p> <p>As the Contracting Authority has already explained several times, the Contracting Authority requires that a person that was nominated for the</p>

					<p>bod 1. a bod 2. Soutěžních podmínek). Jaké další osoby přizve účastník k plnění Následné zakázky je plně na uvážení účastníka.</p> <p>Zadavatel však upozorňuje na skutečnost, že dle návrhu Smlouvy, má Zadavatel právo rozhodnout, že po ukončení fáze zpracování dokumentace pro vydání rozhodnutí o umístění stavby nebudou vybranému účastníkovi, který bude plnit Následnou zakázku, další fáze (tj. zpracování dokumentace pro vydání stavebního povolení a projektové dokumentace pro provádění stavby) Následné zakázky zadány.</p>	<p>position of "Architect" and for the position of "Building Structure Designer" (see clauses 4.1.1.(e)(1) and (2) of the Competition Terms and Conditions) always participates in the performance of the Ensuing Contract. Any other persons to be invited by the participant for the performance of the Ensuing Contract are fully of the participant's choice.</p> <p>However, the Contracting Authority points out that, in accordance with the draft Contract, the Contracting Authority has the right to decide that, after the completion the stage involving the drafting of documentation for the purposes of obtaining a decision on the placement of a structure, the drafting of documentation for further stages (building permit documentation and detail design documentation for the execution of the project) will not be awarded to the successful participant that will perform the Ensuing Contract.</p>
142.	What is included in Ensuring contract Fee (CZK123m)? Does it only cover architectural fee (foreign /local architect) and structuring Engineering? Are there extra budgets for other consultants (e.g. landscape, MEP, traffic, Sustainability, etc)?	Co zahrnuje cena za plnění Následné zakázky (123 mil. Kč)? Zahrnuje honorář architekta (zahraničního / místního) a projektanta pozemních staveb? Jsou k dispozici další finanční prostředky na honoráře ostatních konzultantů (tj. terénní úpravy, inženýrské sítě, dopravní řešení, udržitelnost atd.)?	18.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V23/4	<p>Předpokládaná hodnota Následné zakázky ve výši 123 mil. Kč bez DPH zahrnuje ocenění veškerých činností, které by měl vybraný účastník, s nímž by byla uzavřena Smlouva na plnění Následné zakázky, plnit. Jedná se o plnění všech výkonových fází uvedených v odst. 3.3.1. Soutěžních podmínek.</p> <p>Rozhodně tak výše uvedená částka zahrnuje celkový honorář všech osob, které se za účastníka budou podílet na plnění Následné zakázky, a to včetně honoráře Architekta a honoráře Projektanta pozemních staveb, jakož <b>i všech ostatních členů realizačního týmu</b>, které pro účely řádného plnění Následné zakázky budou tvořit realizační tým účastníka.</p>	<p>The estimated CZK 123 million value of the Ensuing Contract exclusive of VAT includes assessment of all activities to be carried out by the successful participant awarded the Ensuing Contract. It is a fulfilment of all service execution stages listed in clause 3.3.1 of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>In any event, the amount referred to above includes the total fee for all persons who will participate on behalf of the participant in the performance of the Ensuing Contract, including fees of the Architect and the Building Structure Designer, as well as <b>all other members of the implementation team</b> that, for the purposes of due performance of the Ensuing Contract, will form the participant's implementation team.</p>

143.	<p>Bude dle dokumentu "Soutěžní podmínky" bod 4.1.1. e) 1 požadavek na autorizaci architekta, uznána autorizace udělená Japonským Institutem Architektů (Japanese Institute of Architects, JIA)?</p> <p>Budou se dle "Soutěžní podmínky" bod 4.1.1. e) 1 požadavek na autorizaci architekta, považovat návrhy zpracované v rámci architektonických soutěží za studie?</p>	<p>Can an authorization granted by the Japanese Institute of Architects (JIA) be accepted and comply with the requirement set out in clause 4.1.1.(e)(1) of the Competition Terms and Conditions?</p> <p>Will competition entries prepared for architectural competitions be regarded as architectural studies under the condition set out in clause 4.1.1.(e)(1) of the Competition Terms and Conditions?</p>	19.1.2021 Dotaz přes profil	V23/5	<p>Zadavatel upozorňuje, že není oprávněn podávat konkrétní posouzení splnění podmínek účasti v Soutěži jednotlivým účastníkům.</p> <p>Nicméně v obecné rovině Zadavatel poukazuje na odstavec 4.1.1. písm. e) bod 1. Soutěžních podmínek, kde je uvedeno, že Architektem musí být autorizovaná osoba. Pokud bude Architektem zahraniční architekt, pak musí disponovat <b>zahraničním ekvivalentem</b> k autorizaci vydávané ČKA s číselným označením A.0 nebo A.1. Požadavek na zahraniční ekvivalent neplatí tam, kde podle právního řádu země, v němž má architekt své sídlo, se takový doklad nevydává.</p> <p>Jinými slovy, pokud se bude účastnit Soutěže účastník, který obsadí pozici „Architekt“ dle odst. 4.1.1. písm. e) bod 1. Soutěžních podmínek zahraničním architektem a tento má své sídlo v zemi, kde se vydává „doklad o autorizaci“, pak musí tento zahraniční architekt tímto dokladem disponovat. Pokud tento doklad pokrývá funkčně stejnou oblast působení architekta jako autorizace ČKA s číselným označením A.0 nebo A.1., pak není důvod takový zahraniční ekvivalent autorizace ČKA neuznat.</p> <p>Jak je uvedeno v definici k pojmu „Architektonická studie“ v Soutěžních podmínkách, pro účely těchto Soutěžních podmínek se Architektonickou studií zároveň rozumí i soutěžní návrh oceněný nebo odměněný v soutěži o návrh.</p>	<p>The Contracting Authority advises that the Contracting Authority is not authorised to provide specific assessment of compliance with the conditions of participation to the individual participants.</p> <p>Nevertheless, in general the Contracting Authority refers to clause 4.1.1. (e) (1) of the Competition Terms and Conditions which sets out that the Architect must be an authorised person. If the Architect is a foreign architect, then the foreign architect must hold a <b>foreign equivalent</b> of the authorisation granted by the Czech Chamber of Architects under the numeric code A.0 or A.1. A foreign equivalent is not required in cases in which such a certificate is not issued under the law of the state where the architect's registered office is situated.</p> <p>In other words, if a participant fills the position of "Architect" pursuant to clause 4.1.1.(e)(1) of the Competition Terms and Conditions with a foreign architect and the architect's registered office is situated in a country where a "certificate of authorisation" is issued then the foreign architect must hold such a certificate. If the certificate covers the same functional area as the architect's authorisation issued by the Czech Chamber of Architects under numeric codes A.0 or A.1., then there is no reason not to accept such foreign equivalent of the Czech Chamber of Architects' authorization.</p> <p>As stated in the definition of the term "Architectural Study" in the Competition Terms and Conditions, for the purposes of these Competition Terms and Conditions, Architectural Study is also understood to mean a competition entry awarded a prize or reward in design competition.</p>
144.	As we have been preparing our design proposal for the Sprava Zeleznic Headquarters Architectural Design Competition we have been following the	Při přípravě našeho soutěžního návrhu pro soutěž o návrh centrály Správy železnic jsme	19.1.2021 Dotaz emailem	V23/6	<p><b>Zadavatel nepředpokládá prodloužení lhůty pro podání soutěžních návrhů, která</b></p>	<p><b>The Contracting Authority does not expect any postponement of the deadline for the submission</b></p>

	current pandemic situations and restrictions in the EU as well as the rest of world. We are an international team and in our country, similar to the rest of the EU, there have been new restrictions due to the second wave of Covid-19 which has caused us difficulties in preparing the competition entry and gathering the design team. As most of the people in the world are in a similar situation we would like to know if there will be a further delay to the submission deadline.	sledovali současnou pandemickou situaci a omezení v rámci EU i ve zbytku světa. Jsme mezinárodním týmem a v naší zemi byla podobně jako ve zbytku EU zavedena nová opatření kvůli druhé vlně šíření viru Covid-19, která nám způsobila komplikace při přípravě soutěžního návrhu a sestavování týmu projektantů. Protože většina lidí na světě se nachází v podobné situaci, rádi bychom se zeptali, zda bude termín pro odevzdání návrhů znovu odložen na pozdější dobu.	Odpověď zaslána		<b>je stanovena do 12.2.2021 do 17:00 hodin CET (Central European Time).</b>	<b>competition entries which is fixed for 12 February 2021 before 5:00 p.m. CET (Central European Time).</b>
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 24 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 25.1.2021</b>						
145.	Můžete prosím sdělit nadmořskou výšku horní hrany tubusů metra v poloze řezu B-B budovou (str. 16 přílohy „Regulace“). Jaká má být minimální vzdálenost stavby nad tubusem metra, bude-li konstrukčně nezávislá? Je možné obdržet podélný řez tubusů metra v prostoru řešené lokality?	Can you please tell us the altitude of the upper edge of the metro tube in the position of the building B-B cross-section (p. 16 of the “Regulation” Annex)? What is the minimum distance of the structure above the metro tube if it is to be structurally independent? Can we get a longitudinal cross-section of metro tubes in the area of the territory concerned?	21.1.2021 Dotaz přes profil	V 24/1	Pro účely Soutěže se uvažuje výškové uspořádání podle poskytnutých řezů. Podrobnější dokumentace se zaměřením tubusů metra bude předána do fáze dopracování soutěžního návrhu.  Vzdálenost mezi stavbou a tubusem metra záleží na konkrétním technickém řešení, ale nové konstrukce nesmí zatěžovat stávající konstrukci tubusu metra. Obecně se doporučuje vzdálenost alespoň 2 metry.	For the purpose of the Competition, please refer to the heights in the cross sections provided. Documentation detailing the metro tubes will be provided in the stage of finalising the competition entry.  The distance between the structure and the metro tube depends on the specific technical design but new structures may not burden the existing structure of the metro tube. In general, a distance of at least 2 metres is recommended.
146.	Je možné navrhnout úpravu dopravního řešení veřejné komunikace v úrovni sektoru A, tak aby tramvajová trať byla vedena uprostřed mezi dvěma směry komunikace pro automobily?	Can we adjust the transport solution of the public road at the level of sector A in our design so as to have the tramway located between the two directions of the road for cars?	21.1.2021 Dotaz přes profil	V24/2	Navržený profil Nádražní ulice vychází ze schváleného projektu její rekonstrukce a navržené uspořádání ulice vč. tramvajové trati se proto doporučuje respektovat, protože nejde o investici zadavatele, ale Hlavního města Prahy.	The Nádražní Street profile design is based on the approved project of its reconstruction; therefore, the proposed arrangement of the street including the tramway should be respected, as it is not the Contracting Authority's investment but the City of Prague's investment.
<b>VYSVĚTLENÍ Č. 25 – TERMÍN ZVEŘEJNĚNÍ 27.1.2021</b>						
147.	There seems to be an issue concerning current program distribution. In P02. Building Programme, it is communicated that the floor below Director General's Section (assigned to the last floor) is supposed to house NCC(700sqm), Directors of Departments O19, O25, O30(738sqm), andskladová Traffic Control Deputy's Section(1616sqm). This in total will be around 4000 sqm of GFA. This will lead that the program assigned to the floors below to be less in square meters per floor. In order to accommodate better	Zdá se nám, že rozložení ploch je v aktuálním stavebním programu problematické. V stavebním programu (P02) je uvedeno, že podlaží pod úsekem generálního ředitele (umístěným do nejvyššího patra) má pojmout DCS (700 m <sup>2</sup> ), ředitele odborů O19, O25, O30 (738 m <sup>2</sup> ) a úsek náměstka pro řízení provozu (1616 m <sup>2</sup> ). Celkem to bude cca	23.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V 25/1	Zadavatel preferuje umístění jednotlivých úseků dle P02_STAVEBNÍ PROGRAM. Úsek pro řízení provozu by měl zůstat o patro níže, než úsek GŘ.  Pokud to není prostorově možné, pak lze například:	The Contracting Authority prefers situating the respective sections as per P02_BUILDING PROGRAMME. The Traffic Control Deputy's Section should remain one floor below the Director General's section.  If this is not possible due to space constraints then it is for example possible:



	the function distribution in one of the office buildings, is it possible to relocate one of those departments to a different floor and if this would be possible, which one it would be suggested or this can be based on our design decision?	4000 m <sup>2</sup> HPP, což ale vede k tomu, že pro nižší patra je podle programu určena menší plocha. Je možné za účelem lepšího řešení funkčního uspořádání v jedné z kancelářských budov přemístit jeden z uvedených odborů do jiného patra, a pokud ano, který by byl vhodný, resp. můžeme to v návrhu rozhodnout my?			<ul style="list-style-type: none"> <li>- některé z odborů 019, 025, 030 přesunout o patro výše, tedy na patro GŘ.</li> <li>- prostory NŘP, 019, 025, 030 a DCS (Dohledové centrum) umístit do dvou pater VERTIKÁLNĚ, pod úsek GŘ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- to move some of the departments 019, 025, 030 one floor up, i.e. on the Director General's floor.</li> <li>- the Traffic Control Deputy's section, 019, 025, 030 and the Network Control Centrum can be placed on two floors VERTICALLY under the Director General's Section.</li> </ul>
148.	Rádi bychom se zeptali, jestli je možné náhledovou perspektivu s označením: nadhledová perspektiva (zákres do 3D modelu (P07.2), která je předepsaná nahradit za axonometrické zobrazení přibližně ze stejného úhlu.	We would like to ask whether it is possible to replace the perspective view titled: Bird's eye view – plotted in the model (P07.2), which is required, with an axonometric projection approximately from the same angle.	24.1.2021 Dotaz přes profil	V25/2	Upřednostňuje se perspektivní zobrazení, nikoliv axonometrie. Obsah a rozvržení panelů jsou doporučené.	Bird's eye view is preferred to axonometric projection. The content and layout of the panels are recommended.
149.	As you have already provided a color chart to use to hatch specific spaces, we would like to know if we can use these colors to hatch the legends. For example, may we submit the 1/600 scale plans in an architectural visualization technique we choose and provide a legend with these drawings hatched in the specific colors you have provided?	Chtěli bychom se zeptat, zda bychom mohli vyšrafovat legendy v barvách, které jste již uvedli v rámci schématu pro barevné vyšrafování konkrétních ploch. Můžeme například odevzdat výkresy v měřítku 1:600 provedených vlastní architektonickou vizualizační metodou a dodat k těmto výkresům legendu s vyšrafováním ve vámi specifikovaných barvách?	25.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V25/3	Barva a typ šrafy byly zvoleny pro snadnější orientaci poroty a porovnání soutěžních návrhů. Podle odstavce 6.2.2 Soutěžních podmínek jsou pouze doporučené.	The colour scheme and hatches were chosen for the jury's ease of reference and to facilitate comparing the competition entries. Under clause 6.2.2 of the Competition Terms and Conditions these are recommended only.
150.	Can you please provide aerial photographs of the site to match requested views: <ul style="list-style-type: none"> <li>• P07.2_NADHLEDOVA PERSPEKTIVA_OVERVIEW PERSPECTIVE</li> <li>• P07.3_POHLED_VIEW_DIVCI HRADY</li> <li>• P07.4_POHLED_VIEW_VYSEHRAD</li> </ul> In order to allow production of final 3D visualisations?	Můžete nám prosím poskytnout letecké snímky lokality, které odpovídají požadovaným náhledům: <ul style="list-style-type: none"> <li>• P07.2_NADHLEDOVA PERSPEKTIVA_OVERVIEW PERSPECTIVE</li> <li>• P07.3_POHLED_VIEW_DIVCI HRADY</li> <li>• P07.4_POHLED_VIEW_VYSEHRAD</li> </ul> pro účely tvorby konečných 3D vizualizací?	25.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V25/4	Pro všechny zákresy je možné použít přímo 3D model. V případě zákresu do fotografie lze u pohledu P07.2 použít fotografii DJI_0019.jpg z podkladu P08_LETECKE FOTOGRAFIE.  Pro pohled P07.3 a pohled P07.4 nejsou fotografie k dispozici. Tyto náhledy slouží pro ověření hmoty objektu, nikoliv k prezentaci projektu formou vizualizace.	For all drawings the 3D model can be used directly. In the case of drawing in a photograph, the photo DJI_0019.jpg from P08_AERIAL PHOTOGRAPHS can be used for the P07.2 view.  For views P07.3 and P07.4 no photographs are available. These views are only meant for verification of the building mass rather than for presentation of the project in the form of visualisation.
151.	Předpokládáme, že jednotlivé úseky nejsou od sebe vzájemně odděleny fyzickou konstrukcí, tedy že například každý úsek nemá vlastní vstup	We presume that the individual sections are not separated from each other by a physical	25.1.2021 Dotaz emailem	V25/5	Vzhledem k předpokládané flexibilitě vnitřního uspořádání je to jedna z možných variant řešení u úseků mimo CSS (Centrum sdílených služeb),	Given the envisaged flexibility of the interior layout this is one of the possible design options for the

	z komunikačního jádra, a tedy že na sebe jednotlivé úseky volně navazují v rámci „volně plynoucí kancelářské krajiny“. Rozumíme tomu správně?	structure, i.e. that each section does not have its own entrance from the building core (communication core) and that the individual sections are freely connected one to another within the “open-plan office landscape”? Do we understand this correctly?	Odpověď zaslána		GŘ (úsek Generálního ředitele) a DCS (Dohledové centrum sítě).	respective sections except for the SSC (Shared Services Centre) and NCC (Network Control Centre).
152.	Dohledové centrum sítě – jaký je zde počet/rozsah pracovišť vyžadujících denní osvětlení?	Network control centrum - could you please specify the number/scope of workplaces requiring daytime light exposure?	25.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V25/6	Požadavky na Dohledové centrum sítě budou upřesněny pro dopracování soutěžního návrhu. Pokud to bude možné, tak se preferuje denní osvětlení s možností zatemnění a požaduje se umělé osvětlení s možností sektorové regulace jeho intenzity a teploty.	Requirements for the Network Control Centre will be specified for the finalisation of the competition entry. If possible, day light exposure with the possibility of darkening is preferred and artificial lighting with sector intensity and temperature control is required.
153.	Je možné uvažovat s rozdělením spisovny například do dvou vzájemně propojených různých podlaží?	Is it possible to situate the central registry for instance on two different interconnected floors?	25.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V25/7	Vzhledem k předpokládané flexibilitě vnitřního uspořádání je to jedna z možných variant řešení.	Given the envisaged flexibility of the interior layout this is one of the possible design options.
154.	Výtah s kontrolovaným přístupem pro GŘ – předpokládá se výtah dedikovaný pouze pro GŘ, nebo jde o společný výtah ovládaný například kartami zaměstnanců? Může být případně výtah dedikovaný pouze potřebám GŘ součástí komunikačního jádra/baterie dalších výtahů sdílených zbývajícími pracovníky?	The lift with controlled access for the CEO – is the idea that the lift should be dedicated only for the CEO or is the lift meant for general use and to be controlled e.g. by employee passes? Or could the dedicated lift for the CEO possibly form part of a building core (communication core) jointly with other lifts shared by other workers?	25.1.2021 Dotaz emailem  Odpověď zaslána	V25/8	Předpokládá se samostatný výtah s kontrolovaným přístupem pro GŘ a Zadavatel preferuje jeho umístění mimo další sdílené výtahy.	A separate lift with controlled access for the CEO is envisaged and the contracting Authority prefers to situate this lift so that it is separated from other shared lifts.
155.	XX			V25/9	<p>Zadavatel podává tímto bez předchozí žádosti dodavatele vysvětlení k P19 Soutěžních podmínek pro podání soutěžního návrhu v elektronické podobě:</p> <p>V posledním kroku při podání soutěžního návrhu v elektronické podobě prostřednictvím Profilu Zadavatele záleží, v jakém typu prohlížeče se bude k Profilu Zadavatele dodavatel přihlašovat a z tohoto důvodu Zadavatel pro jistotu objasňuje, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>v některých případech (typech prohlížečů)</b> je u sekce „Metoda podpisu“ nutné označit možnost „Odeslat bez podepsání“ a zvolit tlačítko „Pokračovat“, v rámci dalšího kroku pak tlačítko „Odeslat bez podepsání“;</li> <li>➤ <b>v případech jiných typů prohlížečů</b> se</li> </ul>	<p>Without answering any participant's previous question, the Contracting Authority hereby provides an explanation regarding P19 of the Competition Terms and Conditions for submitting a competition entry in electronic form:</p> <p>During the last step of filing a competition entry in electronic form via the Contracting Authority's Profile it depends on which type of browser the participant uses to log in the Contracting Authority's Profile; therefore the Contracting Authority would like to make it clear that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>in some cases (types of browsers)</b> it is necessary in the</li> </ul>

					<p>dodavateli výše uvedený postup nebude zobrazovat a je naopak nutné u sekce „Metoda podpisu“ označit možnost „Podepsat s použitím prohlížeče (nevyžaduje Javu)“ a zvolit tlačítko „Pokračovat“, v rámci dalšího kroku zvolí účastník tlačítko „Načíst certifikát k podpisu“ a následně tlačítko „Obejít elektronický podpis“.</p>	<p>section “Signing Method” (<i>Metoda podpisu</i>) to check the option “Send Without Signing” (<i>Odeslat bez podepsání</i>) and press the button “Continue” (<i>Pokračovat</i>) and as a next step press the button “Send Without Signing” (<i>Odeslat bez podepsání</i>);</p> <p>➤ <b><u>in other types of browsers</u></b> the participant will not be able to see the above-described procedure and must therefore check the option “Sign with the Use of Browser (Java Not Required)” (<i>Podepsat s použitím prohlížeče (nevyžaduje Javu)</i>) in the section “Signing Method” (<i>Metoda podpisu</i>) and to press the button “Continue” (<i>Pokračovat</i>); as the next step the participant must choose the button “Retrieve Certificate for Signing” (<i>Načíst certifikát k podpisu</i>) and then the button “Bypass Electronic Signature” (<i>Obejít elektronický podpis</i>).</p>
--	--	--	--	--	---	--